叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 北极女王(the Arctic Queen) 000001

2. 北极女王(the Arctic Queen) 000002

3. 北极女王(the Arctic Queen) 000003

4. 北极女王(the Arctic Queen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极女王(The Arctic Queen)

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] [kwiːn] .
The **Arctic** **Queen** **.**
这 北极 女王 .

北极女王。

[tuː; tə]
To
到

到

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪʃə] [kent] [kein] ,
Dr **.** **ELISHA** **KENT** **KANE** **,**
博士 . 以利沙 肯特 凯恩 ,

伊莱沙·肯特·凯恩博士

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'nɛl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
COMMANDER **OF** **THE** **GRINNELL** **EXPEDITION**
指挥官 的 这 格林内尔 远征

格林内尔探险队指挥官

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['fræŋklɪn] —
IN **SEARCH** **OF** **SIR** **JOHN** **FRANKLIN** **—**
在 搜索 的 先生 约翰 富兰克林 —

寻找约翰·富兰克林爵士——

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] :
THIS **POEM** **IS** **DEDICATED** **:**
这 诗 是 投入的 :

这首诗献给:

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪrɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
WITH **SINCEREST** **ADMIRATION** **OF** **HIS** **ENTERPRISE** **,** **COURAGE** **AND**
和 最真诚的 钦佩 的 他的 企业 , 勇气 和

我由衷钦佩他的进取精神、勇气和.....

[hə'roʊɪk] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
HEROIC **SELF** **-** **DEVOTION** **,**
英勇 自己 - 虔诚 ,

英勇的自我奉献

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [dɪ'skʌvərər]
AND **OF** **HIS** **SUCCESS** **AS** **DISCOVERER**
和 的 他的 成功 作为 发现者

以及他作为发现者的成功

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['oʊpən]['poʊlər] [siː] .
OPEN **POLAR** **SEA** **.**
打开 极性 海 .

开阔的极地海域。

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [kwiːn] .
THE **ARCTIC** **QUEEN** **.**
这 北极 女王 .

北极女王。

[pɑːrt] [fɜːrst] .
PART **FIRST** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

- , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ɑːrktɪks] , [kwiːn] ,
Oene **,** **of** **all** **the** **chilly** **Arctics** **,** **queen** **,**
- , 的 全部 这 寒冷 北极 , 女王 ,

在所有寒冷的北极地区，奥内女王

[ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [θroʊn]
Ascended **to** **her** **everlasting** **throne**
上升 到 她 永恒 王座

她升上了永恒的王座。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['stedfæst] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Built **on** **the** **steadfast** **centre** **of** **the** **world** **,**
建造 在 这 坚定不移 中心 的 这 世界 ,

建立在世界稳定的中心之上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] ,
And **waited** **for** **the** **middle** **hour** **of** **night** **,**
和 等待 为了 这 中间 小时 的 夜晚 ,

然后等到午夜时分，

[naʊ] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [kən'viːn] [hɜːr; hər] [kɔːrt] .
Now **swiftly** **coming** **,** **to** **convene** **her** **court** **.**
现在 迅速地 未来 , 到 召开 她 法庭 .

她正迅速赶来，召集朝廷。

[set] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'petʃuəl][kɑːm]
Set **in** **an** **ocean** **of** **perpetual** **calm**
放 在 一个 海洋 的 永久 冷静的

置身于永恒平静的海洋之中

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['aɪlənd] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɜːr; hər] [reɪn] ;
Was **the** **fair** **island** **honoured** **by** **her** **reign** **;**
曾是 这 公平的 岛 荣幸 经过 她 在位 ;

她的统治是否使这座美丽的岛屿蒙受荣耀?

['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [roʊld] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zoʊn] ,
Slowly **around** **her** **rolled** **the** **Frigid** **Zone** **,**
缓慢地 大约 她 滚动 这 寒冷 区 ,

寒冷地带缓缓地在她周围滚动，

[dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['muːnlaɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] , —
Dim **in** **the** **mystic** **moonlight** **far** **away** **,** **—**
暗淡 在 这 神秘 月光 远的 离开 , —

在遥远神秘的月光下，——

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [rɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [relm]
A **silvery** **ring** **,** **circling** **her** **nearer** **realm**
一个 银色 戒指 , 盘旋 她 更近 领域

一圈银色的圆环，环绕着她更近的领域

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts] ['snoʊi] [wɔːlz] ,
With **the** **pale** **lustre** **of** **its** **snowy** **walls** **,**
和 这 苍白 光泽 的 它是 下雪的 墙壁 ,

雪白的墙壁泛着淡淡的光泽，

[dɪ'fendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]

Defending	from	all	storm	and	sudden	change
防守	从	全部	风暴	和	突然	改变

抵御一切风暴和突如其来的变化

[ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [beɪðd] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['lev(ə)l] [ʃɔ:z] .

The	sea	which	bathed	the	island's	level	shores	.
这	海	哪个	洗澡	这	岛屿	等级	海岸	.

海水拍打着岛屿平坦的海岸线。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [tel]

She	sat	upon	her	throne	,	and	none	might	tell
她	卫星	之上	她	王座	,	和	没有任何	可能	告诉

她端坐在王座上，无人知晓。

['weðər] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [ðə; ði] ['læmbənt] ['lʌstər] [kæst]

Whether	her	limbs	the	lambent	lustre	cast
无论	她	四肢	这	光亮	光泽	投掷

无论她的四肢是否闪耀着柔和的光泽

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ,

Upon	the	pearls	of	which	it	was	composed	,
之上	这	珍珠	的	哪个	它	曾是	由	,

它由珍珠构成，

[ɔ:r] [ðeɪ] [kæst] ['bju:ti] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [fɔ:rm] .

Or	they	cast	beauty	on	her	glowing	form	.
或者	他们	投掷	美丽	在	她	发光	形式	.

或者说，它们为她光彩照人的身躯增添了美丽。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [spred] , [ˌɪn'leɪd]

Around	her	feet	a	pavement	spread	,	inlaid
大约	她	脚	一个	路面	传播	,	镶嵌

她脚下是铺着路面的石板，上面镶嵌着……

[ʌv; əv] [skwer] [ʌv; əv] ['roʊziət] [si:] - ['ʃɛlz] , [set] [ə'baʊt]

Of	squares	of	roseate	sea	-	shells	,	set	about
的	正方形	的	玫瑰	海	-	贝壳	,	放	关于

用玫瑰色贝壳方块，摆放在周围

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] ['dʒɛmz] , [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ; —

With	purple	gems	,	unknown	in	other	lands	;	—
和	紫色的	宝石	,	未知	在	其他	土地	;	—

镶嵌着其他地方未曾见过的紫色宝石；——

[ðens] , ['waɪndɪŋ] [pæðz] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [sænd] ,

Thence	,	winding	paths	,	sprinkled	with	golden	sand	,
因此	,	绕线	路径	,	撒上	和	金的	沙	,

然后，沿着蜿蜒的小路，撒满金色的沙子，

[ræn] [aʊt] , [θru:] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [gri:n]

Ran	out	,	through	bowers	of	flowers	and	fields	of	green
兰	出去	,	通过	鲍尔斯	的	花朵	和	字段	的	绿色的

跑了出去，穿过花丛和绿地。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [si:] .

To	meet	the	sea	.
到	见面	这	海	.

去迎接大海。

[loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [mu:n]

Low	in	the	South	the	Moon
低的	在	这	南	这	月亮

月亮低垂在南方。

[ʃoʊn] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Shone full against the island .
肖恩 满的 反对 这 岛 .

在岛屿的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [stɑːr] ,
The North - star ,
这 北 - 星星 ,

北极星

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [sʌn] ,
Sparkling and blazing like a silver sun ,
闪闪发光 和 炽烈 喜欢 一个 银 太阳 ,

像银色的太阳一样闪耀夺目，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [aʊt]
Stood at the Zenith , as a lamp hung out
站立 在 这 天顶 , 作为 一个 灯 悬挂 出去

站在天顶，一盏灯悬挂在那里

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['endləs] ['ɑːrktɪk] [naɪt] ; —
From heaven to charm the endless Arctic night ; —
从 天堂 到 魅力 这 无尽的 北极 夜晚 ; —

从天堂到无尽的北极黑夜，都散发着迷人的魅力；——

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][sɔːft] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [pjʊr] [laɪt] ,
And thus a soft profusion of pure light ,
和 因此 一个 柔软的 丰富 的 纯的 光 ,

于是，柔和而纯净的光芒倾泻而出。

[mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] , [fel] [ə'brɔːd] .
More exquisite than sunshine , fell abroad .
更多的 精美的 比 阳光 , 跌倒 国外 .

比阳光更灿烂，飘落海外。

[ʌn'nɪpt] [baɪ] ['deɪntiɪst] [frɔsts] , [ɪn] ['evri] [fiːld]
Unnipped by daintiest frosts , in every field
未夹紧 经过 最精致的 霜冻 , 在 每一个 场地

每一块田野，都未受最轻微的霜冻侵袭。

['flaʊərz] ['kraʊdɪd] [θɪk] ; [ænd; ənd] [triːz] , [nɑːt][tɔːl][nɔːr] [ruːd] ,
Flowers crowded thick ; and trees , not tall nor rude ,
花朵 挤 厚的 ; 和 树木 , 不是 高的 也不 粗鲁的 ,

鲜花繁茂，树木不高也不粗犷。

[wɪð; wɪθ]['slendər] [stemz] [ʌp'həuldɪŋ] ['feðəri] [ʃeɪd] ,
With slender stems upholding feathery shade ,
和 苗条 茎 维护 羽毛状的 阴影 ,

纤细的茎秆撑起一片羽毛般的树荫，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər]['plaɪənt] [lɪmz]
Nodded their heads and hung their pliant limbs
点头 他们的 头部 和 悬挂 他们的 柔韧的 四肢

它们点了点头，垂下了柔软的四肢。

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊərz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [gluːm] .
In natural bowers , sweet with delicious gloom .
在 自然的 鲍尔斯 , 甜的 和 可口的 愁云 .

在天然的凉亭里，带着甜蜜的忧郁。

[kwiːn] - [sent][hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [glæns] [ə'fɑːr] :
Queen Oene sent her luminous glance afar :
女王 - 发送 她 发光的 瞥一眼 远方 :

奥涅女王向远方投去她明亮的目光：

[faɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] ['tɪntlɪs] [laɪt] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Fine	rays	of	tintless	light	played	round	her	head	,
美好的	射线	的	无色	光	玩	圆形的	她	头	,

缕缕无色的光线在她头顶游移，

['kraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] ['glɔːri] .

Crowning	her	beauty	with	mysterious	glory	.
加冕	她	美丽	和	神秘	荣耀	.

为她的美丽加冕上神秘的光辉。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['træŋkwɪl] [siː] ,

She	gazed	away	,	beyond	the	tranquil	sea	,
她	凝视	离开	,	超过	这	宁静	海	,

她凝视着远方，望向宁静的大海。

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [snoʊ] ,

To	distant	mountains	of	unchanging	snow	,
到	遥远	山脉	的	不变	雪	,

远方，皑皑雪山亘古不变，

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] , [tuː; tə] [wer] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊər]

And	still	beyond	,	to	where	full	many	a	tower
和	仍然	超过	,	到	在哪里	满的	许多	一个	塔

更远的地方，耸立着许多高塔。

[ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] [riəd] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪs]

And	fortress	reared	their	walls	of	gleaming	ice
和	堡垒	饲养	他们的	墙壁	的	闪闪发光	冰

堡垒耸立起闪闪发光的冰墙。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [vəːdʒz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [væst] [doʊ'meɪnz] .

On	the	dim	verges	of	her	vast	domains	.
在	这	暗淡	路缘	的	她	广阔的	域名	.

在她广袤领地的昏暗边缘。

['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['saɪləns] [θroʊnd] [hɜːr'self] ,

Scarcely	had	she	in	silence	throned	herself	,
几乎	有	她	在	沉默	登基	她自己	,

她几乎是默默地登上了王座，

[er] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ɔːr] ['flaʊər] - [kəʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Ere	from	the	trees	,	or	flower	-	coves	of	the	shore	,
埃雷	从	这	树木	,	或者	花	-	海湾	的	这	支撑	,

从树林中，或海岸边的花湾中，

[ɔːr] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['aɪdlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Or	gliding	in	from	idling	on	the	sea	,
或者	滑翔	在	从	怠速	在	这	海	,

或者从海上悠闲地滑翔而来，

[hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [keɪm] , [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [treɪn] ,

Her	maids	of	honor	came	,	a	virgin	train	,
她	女佣	的	荣誉	来了	,	一个	处女	火车	,

她的伴娘们来了，一列纯洁无瑕的少女队伍，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd]

Like	a	bright	constellation	clustering	round
喜欢	一个	明亮的	星座	聚类	圆形的

就像一群明亮的星座围绕着

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] [stɑːr] , [moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	central	star	,	most	glorious	of	them	all	.
这	中央	星星	,	最多	辉煌	的	他们	全部	.

中央那颗星，是所有星中最耀眼的一颗。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['blɑ:səm] , [tɔ:rn] [ə'weɪ]
One , in a crimson blossom , torn away
一 , 在 一个 赤红 开花 , 撕裂 离开

一朵深红色的花朵，被撕裂

[frʌm; frəm][ɪts][fɑ:r] ['mu:rɪŋz] , ['nesəld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,
From its far moorings , nestled at her ease ,
从 它是 远的 系泊 , 依偎 在 她 舒适 ,

从遥远的泊位上，安然地依偎着她，

[wʌz; wəz] [si:n] ['sloʊli] [tu:; tə][skɪm][ðə; ði]['sɪlvər] [leɪk] ;
Was seen slowly to skim the silver lake ;
曾是 已见 缓慢地 到 撇去 这 银 湖 ;

有人看到他缓缓地掠过银色的湖面;

[waɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] ['flaʊər] [si:md] [ʌv; əv][ɪt'self] [prə'peld] ,
While the huge flower seemed of itself propelled ,
尽管 这 巨大的 花 似乎 的 本身 推进 ,

那朵巨大的花似乎是自行生长的，

[seɪv] [ðæt] , [baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sɔ:si] [feɪs] ,
Save that , by chance , a flushed and saucy face ,
节省 那 , 经过 机会 , 一个 酡 和 风骚的 脸 ,

或许，还能瞥见一张泛红而略带挑逗意味的脸。

[pi:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp]
Peeped from the waves , showing a little imp
偷窥 从 这 波浪 , 显示 一个 小的 重要

从海浪中窥视，露出一个小恶魔

[hu:] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] [staʊt] [stem] [wɪð; wɪθ]['wɪlf(ə)l] [tɔɪl] .
Who tugged at its stout stem with willful toil .
WHO 拉扯 在 它是 肥硕 干 和 任性的 辛劳 .

谁用顽强的毅力拉扯着它粗壮的茎干。

- [lɪmz] [ænd; ənd]['bʊzəm] ['roʊziət] [gləud]
Kolona's limbs and bosom roseate glowed
- 四肢 和 怀 玫瑰 发光

科洛娜的四肢和胸脯泛着玫瑰色的光泽

[æz; əz][ðə; ði][slænt] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flaʊər]
As the slant moonlight through the crimson flower
作为 这 倾斜 月光 通过 这 赤红 花

斜阳透过深红色的花朵

[beɪðd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði][strænd]
Bathed her with blushes ; but , when on the strand
洗澡 她 和 脸红 ; 但 , 什么时候 在 这 链

她羞红了脸；但是，当她在海滩上

[ʃi:; ʃi] ['laɪtli] [spræŋ] , [fliŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tresɪz] [bæk] ,
She lightly sprang , flinging her tresses back ,
她 轻轻 弹簧 , 投掷 她 头发 后退 ,

她轻盈地跃起，甩了甩秀发。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['meɪd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [hɜ:r; hər] [peɪl] .
A southern maiden would have deemed her pale .
一个 南部 少女 会 有 被认为 她 苍白 .

南方姑娘会觉得她脸色苍白。

[tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər]['pælər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [gloʊ]
Too rich for pallor was the polished glow
也 富有的 为了 苍白 曾是 这 抛光 辉光

那光泽太过浓郁，与苍白格格不入。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] ['fɪgjər] ; [waɪl] , [ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] ,
Of her lithe figure ; while , in either cheek ,
的 她 轻盈 数字 ; 尽管 , 在 任何一个 脸颊 ,

她身姿轻盈；而两颊，

[ðə; ði] [red] [veɪnz] ['glɪməd] ; [dɑːrk] [bluː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] ;
The red veins glimmered ; dark blue were her eyes ;
这 红色的 静脉 闪烁 ; 黑暗的 蓝色的 是 她 眼睛 ;

她红色的血管闪闪发光；她的眼睛是深蓝色的；

[hɜːr; hər] ['tresɪz] , [laɪk] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] , [meɪd] [mɔːr] [fer]
Her tresses , like deep shadows , made more fair
她 头发 , 喜欢 深的 阴影 , 制成 更多的 公平的

她的头发，如同深邃的阴影，更显明艳动人。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hænst] , ['glænsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
The light which they enhanced , glancing within .
这 光 哪个 他们 增强型 , 瞥了一眼 之内 .

他们增强了光线，向内窥视。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
The first to touch the white feet of the Queen
这 第一的 到 触碰 这 白色的 脚 的 这 女王

第一个触摸到女王白皙双足的人

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
And place herself at her right hand , was she .
和 地方 她自己 在 她 正确的 手 , 曾是 她 .

她便坐在她的右边。

['ʌðər] [keɪm] [suːn] ; [ɔːl] [braɪt] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Others came soon ; all bright , all beautiful ,
其他的 来了 很快 ; 全部 明亮的 , 全部 美丽的 ,

其他的也很快来了；个个都明亮动人，个个美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [maʊðz] [set][ɪn][smaɪlz] .
With deep blue eyes , and sweet mouths set in smiles .
和 深的 蓝色的 眼睛 , 和 甜的 嘴 放 在 微笑 .

她有着深邃的蓝色眼睛，嘴角挂着甜美的笑容。

[lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] [wɜːr; wər] , [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
Long chains of jewels rare were , round their necks ,
长的 链条 的 珠宝 稀有的 是 , 圆形的 他们的 脖子 ,

她们的脖子上戴着长长的、罕见的珠宝项链，

[twaɪnd] ['meni] [taɪmz] ; [ðiːz] , ['flɪkərɪŋ] , [roʊz][ænd; ənd] [fel]
Twined many times ; these , flickering , rose and fell
缠绕 许多 时代 ; 这些 , 闪烁 , 玫瑰 和 跌倒

缠绕多次；这些闪烁的光芒，忽明忽暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [breθ] [ðer; ðər] [fʊl] , ['greɪst] ['buzəmz] [druː] .
With the soft breath their full , graced bosoms drew .
和 这 柔软的 气息 他们的 满的 , 恩赐 胸部 画 .

随着轻柔的呼吸，她们丰满而优美的胸脯微微起伏。

[frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [niː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['tuːnɪk] [drɑːpt]
From waist to knee of each a tunic dropped
从 腰部 到 膝盖 的 每个 一个 束腰外衣 掉落

从腰部到膝盖，每件束腰外衣都滑落下来。

[ɪn] ['meni] [foʊldz] , ['woʊv(ə)n][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz]
In many folds , woven in changing hues
在 许多 折叠 , 编织 在 变化 色调

层层叠叠，色彩变幻

[ʌv; əv][bɜːrdz] - [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [diːp] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,

Of	birds	'	gay	plumage	,	and	fringed	deep	with	gems	,
的	鸟类	-	同性恋	羽毛	,	和	流苏	深的	和	宝石	,

拥有鸟儿艳丽的羽毛，边缘缀满宝石，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɛnvɪɪŋ] [praɪd] ,

Which	they	with	artless	and	unenvying	pride	,
哪个	他们	和	不矫揉造作	和	不嫉妒	自豪	,

他们怀着坦率而无嫉妒的自豪感，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] , [iːtʃ] , [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Would	fain	have	made	,	each	,	most	magnificent	.
会	欣然	有	制成	,	每个	,	最多	壮丽	.

我本想把每一座都建成最宏伟的。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] , [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [nɪə] .

They	gathered	round	their	Queen	,	as	midnight	neared	.
他们	聚集	圆形的	他们的	女王	,	作为	午夜	接近	.

午夜临近，众人聚集在女王身边。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Suddenly	,	with	the	hour	,	there	came	a	change
突然	,	和	这	小时	,	那里	来了	一个	改变

突然，随着时间的流逝，发生了变化。

['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtli] [siːn] .

Over	the	moonlight	and	the	courtly	scene	.
超过	这	月光	和	这	宫廷式	场景	.

月光下的宫廷场景。

- [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [prest] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Oene	upon	the	pavement	pressed	her	feet	,
-	之上	这	路面	按下	她	脚	,

奥内双脚踩在人行道上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [laɪts] [spræŋ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] ,

And	out	the	North	-	Lights	sprang	,	to	do	her	will	,
和	出去	这	北	-	灯	弹簧	,	到	做	她	将要	,

于是北极光迸发而出，遵从她的旨意。

[frʌm; frəm]['siːkrət]['kævərnz] [ˌʌndər'niːθ] [ɪts] [pɜːrlz] .

From	secret	caverns	underneath	its	pearls	.
从	秘密	洞穴	下	它是	珍珠	.

从珍珠下方的秘密洞穴中。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

O'er	all	the	land	she	bade	them	come	and	go	;
超过	全部	这	土地	她	巴德	他们	来	和	去	;

她命令他们来来往往，遍及整个土地；

[iːtʃ] ['bætlˌmentɪd] ['aɪsbɜːrg][ɑːn][ðə; ði] [diːp]

Each	battlemented	iceberg	on	the	deep
每个	城垛	冰山	在	这	深的

深海中每一座带垛口的冰山

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['siːz] , [ænd; ənd] ['evri] ['snoʊi] [hɔːl] ,

Of	other	seas	,	and	every	snowy	hall	,
的	其他	海域	,	和	每一个	下雪的	大厅	,

其他海洋，以及每一座白雪皑皑的大厅，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪtədel] [baɪ] [frɔsts] ['ʌp'rɪrd] ,

And	every	citadel	by	frosts	upreared	,
和	每一个	堡垒	经过	霜冻	竖立	,

每一座城堡都被霜冻拔地而起，

[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['splɛndərz] , [æz; əz][ðə; ði] [truːps]

Were	lighted	with	wild	splendors	,	as	the	troupes
是	照明	和	荒野	辉煌	,	作为	这	剧团

如同剧团一般，被绚丽的灯光点亮

[ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [rʌʃt] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Of	messengers	rushed	swiftly	to	and	fro	.
的	信使	匆忙	迅速地	到	和	弗	.

信使们迅速来回奔走。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪks] [nuː] [ðer; ðər] [kwiːn]

The	people	of	the	Arctics	knew	their	Queen
这	人们	的	这	北极	知道	他们的	女王

北极地区的人们都认识他们的女王

['sʌmənd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðen]

Summoned	her	subjects	to	the	Presence	then
被召唤	她	主题	到	这	在场	然后

她随后召集臣民来到神面前。

[baɪ] ['weɪvərɪŋ] [tɪnts] [wɪtʃ] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːr] ,

By	wavering	tints	which	played	beneath	the	Star	,
经过	摇摆不定	色调	哪个	玩	下面	这	星星	,

在星空下变幻莫测的色彩中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [laɪts] [fluː] .

And	the	great	speed	with	which	the	North	-	Lights	flew	.
和	这	伟大的	速度	和	哪个	这	北	-	灯	飞翔	.

北极光飞行的速度极快。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] .

They	hurried	even	to	the	Temperate	Zone	.
他们	慌忙	甚至	到	这	温带	区	.

他们甚至匆匆赶往温带地区。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fæntəm] ['spɪrɪts] [tʊk] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː]

A	band	of	phantom	spirits	took	wings	and	flew
一个	乐队	的	幻影	烈酒	采取	翅膀	和	飞翔

一群幽灵长出翅膀飞走了。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [kraʊd] .

Far	to	the	southern	sky	,	a	fluttering	crowd	.
远的	到	这	南部	天空	,	一个	飘动	人群	.

遥远的南方天空，一片飘动的星群。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['jeloʊ] [gɑːrbd] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [spɪr] ,

A	warrior	,	yellow	garbed	,	with	fiery	spear	,
一个	战士	,	黄色的	盛装	,	和	火热	矛	,

一名身着黄色长袍、手持火焰长矛的战士，

[bɪ'stroʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [stiːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt] [bæk]

Bestrode	a	frantic	steed	,	and	looked	not	back
贝斯特罗德	一个	疯狂的	骏马	,	和	看起来	不是	后退

骑着一匹狂奔的骏马，头也不回地走了。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] .

Till	he	alighted	on	a	distant	hill	.
直到	他	下车	在	一个	遥远	爬坡道	.

直到他降落在远处的一座山丘上。

[wɪð; wɪθ] ['sɪntələnt] [fleɪmz] [sʌm; səm] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['taʊərz] [rɪ'moʊt]

With	scintillant	flames	some	perched	on	towers	remote
和	闪烁体	火焰	一些	栖息	在	塔楼	偏僻的

有些火焰在遥远的塔楼上熊熊燃烧。

[ɔːr] [bɔːr] [griːn] ['bænərz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪrɝɪŋ] [siː] ,
Or bore green banners o'er the mirroring sea ,
或者 钻孔 绿色的 横幅 超过 这 镜像 海 ,

或者在波光粼粼的大海上插上绿色的旗帜，

[ɔːr] [flitid] [θruː] [dɪm] ['væliz] , [braɪt] [ænd; ənd][fæst] ,
Or flitted through dim valleys , bright and fast ,
或者 飞掠 通过 暗淡 山谷 , 明亮的 和 快速地 ,

或者，明亮而快速地掠过昏暗的山谷，

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [daʊn] [ðə; ði] [diːp]
Casting their flickering shadows down the deep
铸件 他们的 闪烁 阴影 向下 这 深的

它们摇曳的影子投射在深海中

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv]['ɑːrktɪk][lændz] .
And awful solitudes of Arctic lands .
和 可怕 孤独 的 北极 土地 .

还有北极地区可怕的孤独。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][æz; əz][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]
Such of her people as had aught to ask
这样的 的 她 人们 作为 有 零 到 问

她那些本应询问的人

[ʌv; əv]['feɪvər][ɔːr] [rɪ'dres] , [frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Of favor or redress , from air and earth ,
的 偏爱 或者 纠正 , 从 空气 和 地球 ,

恩惠或补偿，来自空中和大地

[keɪm] [naʊ] , ['brɪŋɪŋ] [pə'tɪʃənz] , ['kaunslz] , [gɪfts] .
Came now , bringing petitions , councils , gifts .
来 现在 , 带来 请愿书 , 议会 , 礼物 .

现在来了，带来了请愿书、议会和礼物。

[sʌm; səm][slɪd][ɑːn] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] - [biːmz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Some slid on twinkling star - beams through the air ,
一些 滑行 在 闪烁 星星 - 光束 通过 这 空气 ,

有些滑翔在闪烁的星光中，穿过空气。

[sʌm; səm] [seɪld] [ɪn] ['ʃæləp] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] ,
Some sailed in shallops over the light waves ,
一些 航行 在 小鱼 超过 这 光 波浪 ,

有些人乘着小艇在轻柔的波浪上航行，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [hæd; həd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] , —
And all who came had presents for their Queen , —
和 全部 WHO 来了 有 礼物 为了 他们的 女王 , —

所有前来的人都带着礼物献给他们的女王，——

[rer] [tɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn]
Rare tints which they had caught just as the Moon
稀有的 色调 哪个 他们 有 捕捉 只是 作为 这 月亮

他们捕捉到的罕见色彩，就像月亮一样。

[piəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [θʌg] . —
Peered o'er the shoulder of the mighty Thug . —
窥视 超过 这 肩膀 的 这 强大的 暴徒 . —

越过那强壮恶棍的肩膀向外窥视。

[ðoʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Those dwelling in the caverns of the sea
那些 住宅 在 这 洞穴 的 这 海

那些居住在海洞里的人们

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['geɪɪst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

Brought	up	the	gayest	jewels	they	could	find	,
带来	向上	这	同性恋	珠宝	他们	可以	寻找	,

他们拿出了能找到的最华丽的珠宝，

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər][loʊ] - [beɪst] [bɜ:rg]

And	pearls	from	underneath	their	low	-	based	bergs
和	珍珠	从	下	他们的	低的	-	基于	山脉

还有从低矮山体下产出的珍珠

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] [saʊnd] ,

Deep	in	the	green	waves	,	that	,	with	thunderous	sound	,
深的	在	这	绿色的	波浪	,	那	,	和	雷鸣	声音	,

在碧绿的波涛深处，伴随着雷鸣般的声响，

[dɪd] [lʌl] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [sli:p] .

Did	lull	the	giants	of	the	North	to	sleep	.
做过	麻痹	这	巨人	的	这	北	到	睡觉	.

确实让北方巨人沉睡了。

[ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][taɪm] [roʊld] [baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][vɜ:rdʒ]

There	came	,	as	time	rolled	by	,	from	the	far	verge
那里	来了	,	作为	时间	滚动	经过	,	从	这	远的	边缘

随着时间的流逝，从遥远的边缘传来了一个声音

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][væst] [relm] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['gɑ:rdiən] [gu:lz] ,

Of	her	vast	realm	,	the	rugged	guardian	ghouls	,
的	她	广阔的	领域	,	这	崎岖	监护人	食尸鬼	,

在她广袤的领地中，有凶悍的守护食尸鬼，

['steɪʃənd] [ɪn] ['fɔ:trisiz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r]

Stationed	in	fortresses	and	waging	war
驻	在	堡垒	和	工资	战争

驻守要塞并进行战争

[ɑ:n][ɔ:l] [in'krəutʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heitid] [saʊθ] .

On	all	encroachers	from	the	hated	South	.
在	全部	侵占者	从	这	憎恨	南	.

对所有来自可憎南方的侵略者。

[ði:z] [hæd; həd][waɪld][fɔ:rmz][ænd; ənd] [gɔ:nt] ; [ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [ru:d] —

These	had	wild	forms	and	gaunt	;	their	dress	was	rude	—
这些	有	荒野	表格	和	瘦削	;	他们的	裙子	曾是	粗鲁的	—

他们体态怪异，面容憔悴；衣着粗陋——

[skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ber] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [lɔɪnz] .

Skins	of	the	white	bear	fastened	to	their	loins	.
皮肤	的	这	白色的	熊	系紧	到	他们的	腰肉	.

腰间系着白熊皮。

[ðeɪ] [bɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['glɪsnɪŋ] [spiə] , [ænd; ənd] ['dedli] [klʌbz]

They	bore	long	,	glistening	spears	,	and	deadly	clubs
他们	钻孔	长的	,	闪闪发光	长矛	,	和	致命	俱乐部

他们手持长长的、闪闪发光的长矛和致命的棍棒。

[rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪnz] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

Wrenched	from	the	spines	of	monsters	of	the	sea	.
扭动	从	这	脊柱	的	怪物	的	这	海	.

从海怪的脊椎骨上扯下来的。

[ðer; ðər][gɪfts][wɜ:r; wər] [ru:d] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [kwi:n]

Their	gifts	were	rude	as	they	,	and	yet	their	Queen
他们的	礼物	是	粗鲁的	作为	他们	,	和	然而	他们的	女王

他们的礼物和他们本人一样粗鲁，然而他们的女王

[ˌʌn'bent] [ðə; ði]['reɪdiənt]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊ] ,

Unbent	the	radiant	quiet	of	her	brow	,
未弯曲	这	辐射状	安静的	的	她	眉头	,

她眉宇间那宁静而透着光彩的神采，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑ:n] [ðiːz] [pru:fs] [ʌv; əv]['vælər] .

Gazing	with	favor	on	these	proofs	of	valor	.
凝视	和	偏爱	在	这些	证明	的	勇气	.

满怀敬意地注视着这些英勇的证明。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənts] [dred] , [ʌv; əv] ['bætlz] , ['dɛθs] ,

Tales	of	achievements	dread	,	of	battles	,	deaths	,
故事	的	成就	恐惧	,	的	战斗	,	死亡人数	,

令人畏惧的成就故事，令人恐惧的战斗，死亡，

[hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [spi:k] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [ɪr] [ɪn'tent] ,

Had	they	to	speak	,	while	,	with	pleased	ear	intent	,
有	他们	到	说话	,	尽管	,	和	高兴	耳朵	意图	,

他们若开口说话，便会带着愉悦的意味，

[ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ['lisnd] .

Their	sovereign	listened	.
他们的	主权	听着	.

他们的君主听从了。

[wʌn] ['wɔ:riər] [gu:l]

One	warrior	ghoul
一	战士	食尸鬼

一个战士食尸鬼

[wɪð; wɪθ] ['krɪspi] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] [aɪz] , [ænd; ənd] [breθ]

With	crispy	locks	and	frosty	eyes	,	and	breath
和	酥脆	锁	和	霜冻	眼睛	,	和	气息

一头蓬乱的头发，一双冰冷的眼睛，还有一口气

['tʃɪlər] [ðæn; ðən] ['dɛθs] , — ['neɪkɪd] , [æz; əz] [skɔ:nɪŋ] [i:n]

Chiller	than	death's	,	—	naked	,	as	scorning	e'en
冷却器	比	死亡人数	,	—	裸	,	作为	蔑视	e'en

比死亡更冷，——赤裸裸的，如同蔑视一切

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɪ'naʊn] —

To	wear	the	trophies	of	his	fierce	renown	—
到	穿	这	奖杯	的	他的	凶猛的	名声	—

佩戴他英勇战功的奖杯——

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [stʊd] , [ænd; ənd][toʊld][ɪn] [heɪst] , —

Before	the	Presence	stood	,	and	told	in	haste	,	—
前	这	在场	站立	,	和	讲述	在	匆忙	,	—

圣者站立，匆匆说道：

[æz; əz][hæf][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][boʊst] ,

As	half	impatient	of	the	wish	to	boast	,
作为	一半	不耐烦	的	这	希望	到	夸	,

带着几分急切想要炫耀的心情，

[jet] [praʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [soʊ] [wel] — [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld]

Yet	proud	to	serve	so	well	—	how	he	was	called
然而	自豪的	到	服务	所以	出色地	—	如何	他	曾是	称为

然而，他为自己能如此出色地服务而感到自豪——这就是他的称呼。

[woʊl] , ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][oʊld] [θʌg] ; — [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Wole	,	guardian	of	old	Thug	;	—	how	from	the	South
沃勒	,	监护人	的	老的	暴徒	;	—	如何	从	这	南

沃莱，老图格的守护者；——来自南方

[keɪm] , ['plaʊɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [siː] ,

Came	**,**	**ploughing**	**slowly**	**through**	**the**	**unwilling**	**sea**	**,**
来	,	耕作	缓慢地	通过	这	不情愿	海	,

它缓缓划过不情愿的大海而来，

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd] ;

A	**ship**	**,**	**crowded**	**with**	**mortals**	**from**	**that**	**land**	**;**
一个	船	,	挤	和	凡人	从	那	土地	;

一艘船上挤满了来自那个国家的凡人；

[haʊ] , ['boʊldli] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [kə'mændz]

How	**,**	**boldly**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**commands**
如何	,	大胆地	,	在	蔑视	的	命令

多么大胆，竟敢违抗命令

[sent] [aʊt] [baɪ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [frɔsts] , [ðeɪ] [stɪl] [druː] [nɪr] ,

Sent	**out**	**by**	**skirmishing**	**Frosts**	**,**	**they**	**still**	**drew**	**near**	**,**
发送	出去	经过	小规模冲突	霜冻	,	他们	仍然	画	靠近	,

由零星的霜冻士兵派出的他们，仍然逼近了目标。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [doʊ'meɪnz] ;

Passing	**the**	**outer**	**line**	**of**	**her**	**domains**	**;**
通过	这	外	线	的	她	域名	;

越过她领地的外围边界；

['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'veɪdɪŋ] [aɪz] ,

Daring	**to**	**come**	**,**	**with**	**their**	**invading**	**eyes**	**,**
大胆	到	来	,	和	他们的	入侵	眼睛	,

胆敢前来，带着他们侵略性的目光，

[wer] ['nevər] ['mɔːtəlz] [els] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɪvd] .

Where	**never**	**mortals**	**else**	**had**	**looked**	**and**	**lived**	**.**
在哪里	绝不	凡人	别的	有	看起来	和	居住地	.

那是凡人从未涉足和居住过的地方。

[hiː; hi] [toʊld] , — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	**told**	**,**	**—**	**and**	**here**	**he**	**glanced**	**,**	**upon**	**his**	**friends**	**,**
他	讲述	,	—	和	这里	他	瞥了一眼	,	之上	他的	朋友们	,

他说道——说着，他瞥了一眼他的朋友们——

[aɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [skɔːrn] — [haʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [ʃɪp]

Eyes	**of**	**bright**	**scorn**	**—**	**how**	**the**	**imperious**	**ship**
眼睛	的	明亮的	轻蔑	—	如何	这	专横	船

眼中闪烁着轻蔑的光芒——这艘傲慢的船

[pæst] ['seɪfli] [tʌg] [ænd; ənd] [dɒː] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz]

Passed	**safely**	**Tug**	**and**	**Dor**	**,**	**though**	**all**	**the**	**guards**
通过了	安全	拖船	和	多尔	,	尽管	全部	这	守卫

塔格和多尔安全通过，尽管所有守卫都.....

[ʃɑːt] [bɑːbz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

Shot	**barbs**	**of**	**ice**	**,**	**and**	**filled**	**the**	**air**	**with**	**fine**	**,**
射击	倒钩	的	冰	,	和	已填	这	空气	和	美好的	,

射出冰锥，空气中弥漫着细小的冰屑，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['niːdlz] , ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] [peɪnd] [fleʃ] ,

Invisible	**needles**	**,**	**piercing**	**their**	**pained**	**flesh**	**,**
无形的	针	,	冲孔	他们的	痛苦	肉	,

无形的针，刺穿他们疼痛的血肉。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] ['stɪfnɪŋ] [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - [tiːðd] ['waɪndz] ;

And	**tore**	**their**	**stiffening**	**sails**	**with**	**sharp**	**-**	**teethed**	**winds**	**;**
和	撕裂	他们的	刚度	帆	和	锋利的	-	有齿的	风	;

狂风撕破了他们僵硬的船帆；

[haʊ] , [stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [prest] [ɑːn] [wer] [hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] ,

How	,	still	,	the	ship	pressed	on	where	He	kept	watch	,
如何	,	仍然	,	这	船	按下	在	在哪里	他	保留	手表	,

然而，船依然继续前行，祂在那里守望。

['redi] [tuː; tə][duː] [nuː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwiːn] :

Ready	to	do	new	service	for	his	Queen	:
准备好	到	做	新的	服务	为了	他的	女王	:

准备为他的女王效力:

[haʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] [keɪm] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz]

How	,	as	it	closer	came	,	he	fixed	his	eyes
如何	,	作为	它	更近	来了	,	他	固定的	他的	眼睛

随着它越来越近，他定睛望着它。

[rɪ'lentləsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [nɔːr][hænd] ,

Relentlessly	upon	it	,	till	nor	hand	,
毫不留情	之上	它	,	直到	也不	手	,

不懈地努力，直到无力回天。

[nɔːr] [fʊt] , [nɔːr] ['aɪlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [kruː]

Nor	foot	,	nor	eyelid	of	the	fated	crew
也不	脚	,	也不	眼皮	的	这	命中注定	全体人员

既没有脚，也没有那群命运船员的眼睑。

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][flæp] ,

Had	power	to	stir	,	nor	even	the	sails	to	flap	,
有	力量	到	搅拌	,	也不	甚至	这	帆	到	瓣膜	,

它无力搅动，甚至连风帆都无法拍打。

[waɪl] ['bændɪd]['waɪndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent] [fɔːrθ] , [stɪl] [droʊv]

While	banded	winds	which	he	sent	forth	,	still	drove
尽管	带状	风	哪个	他	发送	前进	,	仍然	驾驶

他所派出的连绵不断的狂风，依然驱使着

[ðə; ði] [duːmd] [wʌnz]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [ʃɔːr] ,

The	doomed	ones	onward	to	the	eager	shore	,
这	注定失败	一个	向前	到	这	渴望的	支撑	,

注定要失败的人们，向着渴望的彼岸前进。

[wer] ['evri] [soʊl][hæd; həd] ['perɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Where	every	soul	had	perished	,	one	by	one	.
在哪里	每一个	灵魂	有	遇难	,	一	经过	一	.

所有灵魂都已一个接一个地消亡。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [oʊld] [woʊl] , " [kwiːn] - [sed] .

"	Thou	hast	done	well	,	old	Wole	,	"	Queen	Oene	said	.
"	你	哈斯特	完毕	出色地	,	老的	沃勒	,	"	女王	-	说	.

“你做得很好，老沃勒，”奥恩女王说道。

['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Stepping	a	pace	in	front	of	her	companions	,
步进	一个	步伐	在	正面	的	她	同伴	,

她走在同伴前面一步，

[wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] [tʃiːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] —

With	bashful	cheek	,	but	with	a	kindling	eye	—
和	害羞的	脸颊	,	但	和	一个	引火物	眼睛	—

羞涩的脸颊，却闪烁着炽热的目光——

" - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt]

"	'	Tis	not	for	one	like	me	to	have	a	thought
"	-	的	不是	为了	一	喜欢	我	到	有	一个	想法

“像我这样的人，不应该有这样的想法。”

[ɪn] [ðaɪ] [rer] ['prez(ə)ns] , [kwiːn] , " - [sed] , —
In thy rare presence , Queen , " Kolona said , —
在 你的 稀有的 在场 , 女王 , " - 说 , —

"女王陛下，您难得亲临现场，"科洛纳说道，"

" [jet] [aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
" Yet I would dare to tell thee what I saw
" 然而 我 会 敢 到 告诉 你 什么 我 锯

但我敢于告诉你我所看到的

['oʊnli] [ə; eɪ] [muːn] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [waɪld] [friːk]
Only a moon ago , when a wild freak
仅有的 一个 月亮 前 , 什么时候 一个 荒野 怪物

就在一个月前，一个狂野的怪胎

[pə'zest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['vɔiidʒɪŋ] [ə'loʊn] ,
Possessed me to go voyaging alone ,
拥有 我 到 去 航行 独自的 ,

驱使我独自远航，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] ['kjʊriəs] [θɪŋz]
Across the sea , to find what curious things
穿过 这 海 , 到 寻找 什么 好奇的 事物

跨越海洋，去寻找那些奇特的东西

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [maɪt] [hoʊld] .
The other shore might hold .
这 其他 支撑 可能 抓住 .

另一边或许能撑得住。

[maɪ] ['lɪli] [bɑːrk] ,
My lily bark ,
我的 百合 吠 ,

我的百合树皮，

['biːɪŋ] [tuː] [freɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃərəs] [kruːz]
Being too frail for such a venturous cruise
存在 也 脆弱 为了 这样的 一个 冒险的 巡航

身体太虚弱，不适合参加如此冒险的游轮之旅。

[aɪ] ['bɔːroʊd] ['gɑːndɔːrz] [boʊt] [ʌv; əv] ['nɔːtɪləs] - ['ʃɛlz] ,
I borrowed Gondor's boat of nautilus ' shells ,
我 借来的 刚铎的 船 的 鹦鹉螺 - 贝壳 ,

我借用了刚铎用鹦鹉螺壳做成的船，

[pʊt] [ʌp] [maɪ] ['luːə] - [liːf] [seɪl] [ænd; ənd] ['swɪftli] [sped]
Put up my lua - leaf sail and swiftly sped
放 向上 我的 lua - 叶子 帆 和 迅速地 加速

升起我的芋叶帆，迅速疾驰而去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [tɪl] [ðɪs] ['lev(ə)l] [aɪl]
Across the ocean , till this level isle
穿过 这 海洋 , 直到 这 等级 小岛

越过海洋，直到这座平坦的小岛

[gruː] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑːr] .
Grew smaller than a star .
成长 较小的 比 一个 星星 .

变得比恒星还要小。

[ðə; ði] [er] [gruː] [koʊld] : —
The air grew cold : —
这 空气 生长 寒冷的 : —

空气变得寒冷：

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ʃivəd] [ɪn][maɪ]['bɝːdz] - [daʊn] ['mænt(ə)l] ;

I	almost	shivered	in	my	bird's	-	down	mantle	;
我	几乎	瑟瑟发抖	在	我的	鸟类	-	向下	地幔	;

我披着鸟绒外套，几乎瑟瑟发抖；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [saɪt]

But	when	I	neared	the	opposing	shore	,	the	sight
但	什么时候	我	接近	这	反对	支撑	,	这	视线

但当我靠近对岸时，眼前的景象

[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['snoʊi] ['siːnəri] , [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] .

Of	all	its	snowy	scenery	,	repaid	me	.
的	全部	它是	下雪的	风景	,	已偿还	我	.

它所有的雪景都让我感到无比满足。

['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['liːʒər] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf]

Coasting	along	at	leisure	,	on	a	cliff
滑行	沿着	在	闲暇	,	在	一个	悬崖

悠闲地沿着悬崖滑行

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [sɔː] [ə'pɪr]

Which	overhung	the	sea	,	I	saw	appear
哪个	悬垂	这	海	,	我	锯	出现

我看到它悬于海面之上。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [huːm] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][æz; əz][mæn] . —

A	being	,	whom	I	knew	at	once	as	Man	.	—
一个	存在	,	谁	我	知道	在	一次	作为	男人	.	—

我一眼就认出他是人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept]

One	of	that	mortal	race	which	we	have	kept
一	的	那	凡人	种族	哪个	我们	有	保留

我们所保留的那群凡人中的一员

[fər'evər] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['krɔniklz] [bɪ'gæn] ,

Forever	,	since	our	chronicles	began	,
永远	,	自从	我们的	编年史	开始	,

自我们史册开篇以来，一直如此。

[wɪð; wɪθ][wɔːr] [ə'sɪdʒuəs] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['rɛlmz] ,

With	war	assiduous	,	from	our	inner	realms	,
和	战争	刻苦	,	从	我们的	内	领域	,

战争的阴云笼罩着我们内心深处，

[stɪl] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'veɪdɪŋ] [fiːt] .

Still	undefiled	by	their	invading	feet	.
仍然	未受污染的	经过	他们的	入侵	脚	.

仍未被他们入侵的脚步玷污。

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['hɜːri] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔɪzi] [hɑːrt]

The	choking	hurry	of	my	noisy	heart
这	窒息	匆忙	的	我的	嘈杂	心

我那喧闹心脏令人窒息的急促跳动

[toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Told	me	the	truth	.
讲述	我	这	真相	.

他跟我说了实话。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled] ,

At	first	I	would	have	fled	,
在	第一的	我	会	有	逃亡	,

起初我会逃跑，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['liŋgə] , —

But	,	being	unperceived	by	him	,	I	lingered	,	—
但	,	存在	未被察觉的	经过	他	,	我	徘徊不去	,	—

但他没有察觉，我便久久不愿离去。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Inquisitive	and	wilful	that	I	am	.
好奇	和	故意	那	我	是	.

我生性好奇又固执。

[ˌðens'fɔːrθ] , [swiːt] [kwiːn] , [aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get]

Thenceforth	,	sweet	Queen	,	I	never	can	forget
此后	,	甜的	女王	,	我	绝不	能	忘记

从此以后，我亲爱的女王，我永远不会忘记

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

The	face	of	this	one	man	which	I	have	seen	.
这	脸	的	这	一	男人	哪个	我	有	已见	.

我所见过的这个人的脸。

['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ðæt]

Triumph	was	on	his	brow	,	and	yet	not	that
胜利	曾是	在	他的	眉头	,	和	然而	不是	那

他眉宇间洋溢着胜利的喜悦，然而，并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['kwestʃənɪŋ] .

So	much	as	doubt	and	earnest	questioning	.
所以	很多	作为	怀疑	和	认真	提问	.

甚至还有怀疑和认真的质问。

['sʌmθɪŋ] [ə'roʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

Something	arose	into	his	eyes	and	shone
某物	出现	进入	他的	眼睛	和	闪耀

他眼中闪过一丝光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ,

Which	must	have	been	his	Soul	;	it	searched	the	deep	,
哪个	必须	有	到过	他的	灵魂	;	它	搜索	这	深的	,

那一定是他的灵魂；它探寻着深渊。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [geɪz] ;

The	earth	,	the	sky	,	with	bright	and	troubled	gaze	;
这	地球	,	这	天空	,	和	明亮的	和	麻烦	目光	;

大地，天空，带着明亮而忧郁的目光；

[ænd; ənd] [ðen] , [glɑːnst] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [lʊk] ,

And	then	,	glanced	forward	with	so	still	a	look	,
和	然后	,	瞥了一眼	向前	和	所以	仍然	一个	看	,

然后，她目光平静地望向前方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'fɔːrs] , [wʊd] ['vænɪʃ] [speɪs] ,

It	seemed	that	it	,	perforce	,	would	vanish	space	,
它	似乎	那	它	,	强制	,	会	消失	空间	,

它似乎必然会消失在空间中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ken] ;

And	bring	our	secret	world	within	its	ken	;
和	带来	我们的	秘密	世界	之内	它是	肯	;

并将我们的秘密世界纳入它的视野；

[jet] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['kruːəlti][ɔːr] ['wɑːntənnəs] ,

Yet	,	with	no	cruelty	or	wantonness	,
然而	,	和	不	残酷	或者	放荡	,

然而，却没有任何残忍或肆意妄为，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪz]
Such as we hear gleamed from the cunning eyes
这样的 作为 我们 听到 闪闪发光 从 这 狡猾 眼睛

正如我们从狡黠的眼神中听到的那样

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] ['hɔ:dz] [hu:] , ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Of those fierce hordes who , centuries ago ,
的 那些 凶猛的 成群结队 WHO , 几个世纪 前 ,

那些凶猛的部族，在几个世纪以前，

[keɪm] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌju: 'es] .
Came in their boats and strove to conquer us .
来 在 他们的 船 和 努力 到 征服 我们 .

他们乘着船而来，企图征服我们。

['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kreivd] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] ;
Knowledge was what it craved , with truth it burned ;
知识 曾是 什么 它 渴望 , 和 真相 它 烧伤 ;

它渴望知识，它燃烧着对真理的渴求；

[ə; eɪ]['mædʒəsti][wi:; wi]['kænɑ:t] [neɪm] , [ɪk'sprest]
A majesty we cannot name , expressed
一个 威严 我们 不能 姓名 , 表达

一种我们无法言喻的威严，表达出来

[ɪts] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
Its power within his features .
它是 力量 之内 他的 特征 .

那是他容貌中蕴藏的力量。

[ðen] [aɪ] [felt]
Then I felt
然后 我 毛毡

然后我感觉

[ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðaɪ] ['greɪʃəs] [fi:t]
That , could I bring him to thy gracious feet
那 , 可以 我 带来 他 到 你的 亲切 脚

那样，我便能将他带到你慈悲的脚下。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstəri]
He would reveal to us that mystery
他 会 揭示 到 我们 那 神秘

他会向我们揭示那个谜团。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ][ɔ:ft] [hæθ] ['trʌbld] [ˌju: 'es] ,
The dream of which so oft hath troubled us ,
这 梦 的 哪个 所以 经常 有 麻烦 我们 ,

那个常常困扰我们的梦境，

['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Breaking upon us , like the light of Heaven ,
打破 之上 我们 , 喜欢 这 光 的 天堂 ,

如同天光照耀着我们，

[tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [fɪks] [ɪts] [sɔ:rs] — [ðæt] [spoʊk]
Too high for us to fix its source — that spoke
也 高的 为了 我们 到 使固定 它是 来源 — 那 辐

高得我们无法找到源头——这句话

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [laɪf] ,
Of an eternal , comprehensive Life ,
的 一个 永恒 , 综合的 生活 ,

永恒的、全面的生命，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] .

The	thought	of	which	doth	haunt	us	.
这	想法	的	哪个	确实	出没	我们	.

这件事一直萦绕在我们心头。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn]

In	return
在	返回

回报

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreivd] ,

We	could	bestow	the	knowledge	which	he	craved	,
我们	可以	赐给	这	知识	哪个	他	渴望	,

我们可以传授他渴望的知识，

[ænd; ənd][lɪŋk][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	link	his	name	with	ours	through	all	the	earth	,
和	关联	他的	姓名	和	我们的	通过	全部	这	地球	,

将他的名字与我们的名字在全世界联系起来。

['fɪrləs] [ʌv; əv][hɑːrm][frʌm; frəm][wʌn] [huː] ['oʊnli] [kreivz]

Fearless	of	harm	from	one	who	only	craves
无畏	的	伤害	从	一	WHO	仅有的	渴望

无惧来自一个只渴望伤害的人的伤害

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] - [lɪt] [braʊ] .

The	crown	of	Genius	for	his	soul	-	lit	brow	.
这	王冠	的	天才	为了	他的	灵魂	-	点燃	眉头	.

天才的桂冠戴在他闪耀着灵魂光芒的额头上。

['ɔːlmoʊst][aɪ] [rəud] [maɪ] ['ʃæləp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Almost	I	rowed	my	shallop	to	his	feet	;
几乎	我	划船	我的	小船	到	他的	脚	;

我几乎划着小船来到他脚边；

['ɔːlmoʊst][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,

Almost	I	offered	to	convey	him	hither	,
几乎	我	提供	到	传达	他	这里	,

我几乎就要主动提出送他过来了，

[jet] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [oʊ] , [kwiːn] , [ðaɪ][dʒʌst] [dɪs'pleʒər] ,

Yet	feared	so	much	,	O	,	Queen	,	thy	just	displeasure	,
然而	害怕	所以	很多	,	哦	,	女王	,	你的	只是	不满	,

然而，我却如此惧怕，哦，女王，您公正的责罚，

[ðæt] [aɪ] [fɔːr'bɔːr] .

That	I	forbore	.
那	我	前钻孔	.

我忍住了。

" [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] , [geɪzɪŋ] , [stʊd] ;

"	Long	time	he	,	gazing	,	stood	;
"	长的	时间	他	,	凝视	,	站立	;

他久久凝视着，伫立着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , - [twʌz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [saɪ]

And	when	he	turned	,	'	twas	with	so	deep	a	sigh
和	什么时候	他	转向	,	-	那是	和	所以	深的	一个	叹

他转过身来时，深深地叹了口气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [rɪ'gret] ,

The	sound	awakened	in	me	strange	regret	,
这	声音	觉醒	在	我	奇怪的	后悔	,

那声音唤起了我心中莫名的悔恨，

['endləs] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [griːf] [bɪ'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] .
Endless reproach , and grief before unknown .
无尽的 责备 , 和 悲伤 前 未知 .

无尽的责备，以及未知的悲痛。

[ɑːrt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['meɪd(ə)n] , ['pɪrləs] [kwiːn] ?
Art angry with thy maiden , peerless Queen ?
艺术 生气的 和 你的 少女 , 无与伦比 女王 ?

无双的女王，你竟对你那贞洁的少女生气?

" ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] -
" Over the lustrous forehead of Oene
" 超过 这 光泽的 前额 的 -

"在奥涅闪亮的额头上

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['diːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
A shadow came , and deepened in her eyes .
一个 阴影 来了 , 和 加深 在 她 眼睛 .

一道阴影笼罩了她，在她眼中愈发浓重。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn] [ðiː] [bəuθ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['ventʃərd] ;
" I might have slain thee both , if thou hadst ventured ;
" 我 可能 有 被杀 你 两个都 , 如果 你 哈斯特 冒险 ;

"如果你们胆敢这么做，我本可以杀了你们两个;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æn'sestrəl] [lɔː] ,
For it is part of our ancestral law ,
为了 它 是 部分 的 我们的 祖先的 法律 ,

因为这是我们祖先律法的一部分，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ɑːr'selvz] ,
The most immutable , to guard ourselves ,
这 最多 不可更改的 , 到 警卫 我们自己 ,

最不可改变的，是为了保护我们自己。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sə'vɪrəst] ['paʊɚz] , [frʌm; frəm] ['enviəs] [mæn] .
With our severest powers , from envious Man .
和 我们的 最严重 权力 , 从 羡慕 男人 .

凭借我们最严厉的权力，来自嫉妒的人类。

[jet] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fed] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
Yet , as thou sayest , he might have fed our hearts
然而 , 作为 你 萨耶斯特 , 他 可能 有 美联储 我们的 心

然而，正如你所说，他本可以滋养我们的心灵。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fuːd] — [aɪ] , ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][soʊlz] ,
With sweet immortal food — aye , given us souls ,
和 甜的 不朽 食物 — 是的 , 给定 我们 灵魂 ,

带着甜蜜而不朽的食物——是的，赐予我们灵魂，

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] , — [wɜːrθ] [hæf][maɪ] ['praɪsləs] ['rɛlmz] .
If such things be , — worth half my priceless realms .
如果 这样的 事物 是 , — 值得 一半 我的 无价 领域 .

如果真有这样的事，——那也值我一半的无价王国。

[noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] !
No more — no more !
不 更多的 — 不 更多的 !

够了——够了!

- !
Kolona !
- !

科洛纳!

[teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] !
take thy place !
拿 你的 地方 !

各就各位!

" [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] ['flaʊər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
" As a soft flower shrinks from the coming night ,
" 作为 一个 柔软的 花 收缩 从 这 未来 夜晚 ,

"就像一朵娇嫩的花朵在即将到来的黑夜中凋零,

[ə'mɪd] [prə'tektɪŋ] [liːvz] , - [ʃræŋk] ,
Amid protecting leaves , Kolona shrank ,
之中 保护 树叶 , - 缩小 ,

在绿叶的庇护下，科洛纳缩小了。

[ə'mɪd][hɜːr; hər] ['tresɪz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɑːvrənz] [aɪz] ,
Amid her tresses , from her sovereign's eyes ,
之中 她 头发 , 从 她 主权者的 眼睛 ,

在她秀发之间，在她君主的眼中，

[soʊ] ['gluːmi] [jet] [soʊ][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['mjuːtli] [stʊd]
So gloomy yet so kind ; and mutely stood
所以 阴沉 然而 所以 种类 ; 和 默默地 站立

如此忧郁却又如此温柔；静静地伫立着

[ə'mɪd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɔɪli] ['wʌndərɪŋ] [treɪn] .
Amid the bright and coyly wondering train .
之中 这 明亮的 和 羞涩地 好奇 火车 .

在明亮而又略带羞涩的列车中。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [spraɪts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['sɪlvər] [spiə] ,
A band of sprites , armed with sharp , silver spears ,
一个 乐队 的 精灵 , 武装 和 锋利的 , 银 长矛 ,

一群手持锋利银矛的小精灵，

[wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [ɪn'krʌstɪd] [gɑːrb][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['sænd(ə)lz] ,
With pearl - encrusted garb and gleaming sandals ,
和 珍珠 - 结壳的 外衣 和 闪闪发光 凉鞋 ,

她身着镶满珍珠的服饰，脚穿闪亮的凉鞋，

['dwelɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][men] ,
Dwelling low down the land , even amid men ,
住宅 低的 向下 这 土地 , 甚至 之中 男人 ,

居住在低洼地带，甚至在人群之中，

[ðə; ði] ['kwiːnz] [æd'væns] [gɑːrd] , ['gɪvɪŋ] [duː] [ə'lɑːrm]
The Queen's advance guard , giving due alarm
这 女王大学 进步 警卫 , 给予 到期的 警报

女王的先遣队发出适当的警报

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'tæks] , ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [flaɪts] [baɪ] [naɪt] ,
Of all attacks , taking short flights by night ,
的 全部 攻击 , 采取 短的 航班 经过 夜晚 ,

在所有袭击中，夜间短途飞行是最主要的袭击方式。

[ænd; ənd] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɜːrld] , —
And reconnoitering the southern world , —
和 侦察 这 南部 世界 , —

并侦察南方世界——

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwiːn] .
Had sent a group to counsel with their Queen .
有 发送 一个 团体 到 法律顾问 和 他们的 女王 .

曾派出一队人去与他们的女王商议。

[ðiːz] , [naʊ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər]

These	,	now	,	had	much	to	say	of	an	adventure
这些	,	现在	,	有	很多	到	说	的	一个	冒险

现在，这些人对这段冒险经历有很多话要说。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [zoʊn] : —

Which	took	them	almost	to	the	Tropic	Zone	:	—
哪个	采取	他们	几乎	到	这	热带	区	:	—

这几乎把他们带到了热带地区：——

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [fruːt] ; [ænd; ənd] ['mɪlduː] [kæst]

How	they	had	blighted	fruit	;	and	mildews	cast
如何	他们	有	秕	水果	;	和	霉菌	投掷

它们如何使果实枯萎；霉菌如何蔓延

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] ; [ænd; ənd] ['blæstɪd] ['flaʊərɪŋ] [triːz] ;

Over	the	fields	;	and	blasted	flowering	trees	;
超过	这	字段	;	和	炸毁	开花	树木	;

越过田野；以及被炸毁的开花树木；

['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['gɔːdi] ['bʌtərflaɪz] ,

Nipping	the	hopes	of	gaudy	butterflies	,
轻咬	这	希望	的	艳丽的	蝴蝶	,

扼杀艳丽蝴蝶的希望，

['doʊtɪŋ] [ɑːn] ['hʌnid] ['flaʊərz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [maʊðz] ;

Doting	on	honeyed	flowers	to	fill	their	mouths	;
溺爱	在	蜜	花朵	到	充满	他们的	嘴	;

它们喜爱用蜜花填满自己的嘴巴；

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [nests] ;

Chilling	the	saucy	birds	within	their	nests	;
令人不寒而栗	这	风骚的	鸟类	之内	他们的	巢穴	;

让这些调皮的鸟儿在巢穴里凉快凉快；

['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ;

Ruining	the	rainbow	hues	of	many	a	garden	;
毁坏	这	彩虹	色调	的	许多	一个	花园	;

破坏了许多花园的缤纷色彩；

['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [faɪn] [spiə] ,

Pricking	the	insect	world	with	their	fine	spears	,
刺	这	昆虫	世界	和	他们的	美好的	长矛	,

它们用细长的矛刺穿昆虫世界，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['mɔːtəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪʃ] .

And	disappointing	mortals	of	their	wish	.
和	令人失望	凡人	的	他们的	希望	.

令凡人的愿望落空。

[ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['boʊstfl] ['dɪskɔːrs] [ðiːz] [hæd; həd] ['siːst] ,

Their	somewhat	boastful	discourse	these	had	ceased	,
他们的	有些	自夸	话语	这些	有	停止	,

他们略带自夸的谈话就此停止。

[wen] [keɪm] [ɪn] [həusts] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] ,

When	came	in	hosts	a	crowd	around	the	Pole	,
什么时候	来了	在	主持人	一个	人群	大约	这	极	,

当主人到来时，人群聚集在极点周围。

['pɑːrtɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

Parting	on	each	side	to	make	way	for	one	,
离别	在	每个	边	到	制作	方式	为了	一	,

两侧分开，为另一侧让路。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kreɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

A	stranger	,	craving	audience	of	their	Queen	.
一个	陌生人	,	渴望	观众	的	他们的	女王	.

一个陌生人，渴望觐见他们的女王。

[wʌt] [sɔː] [ðoʊz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [tɜːrnd]

What	saw	those	weird	and	piercing	eyes	,	full	turned
什么	锯	那些	诡异的	和	冲孔	眼睛	,	满的	转向

什么人看到了那双怪异而锐利的眼睛，完全转向了

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θrɔːŋ] ? — [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [saɪt] ,

To	meet	the	coming	throng	?	—	a	singular	sight	,
到	见面	这	未来	人群	?	—	一个	单数	视线	,

迎接即将到来的人群？——真是奇特的景象。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['æŋgər][ænd; ənd] [sər'praɪz] !

Which	filled	them	with	bright	anger	and	surprise	!
哪个	已填	他们	和	明亮的	愤怒	和	惊喜	!

这让他们既愤怒又惊讶！

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [pæθ] ,

Up	from	the	sea	,	along	a	silvery	path	,
向上	从	这	海	,	沿着	一个	银色	小路	,

从海面向上，沿着一条银色的路径，

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [keɪm] ; [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [fiːt] [ðə; ði][fɜːrst]

A	mortal	came	;	her	girlish	feet	the	first
一个	凡人	来了	;	她	少女	脚	这	第一的

一个凡人来了；她少女般的双脚最先踏出。

[ðæt] ['evər] [prest] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][poʊl] ;

That	ever	pressed	the	veritable	Pole	;
那	曾经	按下	这	真正的	极	;

那一直给这位真正的波兰人带来压力；

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪld] [kwiːn] ,

And	not	more	strange	to	her	was	this	wild	queen	,
和	不是	更多的	奇怪的	到	她	曾是	这	荒野	女王	,

而对她来说，这位狂野的女王也并不更奇怪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

And	all	the	fairness	of	these	maids	of	honor	,
和	全部	这	公平	的	这些	女佣	的	荣誉	,

而这些伴娘们的品格也同样公正无私。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌni] ['bjuːti] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] .

Than	was	her	sunny	beauty	unto	them	.
比	曾是	她	阳光明媚	美丽	到	他们	.

她那阳光般的美丽在他们眼中更加耀眼。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

The	fluttering	brightness	of	her	golden	hair	,
这	飘动	亮度	的	她	金的	头发	,

她金色的秀发在风中飘动，闪闪发光。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [wɔːrmθ]

The	lustrous	darkness	of	her	eyes	,	the	warmth
这	光泽的	黑暗	的	她	眼睛	,	这	温暖

她那双闪亮的黑眼睛，那份温暖

[ʌv; əv]['trɑːpɪk][tɪnts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

Of	tropic	tints	upon	her	brow	and	cheek	,
的	热带	色调	之上	她	眉头	和	脸颊	,

她额头和脸颊上泛着热带的色彩，

[ðə; ði] ['dɪmpld] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [ə'pɪrd]

The	dimpled	fullness	of	her	form	,	appeared
这	凹陷的	饱腹感	的	她	形式	,	出现

她丰满的身躯上出现了酒窝。

[ɪn]['vɪvɪd]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛrɝ] [tʃɑ:rmz] .

In	vivid	contrast	with	their	fairer	charms	.
在	生动	对比	和	他们的	更公平	魅力	.

与她们更美好的容貌形成鲜明对比。

[ʃi:; ʃi][held][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] —

She	held	an	offering	of	gorgeous	flowers	—
她	握住	一个	提供	的	华丽的	花朵	—

她手捧一束美丽的鲜花——

[ðoʊz] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['freɪgrəns] — [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

Those	most	renowned	for	fragrance	—	in	her	hands	,
那些	最多	著名	为了	香味	—	在	她	双手	,

那些以香水闻名的香水——在她手中，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ʃi:; ʃi][held] [fɔ:rθ]

Which	,	as	she	reached	the	platform	,	she	held	forth
哪个	,	作为	她	达到	这	平台	,	她	握住	前进

当她到达站台时，她举起了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] , [moʊst] [bɪ'si:tʃɪŋ] [er] .

With	a	most	winning	,	most	beseeching	air	.
和	一个	最多	获胜	,	最多	恳求	空气	.

带着一种极具感染力、最恳切的神情。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][meɪd] ,

Amazed	at	such	presumption	,	on	the	maid	,
惊叹	在	这样的	假定	,	在	这	女佣	,

对这种狂妄自大感到震惊，女仆.....

[kwi:n] - [braʊ] ['da:kənd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ræθ] .

Queen	Oene's	brow	darkened	in	sudden	wrath	.
女王	-	眉头	变暗	在	突然	愤怒	.

奥妮女王的眉头突然变得浓重起来，怒火中烧。

" ['wɒrɪrz] !

"	Warriors	!
"	勇士队	!

“勇士们！”

[du:][ji:; ji][pər'mɪt] [ðɪs] [saɪt] !

do	ye	permit	this	sight	!
做	是的	允许	这	视线	!

你们允许看到这种景象吗!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [vɔɪs]

The	lightest	breath	of	that	majestic	voice
这	最轻	气息	的	那	雄伟	嗓音

那雄伟声音中最轻柔的呼吸

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][prɑ:mpt] [ə'bi:diəns] [met] ;

Had	ever	been	with	prompt	obedience	met	;
有	曾经	到过	和	迅速的	服从	遇见	;

一直以来都表现得非常迅速服从；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] ,

But	now	,	though	hoarse	and	deep	as	surging	sea	,
但	现在	,	尽管	嘶哑	和	深的	作为	滔滔	海	,

但现在，虽然声音嘶哑，低沉如汹涌的大海，

[noʊ] [spɪr] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][noʊ] ['æroʊ] [bent] .

No	spear	was	lowered	and	no	arrow	bent	.
不	矛	曾是	降低	和	不	箭	弯曲	.

没有放下长矛，也没有弯曲箭矢。

[ðə; ði][poʊl] - [kwiːn] [reɪzd] [ə'lɔːft][hɜːr; hər] [peɪl] [raɪt] [ɑːrm] ; —

The	Pole	-	Queen	raised	aloft	her	pale	right	arm	;	—
这	极	-	女王	提高	高空	她	苍白	正确的	手臂	;	—

极地女王高举起她苍白的右臂；

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪv] , —

She	stamped	her	haughty	feet	upon	the	pave	,	—
她	盖章	她	傲慢	脚	之上	这	铺平	,	—

她傲慢地跺了跺脚，踩在人行道上——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['frɪdʒɪd][zoʊn]

And	all	the	Powers	of	the	vast	Frigid	Zone
和	全部	这	权力	的	这	广阔的	寒冷	区

以及广袤寒冰地带的所有力量

[wɜːr; wər][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ['terəb(ə)l] : — [ðə; ði] [ɜːrθ]

Were	in	commotion	terrible	:	—	the	earth
是	在	骚动	糟糕的	:	—	这	地球

一片混乱，惨不忍睹：——地球

[ʃʊk] [tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [riːld] , [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [fel] ;

Shook	till	the	people	reeled	,	and	reeling	,	fell	;
震惊	直到	这	人们	卷曲	,	和	卷轴	,	跌倒	;

震动使人们踉跄，踉跄跄，倒地不起；

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['dʒɛmz][ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn]

The	circle	of	white	gems	about	the	throne
这	圆圈	的	白色的	宝石	关于	这	王座

王座周围的白色宝石圈

[θruː] [ɔːf] [streɪndʒ] [dɑːrts][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [smoʊt] [laɪk] [stiːl] :

Threw	off	strange	darts	of	light	which	smote	like	steel	:
扔	离开	奇怪的	飞镖	的	光	哪个	猛击	喜欢	钢	:

射出奇异的光束，威力如同钢铁般猛烈：

[swɪft] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [spiːd]

Swift	whirling	round	with	inconceivable	speed
迅速	旋转	圆形的	和	不可思议	速度

迅捷以难以想象的速度旋转

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [laɪts] [spræŋ] ['ɪntuː] [er] ,

A	host	of	Northern	Lights	sprang	into	air	,
一个	主持人	的	北方	灯	弹簧	进入	空气	,

无数北极光划破夜空，

[ænd; ənd] , ['bætlɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][waɪld] ,

And	,	battling	round	their	Queen	,	confused	and	wild	,
和	,	战斗	圆形的	他们的	女王	,	使困惑	和	荒野	,

而它们围绕着女王，混乱而狂野地战斗着，

[blent][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ə'freɪ] .

Blent	with	each	other	in	the	fierce	affray	.
混合	和	每个	其他	在	这	凶猛的	斗殴	.

在激烈的混战中，他们彼此融合在一起。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [stɑ:rz] [peɪld] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ;

The	frightened	stars	paled	in	the	distant	sky	;
这	害怕	明星	苍白	在	这	遥远	天空	;

远处的星辰因恐惧而黯淡无光;

[ænd; ənd] ['spektəz] [rʌʃt] [ɑ:n] ['ʃædoʊi] [sti:dz] [ʌv; əv] [greɪ]

And	spectres	rushed	on	shadowy	steeds	of	grey
和	幽灵	匆忙	在	阴暗的	马匹	的	灰色的

幽灵骑着灰色的阴影骏马疾驰而来。

[daʊn] [ðə; ði] [flʌʃt] ['fɜ:rməmənt] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] ,

Down	the	flushed	firmament	;	and	shining	spears	,
向下	这	酡	苍穹	;	和	灼灼	长矛	,

沿着绯红的苍穹; 以及闪亮的长矛,

[held] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [wɜ:rl] [haɪ] .

Held	by	invisible	hands	,	whirled	high	o'erhead	.
握住	经过	无形的	双手	,	旋转	高的	头顶	.

被无形的手托着, 高高地旋转过头顶。

[peɪl] ['mɔ:təlz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] ['tɔ:rɪd] [zoʊn]

Pale	mortals	in	the	far	off	Torrid	Zone
苍白	凡人	在	这	远的	离开	热带	区

遥远酷热地带的苍白凡人

[sɔ:] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [er] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

Saw	wonders	in	the	Northern	air	with	fear	;
锯	奇迹	在	这	北方	空气	和	害怕	;

惊恐地看到了北方天空的奇景;

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['ɪnwərd] ['tremblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði][poʊl]

And	when	an	inward	trembling	shook	the	Pole
和	什么时候	一个	向内	发抖	摇晃	这	极

当内心的颤抖撼动了极点

['sentrəl] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn]['dɪstənt][lændz]

Central	through	all	the	earth	,	in	distant	lands
中央	通过	全部	这	地球	,	在	遥远	土地

贯穿整个地球, 远在异乡

[ðə; ði] ['maʊntnz] [beltʃt] [fɔ:rθ] ['faɪər][ɑ:n]['feɪtɪd] ['sɪtiz] .

The	mountains	belched	forth	fire	on	fated	cities	.
这	山脉	打嗝	前进	火	在	命中注定	城市	.

山峦喷吐烈焰, 吞噬了注定毁灭的城市。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

Behind	the	throne	suddenly	arose	a	shower	,
在后面	这	王座	突然	出现	一个	淋浴	,

王座后方突然冒出一阵阵雨,

[æz; əz] - [twɜ:r] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

As	-	twere	of	phosphorescent	flakes	of	snow	,
作为	-	是	的	磷光	薄片	的	雪	,

如同闪着磷光的雪花,

[streɪt] ['ʌpwərd] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [fel]

Straight	upward	like	a	fountain	,	and	then	fell
直的	向上	喜欢	一个	喷泉	,	和	然后	跌倒

像喷泉一样直冲云霄, 然后坠落

[ɪn] ['gloʊɪŋ] [spɑ:rks][waɪd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

In	glowing	sparks	wide	over	all	the	land	.
在	发光	火花	宽的	超过	全部	这	土地	.

耀眼的火花洒满大地。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] [dæʃt] [ɪts] [bɪ'wɪldərd] [weɪvz]
The surging sea dashed its bewildered waves
这 滔滔 海 虚线 它是 困惑 波浪

汹涌的海浪拍打着它那迷茫的波浪。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [bɜ:rg] ,
Against the foreheads of gigantic bergs ,
反对 这 额头 的 巨大 山脉 ,

在巨大山峰的额头上，

['wɔ:kɪŋ] , [laɪk] ['drʌŋkən] [men] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [di:p] .
Walking , like drunken men , the noisy deep .
步行 , 喜欢 醉 男人 , 这 嘈杂 深的 .

像醉汉一样，在喧闹的深渊中行走。

[ə'nɑ:n][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz][kɑ:m] .
Anon the Pole was calm .
匿名 这 极 曾是 冷静的 .

波兰人很平静。

[ʌn'ɪndʒərd] [stʊd]
Uninjured stood
未受伤 站立

未受伤者站立

[ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] - ;
The mortal maid before the great Oene ;
这 凡人 女佣 前 这 伟大的 - ;

凡间少女在伟大的奥涅面前；

[waɪl] [nɪr] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prɑ:streɪt]['sʌbdʒekts] [leɪ]
While near , a thousand prostrate subjects lay
尽管 靠近 , 一个 千 前列腺 主题 躺

附近，一千名匍匐在地的臣民躺着。

[sleɪn] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] ['sɑ:vrɪn] [ˌdɪsə'beɪd] .
Slain by an angry sovereign disobeyed .
被杀 经过 一个 生气的 主权 违抗命令 .

被愤怒的君主杀死，因为他违抗了命令。

" [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd]['spektrəl][lænd] , [wɪlt] [ðaʊ]
" Queen of this strange and spectral land , wilt thou
" 女王 的 这 奇怪的 和 光谱 土地 , 枯萎 你

“这片奇异而神秘土地的女王，你愿意吗？”

[nɑ:t] [ʃoʊ] [ðaɪ]['feɪvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [tʃaɪld]
Not show thy favor to a lonesome child
不是 展示 你的 偏爱 到 一个 寂寞 孩子

不要偏袒孤苦伶仃的孩子

[kʌm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] , [ɪm'peld] [baɪ] [lʌv] ?
Come wandering all this way , impelled by love ?
来 漫游 全部 这 方式 , 被迫 经过 爱 ?

你跋山涉水而来，难道是因为爱情的驱使?

[nɑ:t] [heɪt] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Not hate , ambition , curiosity ,
不是 恨 , 志向 , 好奇心 ,

不是仇恨，而是野心和好奇心。

[hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðaɪ] [fer] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
Have led me to thy fair and fearful presence .
有 引领 我 到 你的 公平的 和 可怕 在场 .

请引领我来到你美丽而威严的面前。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] , [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
I have no power , am but a weak young girl ;
我 有 不 力量 , 是 但 一个 虚弱的 年轻的 女孩 ;

我没有力量，我只是一个柔弱的年轻女孩；

[ænd; ənd] [tʃæns] , [ə'loʊn] , [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And chance , alone , has thus revealed to me
和 机会 , 独自的 , 有 因此 揭晓 到 我

而仅仅是偶然，就让我发现了这一点。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
The mystic glory of this unknown world ,
这 神秘 荣耀 的 这 未知 世界 ,

这个未知世界的神秘荣耀，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [braɪt] [self][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl] , —
With thy bright self and this enchanted isle , —
和 你的 明亮的 自己 和 这 迷人的 小岛 , —

带着你耀眼的光芒和这座迷人的岛屿，——

[ðɪs] [pɜːrl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
This pearl upon the bosom of the deep
这 珍珠 之上 这 怀 的 这 深的

这颗珍珠镶嵌在深海的胸膛上

[soʊ] ['peɪlli] , ['pjʊrli] [fer] — [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ['bjuːti] !
So palely , purely fair — undreamed of beauty !
所以 苍白 , 纯粹 公平的 — 未曾预料到的 的 美丽 !

如此苍白，如此纯净——美得令人难以置信！

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ]
Love is the sole excuse which I can urge
爱 是 这 唯一 原谅 哪个 我 能 敦促

爱情是我唯一能提出的理由。

[fɔːr; fər][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] " — [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [blʌʃt] ,
For my intrusion " — here the stranger blushed ,
为了 我的 入侵 " — 这里 这 陌生人 脸红了 ,

“因为我打扰了”——说到这里，陌生人脸红了。

['druːpɪŋ] [ɪn]['saɪləns][hɜːr; hər] [ɪm'bærəst] [hed] .
Drooping in silence her embarrassed head .
下垂 在 沉默 她 尴尬的 头 .

她羞愧地低下头，默默无声。

" [spiːk] [ɑːn] !
" Speak on !
" 说话 在 !

“继续说！”

" [ɪm'pɪriəli] [ðə; ði][poʊl] - [kwiːn] [sed] ,
" imperially the Pole - Queen said ,
" 帝国 这 极 - 女王 说 ,

“极地女王威严地说道，

[tʃɑːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'spaɪt] , [baɪ] [ðæt] [swiːt] [feɪs] ;
Charmed in her own despite , by that sweet face ;
迷住了 在 她 自己的 尽管 , 经过 那 甜的 脸 ;

尽管她自己也感到困惑，但她还是被那张甜美的脸庞所吸引；

[waɪl] ['lɪər] - ['lɪər][tuː; tə] - [liːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
While Lir - lir to Kolona leaned and smiled ,
尽管 利尔 - 里尔 到 - 倾斜 和 微笑 ,

当利尔利尔向科洛纳倾身微笑时，

[kə'mendɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] :
Commending , in a whisper , what she saw :
表扬 , 在 一个 耳语 , 什么 她 锯 :

她低声赞叹自己所见:

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ['flʌtər] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [treɪn]
And a soft flutter through the courtly train
和 一个 柔软的 扑 通过 这 宫廷式 火车

轻柔的风拂过华丽的裙摆。

[stɜ:rd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [bri:z]
Stirred , like the shimmer of a moonlit breeze
搅拌 , 喜欢 这 闪烁 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 微风

搅动着，如同月光下微风的闪烁。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] : — " [aɪ] [wɪl] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] !
Kissing the waves : — " I will thy message hear !
接吻 这 波浪 : — " 我 将要 你的 信息 听到 !

亲吻海浪："我将聆听你的讯息！"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] , [sed] :
" And so the maiden , gathering courage , said :
" 和 所以 这 少女 , 采集 勇气 , 说 :

于是，少女鼓起勇气说道:

" [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [aɪl] , [ɪn] ['sʌðərn] ['si:z] ,
" Far in a blooming isle , in Southern seas ,
" 远的 在 一个 盛开 小岛 , 在 南方 海域 ,

"在遥远的南方海域，一座繁花似锦的小岛上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] , [hu:z] [wɔ:lz] , [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [ku:l] ,
I had a home , whose walls , of marble cool ,
我 有 一个 家 , 谁 墙壁 , 的 大理石 凉爽的 ,

我曾拥有一座房子，它的墙壁是用冰凉的大理石砌成的，

[wɜ:r; wər] ['tʃekərd] [baɪ][sɔ:ft] ['ʃæˌdoʊz] , ['hʌvər] ,
Were chequered by soft shadows , hovering ,
是 方格 经过 柔软的 阴影 , 悬停 ,

被柔和的阴影所点缀，盘旋着，

[laɪk] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ə'baʊt] [ɪts] ['bætlmənts] ;
Like flocks of birds , about its battlements ;
喜欢 羊群 的 鸟类 , 关于 它是 城垛 ;

像成群的鸟儿，盘旋在城垛上;

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [wɜ:r; wər] [tri:z] , [hu:z] ['glɪsnɪŋ] [li:vz]
For , all around , were trees , whose glistening leaves
为了 , 全部 大约 , 是 树木 , 谁 闪闪发光 树叶

四周都是树木，它们闪闪发光的叶子

[dɑ:nst] ['evər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔ:r][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
Danced ever , in the sunlight or the moonlight ,
跳舞 曾经 , 在 这 阳光 或者 这 月光 ,

无论在阳光下还是月光下，他们都一直在跳舞。

[tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [flu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən]['waɪndz] ;
To the soft flutes of the Arcadian winds ;
到 这 柔软的 长笛 的 这 阿卡迪亚 风 ;

伴着阿卡迪亚轻柔的风笛声;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pi] ['mju:zɪk] , ['draʊzɪli]
And to the sleepy music , drowsily
和 到 这 困 音乐 , 昏昏欲睡地

伴着催眠的音乐，昏昏欲睡

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['lʌvli] ['hedz] .

The	gorgeous	flowers	nodded	their	lovely	heads	.
这	华丽的	花朵	点头	他们的	迷人的	头部	.

美丽的花朵轻轻点头。

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

Through	the	bright	days	,	and	in	my	sleep	at	night	,
通过	这	明亮的	天	,	和	在	我的	睡觉	在	夜晚	,

在阳光灿烂的日子里，以及夜晚的梦乡中，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

I	heard	the	ripples	breaking	on	the	sand	,
我	听到	这	涟漪	打破	在	这	沙	,

我听到了沙滩上泛起的涟漪。

[tɪl] [ðer; ðər][kən'tɪnjuəl]['mɜːrmər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

Till	their	continual	murmur	grew	to	be
直到	他们的	持续的	低语	生长	到	是

直到他们持续不断的低语变成了

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , —

A	thing	of	course	,	—	like	sunshine	and	fresh	air	,	—
一个	事物	的	课程	,	—	喜欢	阳光	和	新鲜的	空气	,	—

当然，还有一些东西，就像阳光和新鲜空气一样，

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

Or	like	the	love	which	grew	into	my	life	,
或者	喜欢	这	爱	哪个	生长	进入	我的	生活	,

或者就像在我生命中孕育的那份爱一样，

[æz; əz]['kʌlər]['ɪntuː] ['flaʊərz] [wen] [ðeɪ] [ʌn'foʊld] .

As	color	into	flowers	when	they	unfold	.
作为	颜色	进入	花朵	什么时候	他们	展开	.

如同花朵绽放时所呈现的色彩。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [weɪvz]

The	fluttering	foliage	and	the	sighing	waves
这	飘动	叶子	和	这	叹息	波浪

摇曳的树叶和叹息的波浪

[siːmd] ['wɪspərɪŋ] " [bɝːθoʊ] !

Seemed	whispering	"	Bertho	!
似乎	耳语	"	贝尔托	!

似乎在低声说“贝尔托！”

" ['evər][ɪn][maɪ] [ɪr] ;

"	ever	in	my	ear	;
"	曾经	在	我的	耳朵	;

“一直萦绕在我耳边；

[fɔːr; fər][bɝːθoʊ][wʌz; wəz][maɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]

For	Bertho	was	my	lover	,	and	my	heart
为了	贝尔托	曾是	我的	情人	,	和	我的	心

因为贝尔托是我的爱人，也是我的心

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][saʊnd] .

Could	find	no	other	meaning	in	their	sound	.
可以	寻找	不	其他	意义	在	他们的	声音	.

无法从他们的声音中发现其他含义。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [aɪl] ;

I	was	a	princess	of	that	blooming	isle	;
我	曾是	一个	公主	的	那	盛开	小岛	;

我曾是那座繁花似锦的小岛上的公主；

[bʌt; bət][bɝːθoʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] !
But **Bertho** **—** **he** **was** **poor** **!**
但 贝尔托 — 他 曾是 贫穷的 !

但是贝尔托——他很穷!

[stɪl] , [nɑːt][soʊ] [pʊr]
still **,** **not** **so** **poor**
仍然 , 不是 所以 贫穷的

不过，也不算太穷。

[æz; əz] [breɪv] , [haɪ] - [soʊld] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ventʃərsəm] .
As **brave** **,** **high** **-** **souled** **,** **and** **strangely** **venturesome** **.**
作为 勇敢的 , 高的 - 有灵魂的 , 和 奇怪的 冒险 .

勇敢、高尚、且具有奇特的冒险精神。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
He **trusted** **to** **the** **sea** **to** **gain** **his** **wealth** **,**
他 可信 到 这 海 到 获得 他的 财富 ,

他依靠大海来获取财富，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] [feɪm] .
As **well** **as** **knowledge** **and** **a** **manly** **fame** **.**
作为 出色地 作为 知识 和 一个 男子气概 名声 .

以及知识和男子气概带来的名望。

[ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [wept] , [wen] [toʊld] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] !
Ah **!** **how** **I** **wept** **,** **when** **told** **that** **we** **must** **part** **!**
啊 ! 如何 我 哭泣 , 什么时候 讲述 那 我们 必须 部分 !

啊！得知我们必须分离时，我哭得多么伤心啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪtər] [terz] [aɪ] [ʃed] [ðæt] [deɪ]
How **much** **more** **bitter** **tears** **I** **shed** **that** **day**
如何 很多 更多的 苦的 眼泪 我 棚 那 天

那天我流了多少苦涩的眼泪啊

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , ['retʃɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
On **which** **he** **left** **me** **,** **wretched** **,** **by** **the** **shore** **,**
在 哪个 他 左边 我 , 可怜 , 经过 这 支撑 ,

他把我一个人丢在岸边，孤苦伶仃。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [seɪlz] !
Watching **the** **gleam** **of** **his** **receding** **sails** **!**
观看 这 闪耀 的 他的 消退 帆 !

看着他渐渐远去的帆影闪闪发光!

" [dɪm] [gruː] [ðə; ði]['goʊldən] [er] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk]['aʊər] .
" **Dim** **grew** **the** **golden** **air** **from** **that** **dark** **hour** **.**
" 暗淡 生长 这 金的 空气 从 那 黑暗的 小时 .

“从那黑暗的时刻开始，金色的空气变得朦胧起来。”

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['flaʊər] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuː] [kɪs]
Like **some** **rich** **flower** **,** **torn** **from** **the** **wooing** **kiss**
喜欢 一些 富有的 花 , 撕裂 从 这 求爱 吻

如同娇艳欲滴的花朵，从求爱的吻中凋零。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
Of **the** **warm** **sun** **,** **and** **hidden** **in** **a** **cell** **,**
的 这 温暖的 太阳 , 和 隐 在 一个 细胞 ,

在温暖的阳光下，躲藏在牢房里，

[aɪ] [druːpt] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːks] .
I **drooped** **,** **and** **lost** **the** **redness** **of** **my** **cheeks** **.**
我 下垂 , 和 丢失的 这 发红 的 我的 脸颊 .

我耷拉着脑袋，脸颊上的红晕也消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [θrɪlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,

All	the	wild	thrills	that	used	to	come	and	go	,
全部	这	荒野	刺激	那	用过的	到	来	和	去	,

所有那些曾经来来去去的刺激体验，

[tuːˈmʌltʃuəs] , [θruː] [maɪ] [ˈhæpi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [send]

Tumultuous	,	through	my	happy	heart	,	and	send
动荡的	,	通过	我的	快乐的	心	,	和	发送

内心翻腾，却又充满喜悦，并送往

[ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [maɪ] [freɪm] , [daɪd] [aʊt] .

The	pulses	flying	through	my	frame	,	died	out	.
这	脉冲	飞行	通过	我的	框架	,	死亡	出去	.

穿过我身体的脉动消失了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ˈsædnəs] [tuː] [lɔːŋ] [ˈsʌmərz] [pæst] .

"	And	thus	in	sadness	two	long	summers	passed	.
"	和	因此	在	悲伤	二	长的	夏天	通过了	.

就这样，两个漫长的夏天在悲伤中过去了。

[ɪn] [ˈmædnəs] [ɔːr] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [maɪ] [pʊr] [breɪn]

In	madness	or	in	wisdom	my	poor	brain
在	疯狂	或者	在	智慧	我的	贫穷的	脑

疯狂还是智慧，我可怜的大脑

[rɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] ,

Wrought	out	a	vision	in	my	troubled	sleep	,
锻	出去	一个	想象	在	我的	麻烦	睡觉	,

在辗转反侧的睡梦中，我勾勒出一幅景象。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [bɜːθoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd]

Through	which	I	saw	my	Bertho	,	and	he	bade
通过	哪个	我	锯	我的	贝尔托	,	和	他	巴德

透过它，我看到了我的贝尔托，他吩咐

[maɪ] [soʊl] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

My	soul	be	still	and	fear	not	,	—	I	should	take
我的	灵魂	是	仍然	和	害怕	不是	,	—	我	应该	拿

我的灵魂啊，请安息，不要恐惧，——我应该接受

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skɜːrt]

My	little	boat	,	in	which	I	used	to	skirt
我的	小的	船	,	在	哪个	我	用过的	到	裙子

我的小船，我过去常常乘着它绕着

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [luːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

The	island	shores	,	and	loose	it	on	the	deep	,
这	岛	海岸	,	和	松动的	它	在	这	深的	,

岛屿海岸，然后把它放逐到深海中，

[ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] : — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] ,

Placing	myself	within	it	:	—	It	would	come	,
放置	我	之内	它	:	—	它	会	来	,

把自己置身其中：——它会到来，

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪk] [ˈkɜːrənt] ,

By	force	of	an	unknown	and	magic	current	,
经过	力量	的	一个	未知	和	魔法	当前的	,

凭借一股未知而神奇的力量，

([ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈspekjələtɪv] [maɪndz] ,

(	The	thought	of	which	,	in	speculative	minds	,
(	这	想法	的	哪个	,	在	推测性的	思想	,

（在善于思辨的头脑中，这种想法，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃerɪʃt] ,) ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

Had	long	been	cherished	,	)	straightway	to	the	shore
有	长的	到过	珍爱	,	)	立刻	到	这	支撑

一直备受珍视,）径直走向岸边

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌntri] [wer] , [ɪn'θrɔːld] , [hiː; hi] [dwelt] .

Of	the	strange	country	where	,	enthralled	,	he	dwelt	.
的	这	奇怪的	国家	在哪里	,	着迷	,	他	居住	.

他曾被那陌生的国度深深吸引，并居住于此。

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [maɪ] [lʌv] !

If	I	still	loved	him	,	this	would	prove	my	love	!
如果	我	仍然	喜爱	他	,	这	会	证明	我的	爱	!

如果我还爱他，这就能证明我的爱!

" [streɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [goʊst]

"	Straight	from	my	couch	I	rose	,	and	like	a	ghost
"	直的	从	我的	长椅	我	玫瑰	,	和	喜欢	一个	鬼

我直接从沙发上站起来，像个幽灵。

[stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] ;

Stole	through	the	darkness	of	my	father's	halls	;
偷窃	通过	这	黑暗	的	我的	父亲的	大厅	;

潜入父亲大厅的黑暗中;

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['frædʒ(ə)l][bɑːrk]

Fled	to	the	sea	;	and	in	my	fragile	bark
逃亡	到	这	海	;	和	在	我的	脆弱的	吠

逃往大海；乘着我脆弱的小船

[aɪ] [hiːpt] [ə; eɪ][fjuː] [freʃ] [fruːts] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [veɪs]

I	heaped	a	few	fresh	fruits	,	and	bore	a	vase
我	堆积如山	一个	很少	新鲜的	水果	,	和	钻孔	一个	花瓶

我堆了一些新鲜水果，并拿了一个花瓶

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [stɔːr] .

Filled	with	fresh	water	,	—	this	was	all	my	store	.
已填	和	新鲜的	水	,	一	这	曾是	全部	我的	店铺	.

里面装满了清水——这就是我的全部店铺。

[aɪ] [luːst] [maɪ] ['ʃæləp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] [rɑːk] ,

I	loosed	my	shallop	from	the	anchoring	rock	,
我	松开	我的	小船	从	这	锚定	岩石	,

我解开了小艇与锚泊岩石的连接处，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][taɪd] ,

And	,	as	it	drifted	out	upon	the	tide	,
和	,	作为	它	漂移	出去	之上	这	潮	,

随着潮水漂流而去，

[aɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['slendər] [ɔːr]

I	leaned	upon	the	single	,	slender	oar
我	倾斜	之上	这	单身的	,	苗条	桨

我倚靠着那根细长的单桨

[huːz] [eɪd][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [æskt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] .

Whose	aid	was	all	I	asked	upon	the	deep	.
谁	援助	曾是	全部	我	问	之上	这	深的	.

我向深渊只求谁的帮助。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [leɪ] [maɪ] [hoʊm] ,

Before	my	yearning	vision	lay	my	home	,
前	我的	渴望	想象	躺	我的	家	,

在我渴望的景象之前，便是我的家，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd]
Fading away from sight as the full tide
褪色 离开 从 视线 作为 这 满的 潮

随着潮水涨满，渐渐消失在视线中。

[went] ['mɜ:rmərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔ:z] .
Went murmuring back from its delightful shores .
去 淙淙 后退 从 它是 愉快 海岸 .

低声吟唱着从迷人的海岸返回。

[ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['aʊər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔ:r]
The loveliest hour of all the twenty - four
这 最可爱的 小时 的 全部 这 二十 - 四

一天中最美好的一个小时

['tʃɑ:rmd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] .
Charmed earth and ocean , that eventful time .
迷住了 地球 和 海洋 , 那 多事 时间 .

那段充满魔力的时光，大地与海洋都得到了升华。

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɔ:ftlɪ] ['blendɪŋ] , [leɪ]
Moonlight and morning , softly blending , lay
月光 和 早晨 , 轻轻 混合 , 躺

月光与晨光，柔和交融，躺下

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][lænd] ; [waɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['glæsɪ] [si:] ,
Upon the land ; while down the glassy sea ,
之上 这 土地 ; 尽管 向下 这 玻璃状 海 ,

陆地上；而下方是波光粼粼的大海，

[fɑ:r][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , ['sloʊlɪ] [stoʊl][ə; eɪ][bænd]
Far in the distance , slowly stole a band
远的 在 这 距离 , 缓慢地 偷窃 一个 乐队

远处，慢慢地，一支乐队被偷走了

[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['glɔ:rɪz] , ['smaɪlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Of sunrise glories , smiling , looking back ,
的 日出 荣耀 , 微笑 , 寻找 后退 ,

日出的壮丽，微笑着，回望过去，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['splɛndərz] .
And glowing with warm splendors .
和 发光 和 温暖的 辉煌 .

闪耀着温暖的光辉。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [i:st]
All the East
全部 这 东方

所有东部

[wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz]
Was crimson with their blushes , and the waves
曾是 赤红 和 他们的 脸红 , 和 这 波浪

海面被他们的羞红染成了深红色，波浪也泛起了红晕。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [weɪ]
Which followed in their bright and stately way
哪个 随后 在 他们的 明亮的 和 庄严 方式

随后，他们以明亮而庄严的方式跟进。

[wɔ:r] [krests] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] - ['ʃeɪdɪd] [roʊbz] .
Wore crests of gold , and purple - shaded robes .
穿着 冠状物 的 金子 , 和 紫色的 - 阴影 长袍 .

佩戴金色徽章，身穿紫色长袍。

[nekst] [keɪm] [laɪt] ['briːzɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Next	came	light	breezes	blowing	from	the	land	,
下一个	来了	光	微风	吹	从	这	土地	,

接着，陆风吹来，微风轻拂。

['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['sɔŋz]

Odorous	with	roses	,	sweet	with	drowsy	songs
有气味的	和	玫瑰	,	甜的	和	昏昏欲睡	歌曲

玫瑰的芬芳，慵懒歌声的甜美

[ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [liːvz] ,

Of	nightingales	,	and	cool	with	myrtle	leaves	,
的	夜莺	,	和	凉爽的	和	桃金娘	树叶	,

夜莺的鸣叫，以及桃金娘叶带来的清凉，

['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʊk] .

Following	down	the	path	the	sunrise	took	.
下列的	向下	这	小路	这	日出	采取	.

沿着日出的方向走去。

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði][stɑːrz] [went] ['dɪmli] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,

And	next	,	the	stars	went	dimly	down	the	west	,
和	下一个	,	这	明星	去	依稀	向下	这	西方	,

接着，星星渐渐向西方消失，变得黯淡无光。

[kraʊd] [ə'pɑːn] [kraʊd] , [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑːrz] ,

Crowd	upon	crowd	,	in	slow	and	shining	cars	,
人群	之上	人群	,	在	慢的	和	灼灼	汽车	,

人群络绎不绝，乘坐着缓慢行驶、闪闪发光的汽车。

[braɪt] ['wiːlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [wei] .

Bright	wheeling	down	their	heaven	-	appointed	way	.
明亮的	惠灵	向下	他们的	天堂	-	任命	方式	.

明亮的车轮沿着上天注定的道路缓缓转动。

" [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃædoʊd] [hɪm'self] [ɪn] [klaʊdz] ;

"	All	day	the	sun	shadowed	himself	in	clouds	;
"	全部	天	这	太阳	阴影	他自己	在	云	;

“太阳整天都躲在云层里；

[maɪ] [tʃiːks] [skers] [braʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kuːld] ['reɪz] .

My	cheeks	scarce	browned	beneath	his	cooled	rays	.
我的	脸颊	稀少	棕色	下面	他的	冷却	射线	.

在他清凉的阳光下，我的脸颊几乎没有泛起一丝红晕。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][sæŋk] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	night	I	sank	contentedly	to	sleep	,
在	夜晚	我	沉没	心满意足地	到	睡觉	,

夜里，我安然入睡。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪlkən] ['kuʃənz] [ʌv; əv][maɪ][bɑːrk] ;

Upon	the	silken	cushions	of	my	bark	;
之上	这	丝	靠垫	的	我的	吠	;

躺在我柔软的树皮上；

[ðen] ['mɜːˌmeɪdz] , [huː] , [ə'træktɪd] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] ,

Then	mermaids	,	who	,	attracted	by	my	voice	,
然后	美人鱼	,	WHO	,	吸引	经过	我的	嗓音	,

然后是美人鱼，她们被我的声音吸引而来，

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Had	floated	round	me	,	underneath	the	waves	,
有	漂浮	圆形的	我	,	下	这	波浪	,

曾经在我周围漂浮，在波浪之下，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [swæm] [nɪr] , [riːtʃt] [aʊt]
Not daring to appear , swam near , reached out
不是 大胆 到 出现 , 游泳 靠近 , 达到 出去

不敢露面，游到附近，伸出手去

[ðer; ðər][ɑːrmz][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][boʊt] .
Their arms of glowing white , and touched the boat .
他们的 武器 的 发光 白色的 , 和 感动 这 船 .

他们伸出闪着白光的胳膊，触碰到了船。

[tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Charmed by the helplessness of sleep in me ,
迷住了 经过 这 无助 的 睡觉 在 我 ,

被睡眠中那种无助的神情所吸引，

[ðeɪ] [tʃɑːntid] [siː] - [hɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] , ['streɪtˌweɪ] , [driːmd]
They chanted sea - hymns , and I , straightway , dreamed
他们 吟诵 海 - 赞美诗 , 和 我 , 立刻 , 梦见

他们吟唱着海之赞歌，而我，立刻就做了个梦。

[ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['fauntinz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] ,
Of tinkling fountains in my father's halls ,
的 叮叮当当 喷泉 在 我的 父亲的 大厅 ,

我父亲大厅里叮叮当当的喷泉声，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['lʌvər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
And how my lover sat beside me there ,
和 如何 我的 情人 卫星 旁 我 那里 ,

我的爱人就那样坐在我身边，

['mɜːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][maɪ] [θrɪld] [ɪr] .
Murmuring his words of love in my thrilled ear .
淙淙 他的 字 的 爱 在 我的 激动不已 耳朵 .

他轻声在我激动不已的耳边诉说着爱的话语。

[ðeɪ] [rɔkt] [ðə; ði][bɑːrk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪli][hændz] ,
They rocked the bark , too , with their lily hands ,
他们 摇滚 这 吠 , 也 , 和 他们的 百合 双手 ,

他们也用他们那双娇嫩的小手摇晃着树皮。

[æz; əz]['tendər] ['mʌðərz] [rɑːk] [ðer; ðər] ['kreɪdld] ['beɪbz] :
As tender mothers rock their cradled babes :
作为 投标 母亲们 岩石 他们的 摇篮 宝贝们 :

温柔的母亲轻轻摇晃着怀中的婴儿:

[ænd; ənd][wʌn][waɪld] [siː] - [nɪmf] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [her] —
And one wild sea - nymph reached and touched my hair —
和 一 荒野 海 - 仙女 达到 和 感动 我的 头发 —

一位狂野的海仙女伸手摸了摸我的头发——

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [maɪ] [driːm] ! — [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'strʌŋ]
I saw her through my dream ! — and one unstrung
我 锯 她 通过 我的 梦 ! — 和 一 未上弦

我在梦里见到了她！——还有一根断弦的

[ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər][oʊn] [weɪv] - ['wɛtɪd] ['lɑːks] ,
The pearls from out her own wave - wetted locks ,
这 珍珠 从 出去 她 自己的 海浪 - 湿润 锁 ,

珍珠从她被水浸湿的秀发中散落出来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ˌem 'iː] .
And flung them by me .
和 扔 他们 经过 我 .

然后把它们扔到我身边。

" [ðə; ði] [freʃ] [mɔːrn] [weɪkt] [ˌem ˈiː] ;
" The fresh morn waked me ;
" 这 新鲜的 早晨 醒来 我 ;

清晨的阳光唤醒了我;

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,
A current , gentle as a musical sound ,
一个 当前的 , 温和的 作为 一个 音乐 声音 ,

一股轻柔如乐音般的电流,

[swept] [ðə; ði][boʊt]['ɑːnwərd] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] .
Swept the boat onward , as by magic power .
扫荡 这 船 向前 , 作为 经过 魔法 力量 .

仿佛被施了魔法一般，船向前飞去。

[æt; ət][taɪmz][aɪ] [θɔːt] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [bɪ'niːθ]
At times I thought , perchance , the nymphs beneath
在 时代 我 想法 , 或许 , 这 若虫 下面

有时我会想，或许，那些水仙女就在下面

[prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ] [driːm] ,
Propelled it , but when I recalled my dream ,
推进 它 , 但 什么时候 我 召回 我的 梦 ,

推动它前进，但当我回想起我的梦境时，

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][sʌm; səm] [lɔː] ,
I knew some freak of nature , or some law ,
我 知道 一些 怪物 的 自然 , 或者 一些 法律 ,

我认识一些奇葩，或者一些法律上的奇葩，

[baɪ][ˌem 'iː] ['ʌn,kɔmpri'hendid] , [dɪd][ðə; ði][wɜːrk] .
By me uncomprehended , did the work .
经过 我 无法理解的 , 做过 这 工作 .

我虽然不理解，但还是完成了这项工作。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['naɪˌædz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn]
At night I heard the naiads , in a tone
在 夜晚 我 听到 这 水仙女 , 在 一个 语气

夜里我听到水泽仙女们用一种低沉的嗓音歌唱。

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['ʃɛpɚdz] [riːd] , [sɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] - ['sɔŋz] ;
As soft as shepherd's reed , sing ocean - songs ;
作为 柔软的 作为 牧羊人的 芦苇 , 唱歌 海洋 - 歌曲 ;

像牧羊人的芦苇一样柔软，唱起海洋的歌谣;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv]
And sometimes , in the day , above the wave
和 有时 , 在 这 天 , 多于 这 海浪

有时，在白天，在波浪之上。

[aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
I for a moment saw a lovely face ,
我 为了 一个 片刻 锯 一个 迷人的 脸 ,

我曾短暂地看到一张美丽的脸庞,

[pɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃel] - [riːðd] [her] ,
Pearled in a clinging mass of shell - wreathed hair ,
珍珠 在 一个 依恋 大量的 的 壳 - 花环 头发 ,

珍珠般闪耀，缠绕在一团贝壳状的头发里，

['pɪrɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
Peering upon me with strange , smiling eyes .
窥视 之上 我 和 奇怪的 , 微笑 眼睛 .

用一种奇怪而微笑的眼神凝视着我。

[geɪ] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gliːmɪŋ] , [swæm]
Gay fishes , in the sunlight gleaming , swam
同性恋 鱼 , 在 这 阳光 闪闪发光 , 游泳

阳光下，快乐的鱼儿游来游去。

[wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l][fairz][ʌv; əv][ˌevə'nes(ə)nt] [hjuːz] ;
With playful fires of evanescent hues ;
和 顽皮的 火灾 的 转瞬即逝 色调 ;

火焰闪烁，色彩变幻莫测;

[ænd; ənd][bɜːrdz][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [rest][ðer; ðər] ['wɪri] [wɪŋz]
And birds did sometimes rest their weary wings
和 鸟类 做过 有时 休息 他们的 厌倦 翅膀

鸟儿有时也会歇息它们疲惫的翅膀。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fruːt]
Upon my shoulder , pecking at the fruit
之上 我的 肩膀 , 啄食 在 这 水果

在我的肩上，啄食着水果

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [smɔːl][maɪ] [stɔːr] .
Which I did share with them , though small my store .
哪个 我 做过 分享 和 他们 , 尽管 小的 我的 店铺 .

虽然我的小店里的东西不多，但我确实和他们分享过。

" [ðʌs] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [kən'tɪnjuəs] [deɪz][aɪ][fled] ;
" Thus on and on continuous days I fled ;
" 因此 在 和 在 连续的 天 我 逃亡 ;

于是，我连日逃亡;

[noʊ][wɪnd] [keɪm] [naʊ] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊəri] [ʃɔːz] ,
No wind came now , blowing from flowery shores ,
不 风 来了 现在 , 吹 从 如花 海岸 ,

如今，没有一丝风从鲜花盛开的海岸吹来。

[æt; ət][taɪmz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][hoʊm] ;
At times to startle me with dreams of home ;
在 时代 到 惊吓 我 和 梦境 的 家 ;

有时，它会用对家的梦境吓我一跳;

[noʊ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sɔŋz] [roʊz][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
No more bewildering songs rose all the night
不 更多的 扑朔迷离 歌曲 玫瑰 全部 这 夜晚

整夜不再响起令人困惑的歌声

[ə'raʊnd][ˌem 'iː] ; [nɔːr][fə'mɪliər]['feɪsɪz] [glɑːnst]
Around me ; nor familiar faces glanced
大约 我 ; 也不 熟悉的 面孔 瞥了一眼

周围一片寂静，没有一张熟悉的面孔。

[æn; ən]['ɪnstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ; [nɔːr] [lɔːŋ] , [fer] ['fɪŋgərz]
An instant from the deep ; nor long , fair fingers
一个 立即的 从 这 深的 ; 也不 长的 , 公平的 手指

瞬间来自深渊；也没有修长纤细的手指

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɪldɪd] [praʊ] .
Hung on the gilded prow .
洪 在 这 镀金 船首 .

挂在镀金的船首上。

" [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn]
" The Temperate Zone
" 这 温带 区

温带

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv][goʊld] ;

Had	floated	by	like	a	long	stream	of	gold	;
有	漂浮	经过	喜欢	一个	长的	溪流	的	金子	;

像一条长长的金河漂过;

[ðə; ðiː]['ɑːrktɪks] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [væst][ænd; ənd] [drɪr] ;

The	Arctics	lay	before	me	,	vast	and	drear	;
这	北极	躺	前	我	,	广阔的	和	凄凉	;

北极展现在我眼前，辽阔而荒凉;

[ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [rʌf] ; [noʊ] [geɪ] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd]

The	sea	was	green	and	rough	;	no	gay	fish	darted
这	海	曾是	绿色的	和	粗糙的	;	不	同性恋	鱼	飞镖

海水碧绿汹涌；没有一条快乐的鱼儿游动。

[laɪk] ['sɪlvər]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kwɪvərɪŋ] [weɪv] ;

Like	silver	arrows	from	the	quivering	wave	;
喜欢	银	箭头	从	这	颤抖	海浪	;

如同颤动的波浪中射出的银箭;

[bʌt; bət] ['mɒnstəz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [aɪz] ,

But	monsters	,	with	thick	scales	and	hideous	eyes	,
但	怪物	,	和	厚的	秤	和	可怕	眼睛	,

但是那些长着厚厚鳞片、眼睛丑陋的怪物，

[lʊkt] ['sʌlənli] [ʌp][ɪn]['stuːpɪd] ['wʌndərmənt] ,

Looked	sullenly	up	in	stupid	wonderment	,
看起来	闷闷不乐地	向上	在	愚蠢的	惊奇	,

他闷闷不乐地抬起头，带着愚蠢的惊奇，

[waɪl] [sʌm; səm][swæm] - [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [rə'peɪʃəs] [mɔːz]

While	some	swam	to'ards	me	,	with	rapacious	maws
尽管	一些	游泳	-	我	,	和	贪婪	大嘴

有些鱼张着贪婪的大嘴朝我游来

[ʃɑːrp] - [fæŋd] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [fɪnz]

Sharp	-	fanged	and	bloody	,	and	exulting	fins
锋利的	-	带獠牙的	和	血腥	,	和	欣喜若狂	鳍

尖牙利齿，浑身是血，鳍条欢快地张开

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)
第2/4页

['flæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['di:mən] ['sloʊnəs] [ðer; ðər][hju:dʒ][saɪdz] ; —
Flapping with demon slowness their huge sides ; —
扑 和 恶魔 缓慢 他们的 巨大的 侧面 ; —

它们巨大的身体以恶魔般的缓慢速度拍打着；——

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [pæst] [ʌn'hɜ:rt] .
And still I passed unhurt .
和 仍然 我 通过了 毫发无损 .

我毫发无损地通过了。

" [wʌns] [raʊnd] [maɪ][boʊt]
" Once round my boat
" 一次 圆形的 我的 船

"绕着我的船转一圈"

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [æn; ən][oʊld] [si:] - ['drægən] ['hɔvəd] .
For many hours an old sea - dragon hovered .
为了 许多 小时 一个 老的 海 - 龙 悬停 .

一条老海龙在空中盘旋了好几个小时。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ][foʊldz] [leɪ] [laɪk] ['reinbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
His huge folds lay like rainbows on the sea ,
他的 巨大的 折叠 躺 喜欢 彩虹 在 这 海 ,

他巨大的褶皱像彩虹一样铺展在海面上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] , [laɪk] [sʌnz] , [rɪ'splendənt] [ʃoʊn] .
And his two eyes , like suns , resplendent shone .
和 他的 二 眼睛 , 喜欢 太阳 , 灿烂 闪耀 .

他的双眼如同太阳般明亮闪耀。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðaɪ] [relm] , [oʊ] , ['maɪti] [kwi:n] !
He seemed to guard thy realm , O , mighty Queen !
他 似乎 到 警卫 你的 领域 , 哦 , 强大的 女王 !

他仿佛在守护着你的王国，哦，伟大的女王！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
And , with the cunning power of those large eyes ,
和 , 和 这 狡猾 力量 的 那些 大的 眼睛 ,

而凭借那双大眼睛的狡黠力量，

[tu:; tə] [ɔ:] [ɪn'tru:dəz] [frʌm; frəm][ðaɪ]['froʊz(ə)n][wɜ:rld] .
To awe intruders from thy frozen world .
到 敬畏 入侵者 从 你的 冷冻 世界 .

震慑来自你冰封世界的入侵者。

[soʊ] ['fɪrləsli] [maɪ] [geɪz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [oʊn]
So fearlessly my gaze repelled his own
所以 无畏地 我的 目光 排斥 他的 自己的

于是，我毫不畏惧地回避了他的目光。

[aɪ] [tʃɑ:rmd] [ðɪs] ['weri] ['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
I charmed this wary dragon of the North ;
我 迷住了 这 警惕 龙 的 这 北 ;

我魅惑了这条警惕的北方巨龙；

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['ə:st][hæd; həd] ['spɑ:kld] ['goʊldənli]

The	eyes	that	erst	had	sparkled	goldenly
这	眼睛	那	最初	有	闪闪发光	金光闪闪

那双曾经闪着金色光芒的眼睛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] - ['braɪtnəs] ,

With	a	malicious	and	infatuous	brightness	,
和	一个	恶意	和	-	亮度	,

带着恶意和卑鄙的光芒，

[gruː] [lɔːst][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]['splendər] ;

Grew	lost	and	dreaming	in	a	vacant	splendor	;
成长	丢失的	和	做梦	在	一个	空缺	辉煌	;

在空旷的辉煌中迷失了方向，陷入了梦乡；

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leŋkθənɪŋ] [foʊldz]

The	rainbow	lustre	of	his	lengthening	folds
这	彩虹	光泽	的	他的	延长	折叠

他逐渐拉长的褶皱闪耀着彩虹般的光泽

['feɪdɪd][tuː; tə] ['hɑːrmləs] [griːn] , [tɪl] , [proʊn] , [hiː; hi] [leɪ] ,

Faded	to	harmless	green	,	till	,	prone	,	he	lay	,
褪色	到	无害	绿色的	,	直到	,	易于	,	他	躺	,

褪成无害的绿色，直到他俯卧着，

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [dred] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ;

A	floating	dream	of	dread	,	upon	the	deep	;
一个	漂浮的	梦	的	恐惧	,	之上	这	深的	;

深海中漂浮的恐惧之梦；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kɜːrənt] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] ,

Then	,	with	the	noiseless	current	drifting	on	,
然后	,	和	这	无声	当前的	漂流	在	,

然后，随着无声电流继续漂移，

[aɪ] [pæst] [jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] ['gɑːrdiən] ['swɪftli] [baɪ] ;

I	passed	your	subtle	guardian	swiftly	by	;
我	通过了	你的	微妙的	监护人	迅速地	经过	;

我迅速地从你那位隐秘的守护者身边经过；

[waɪl] ['oʊnli][wʌn] [feɪnt] ['spɑːrk(ə)l] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

While	only	one	faint	sparkle	,	green	and	gold	,
尽管	仅有的	一	头晕的	火花	,	绿色的	和	金子	,

虽然只有一丝微弱的绿色和金色光芒，

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [saɪdz][æz; əz][aɪ] [swept] [pæst] .

Broke	from	his	sluggish	sides	as	I	swept	past	.
打破	从	他的	迟缓	侧面	作为	我	扫荡	过去的	.

当我掠过时，他突然从迟缓的状态中挣脱出来。

" [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['floʊtɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][aɪs]

"	The	grandeur	of	your	floating	towers	of	ice
"	这	宏伟	的	你的	漂浮的	塔楼	的	冰

"你那漂浮的冰塔真是雄伟壮观

[stoʊl][ɑːn][maɪ] [saɪt] ; [ðə; ði] [siː] [roʊld] [rʌf] ; [ðə; ði] [er]

Stole	on	my	sight	;	the	sea	rolled	rough	;	the	air
偷窃	在	我的	视线	;	这	海	滚动	粗糙的	;	这	空气

悄然闯入我的视线；海面波涛汹涌；空气

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['delɪkət] [roʊb]

Was	sharp	and	clear	;	and	yet	this	delicate	robe
曾是	锋利的	和	清除	;	和	然而	这	精美的	长袍

清晰锐利；然而这件长袍却十分轻薄。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['paʊər] .

Was	all	sufficient	to	resist	its	power	.
曾是	全部	充足的	到	抵抗	它是	力量	.

这一切都足以抵抗它的力量。

[su:n] , [ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] , [aɪ] [sɔ:] [tɔ:l] [bɜ:rg] .

Soon	,	upon	every	side	,	I	saw	tall	bergs	.
很快	,	之上	每一个	边	,	我	锯	高的	山脉	.

很快，我看到四面八方都是高耸的冰山。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['sʌni] [skaɪz] ,

A	child	of	fragrant	airs	and	sunny	skies	,
一个	孩子	的	香	播出	和	阳光明媚	天空	,

一个沐浴在芬芳空气和晴朗天空下的孩子，

['enərveɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊθs] [sɔ:ft] ['lʌkʃəriz] ,

Enervate	with	the	South's	soft	luxuries	,
使衰弱	和	这	南方的	柔软的	奢侈品	,

感受南方柔软奢华带来的活力

[ði:z] ['aɪsˌbɜ:gz] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [sens]

These	icebergs	burst	upon	me	like	a	sense
这些	冰山	爆裂	之上	我	喜欢	一个	感觉

这些冰山像一种感觉一样向我猛烈袭来。

['nu:li] [rɪ'si:vd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [gɑ:d] [ə'nu:] .

Newly	received	,	revealing	God	anew	.
新	已收到	,	揭示	上帝	重新	.

新近领受，重新彰显上帝。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kɑ:mli] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n]

While	in	the	distance	,	calmly	floating	on
尽管	在	这	距离	,	平静地	漂浮的	在

远处，平静地漂浮着

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌnlaɪt] , [ðen] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [dri:m]

Through	the	broad	sunlight	,	then	I	loved	to	dream
通过	这	广阔	阳光	,	然后	我	喜爱	到	梦

透过灿烂的阳光，我喜欢做梦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæləs] ['ʌp'rɪrd] [baɪ] [nəʊmz] ,

That	they	were	palaces	upreared	by	gnomes	,
那	他们	是	宫殿	竖立	经过	地精	,

原来它们是小矮人建造的宫殿。

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['pɪnəkəlz] , —

With	glittering	towers	and	silver	pinnacles	,	—
和	闪闪发光	塔楼	和	银	巅峰	,	—

闪闪发光的塔楼和银色的尖顶，——

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪk'spændɪd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [laɪt] —

That	in	them	were	expanded	halls	of	light	—
那	在	他们	是	扩展	大厅	的	光	—

其中有广阔的光之殿堂——

[væst] ['tʃembər] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gɔ:rdʒəs] , ['fretɪd] [ru:fs]

Vast	chambers	—	with	such	gorgeous	,	fretted	roofs
广阔的	房间	—	和	这样的	华丽的	,	有格纹的	屋顶

宽敞的房间——有着如此华丽的镂空屋顶

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:rz] , [æz; əz] ['wɪrid] ['hju:mən] [saɪt] ;

And	shining	floors	,	as	wearied	human	sight	;
和	灼灼	楼层	,	作为	疲惫	人类	视线	;

闪亮的地板，如同疲惫的人类视线；

[ðæt] ['fauntinz] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [saʊnd] ;
That fountains filled them with a slumberous sound ;
那 喷泉 已填 他们 和 一个 昏昏欲睡的 声音 ;

喷泉发出潺潺的流水声，令人昏昏欲睡；

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [rɔːt] [ʌv; əv]['sɪlvər] - ['θredɪd] [frɔːst] ,
And curtains , wrought of silver - threaded frost ,
和 窗帘 , 锻 的 银 - 螺纹 霜 ,

还有用银丝霜织成的窗帘，

[wɜːr; wər] [luːpt] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ; —
Were looped with priceless pearls from room to room ; —
是 循环 和 无价 珍珠 从 房间 到 房间 ; —

房间之间用无价的珍珠串成一圈圈；

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd]
A home for all the spirits of the Good
一个 家 为了 全部 这 烈酒 的 这 好的

一个所有善良灵魂的家园

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪtɪləs] [siː] , — [wer] [ðeɪ] [wʊd] [beɪð]
Lost in the pitiless sea , — where they would bathe
丢失的 在 这 无情 海 , — 在哪里 他们 会 洗澡

迷失在无情的大海中，——他们本该在那里沐浴

[ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] ['hɛvənz] ['splendər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Their thoughts in heaven's splendor , looking out
他们的 想法 在 天 辉煌 , 寻找 出去

他们的思绪沉浸在天堂的辉煌之中，向外眺望。

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['wɪndoʊz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [sʌn] ,
The golden windows towards the constant sun ,
这 金的 视窗 向 这 持续的 太阳 ,

面向永恒阳光的金色窗户，

['ʃaɪnɪŋ] , [ʌn'siːsɪŋ] , [slænt] [ə'genst] [ðer; ðər] [braʊz] .
Shining , unceasing , slant against their brows .
灼灼 , 不断 , 倾斜 反对 他们的 眉毛 .

闪耀着，永不停息，斜斜地照在他们的眉间。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['nɪrər] [druː] , [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [driːm]
" But , as I nearer drew , I lost that dream
" 但 , 作为 我 更近 画 , 我 丢失的 那 梦

但是，随着我越来越接近，我失去了那个梦。

[ɪn] [wʌn] [mɔːr] ['gluːmi] .
In one more gloomy .
在 一 更多的 阴沉 .

又是一个阴郁的日子。

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪp]
They did seem to shape
他们 做过 似乎 到 形状

它们似乎确实在塑造

[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['dʒaiənts] ; ['lɪftɪŋ] [haɪ]
Themselves to living giants ; lifting high
他们自己 到 活的 巨人 ; 举重 高的

他们把自己变成活着的巨人；高高举起

[ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] ['fɔridz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [kraʊnz] .
Their frowning foreheads , crowned with fiery crowns .
他们的 皱眉 额头 , 加冕 和 火热 皇冠 .

他们紧锁眉头，头戴火焰般的王冠。

[æz; əz] ['loʊər] [sæŋk] [ðə; ði] [sʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

As	lower	sank	the	sun	towards	the	sea	,
作为	降低	沉没	这	太阳	向	这	海	,

随着太阳渐渐西沉，落向大海，

['gluːmiːɚ] [dɪd] [ðeɪ] [groʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [her]

Gloomier	did	they	grow	,	with	their	white	hair
更阴郁	做过	他们	生长	,	和	他们的	白色的	头发

他们越长越忧郁，头发也白了。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [spiə] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [steps]

And	lifted	spears	,	walking	with	mighty	steps
和	抬起	长矛	,	步行	和	强大的	步骤

他们高举长矛，迈着矫健的步伐向前走去。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [diːp] . —

The	creaking	floor	of	the	unsteady	deep	.	—
这	嘎吱作响	地面	的	这	不稳定	深的	.	—

深渊摇晃不定，发出吱嘎声。

['nɑːdɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] —

Nodding	defiantly	at	one	another	—
点头	公然挑衅	在	一	其他	—

他们互相挑衅地点头——

['miːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ʃiːldz] ,

Meeting	,	with	crashing	spears	and	splintered	shields	,
会议	,	和	崩溃	长矛	和	破碎的	盾牌	,

交锋中，长矛碰撞，盾牌破碎。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [kraɪz] , [brest] [tuː; tə] [brest] , [ɪn] ['æŋgri] [straɪf] ;

With	hoarse	cries	,	breast	to	breast	,	in	angry	strife	;
和	嘶哑	哭泣	,	胸部	到	胸部	,	在	生气的	冲突	;

嘶哑的叫喊声，胸贴着胸，愤怒地争吵着；

[ðer; ðər] ['ɑːrmər] ['ʃivəd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [siː]

Their	armor	shivered	at	their	feet	,	the	sea
他们的	盔甲	瑟瑟发抖	在	他们的	脚	,	这	海

他们的盔甲在脚下颤抖，大海

['broʊkən] [brˈniːθ] [ðer; ðər] [tred] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ]

Broken	beneath	their	tread	and	shuddering
破碎的	下面	他们的	踏	和	颤抖

在他们的践踏下破碎，颤抖不已

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːk] .

At	the	great	shock	.
在	这	伟大的	震惊	.

震惊不已。

" [mɔːr] [θɪk] [ðiːz] ['tɛrərz] [gruː] ;

"	More	thick	these	terrors	grew	;
"	更多的	厚的	这些	恐怖	生长	;

这些恐惧愈演愈烈；

[brɔːd] [fiːldz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [rɪdʒ] ;

Broad	fields	stretched	out	in	many	a	frozen	ridge	;
广阔	字段	拉伸	出去	在	许多	一个	冷冻	岭	;

广阔的田野绵延在许多冰冻的山脊上；

[waɪl] [fɑːr] [brˈjɑːnd] [wɜːr; wər] [pæðz] [ʌv; əv] ['printlis] [snoʊ] .

While	far	beyond	were	paths	of	printless	snow	.
尽管	远的	超过	是	路径	的	无打印	雪	.

远处则是没有痕迹的积雪小径。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [boʊt]
The ocean lay behind ; and yet my boat
这 海洋 躺 在后面 ; 和 然而 我的 船

身后是大海；然而我的船

[mu:vd] ['evər]['ɑ:nwərd] , [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [aɪl] ,
Moved ever onward , up a watery isle ,
已搬 曾经 向前 , 向上 一个 水状的 小岛 ,

一路向前，沿着水岛向上走，

['oʊpənɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər] , [θru:] [ðə; ði][aɪs] .
Opening , like a deep river , through the ice .
开幕 , 喜欢 一个 深的 河 , 通过 这 冰 .

像一条深河，从冰层中涌出。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [lænd] [spred] [aʊt][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
A shadowy land spread out on either side ,
一个 阴暗的 土地 传播 出去 在 任何一个 边 ,

两侧是一片阴影笼罩的区域，

[wer] , ['mu:vlis] [æz; əz][sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [bɜ:rd] ,
Where , moveless as some black and brooding bird ,
在哪里 , 不动 作为 一些 黑色的 和 沉思 鸟 ,

那里，像一只黑色的、沉思的鸟儿一样一动不动，

[naɪt] ['hɔvəd] , ['saɪlənt] , [væst] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .
Night hovered , silent , vast , and wonderful .
夜晚 悬停 , 沉默的 , 广阔的 , 和 精彩的 .

夜幕降临，寂静无声，浩瀚无垠，美妙绝伦。

[ðaɪ] ['herəldz] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [laɪts] , [dɪd]['stɑ:rt(ə)l][ˌem 'i:]
Thy Heralds , the North - Lights , did startle me
你的 先驱者 , 这 北 - 灯 , 做过 惊吓 我

你的使者，北极光，着实让我吃了一惊。

['ɪntu:] [nu:] ['wʌndər] [baɪ][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [ʃeɪps] ,
Into new wonder by their glowing shapes ,
进入 新的 想知道 经过 他们的 发光 形状 ,

它们闪闪发光的形状让我感到惊奇，

[swɪft] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ðoʊz] ['fænˌtæzəmz][waɪld] ,
Swift rushing down the sky , those phantasms wild ,
迅速 匆忙 向下 这 天空 , 那些 幻影 荒野 ,

迅疾地从天而降，那些幽灵狂野无比，

['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['meʒərləs] [spi:d] .
Flushing , and paling in their measureless speed .
法拉盛 , 和 苍白 在 他们的 无量 速度 .

潮红，然后迅速褪色。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [si:] ,
" At length I drifted into a new sea ,
" 在 长度 我 漂移 进入 一个 新的 海 ,

最终，我漂入了一片新的海洋，

[wer] [ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['taʊər]
Where all was calm and warm , and where no tower
在哪里 全部 曾是 冷静的 和 温暖的 , 和 在哪里 不 塔

那里一片宁静温暖，没有一座高塔

[ʌv; əv] ['rægɪd] [aɪs] ['ʌp'rɪrd] [ɪt'self] .
Of ragged ice upreared itself .
的 破烂不堪 冰 竖立 本身 .

嶙峋的冰块拔地而起。

[ɑːn] , [ɑːn]
On , on
在 , 在

继续，继续

[aɪ] ['floʊtɪd] , [waɪl] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['fæntəsi]
I floated , while some lovely fantasy
我 漂浮 , 尽管 一些 迷人的 幻想

我漂浮着，同时沉浸在美好的幻想中。

[siːmd] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [truː] [sens] — [soʊ] [fer] [ðə; ði] [siːn] .
Seemed stealing my true sense — so fair the scene .
似乎 偷窃 我的 真的 感觉 — 所以 公平的 这 场景 .

仿佛偷走了我的真实感受——这场景真是太美好了。

[hjuːdʒ] ['lɪli] , [wɪtʃ] [noʊ]['trɑːpɪk][lænd] [maɪt] [boʊst] ,
Huge lillies , which no tropic land might boast ,
巨大的 百合花 , 哪个 不 热带 土地 可能 夸 ,

巨大的百合花，这是任何热带地区都无法比拟的。

[slept] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — [laɪk] [ɪm'bɑːdid] ['muːnlaɪt] ;
Slept on the water — like embodied moonlight ;
睡着了 在 这 水 — 喜欢 具身化的 月光 ;

睡在水上——如同化身为月光;

[ə; eɪ] ['meloʊ] ['lʌstər] [beɪðd] [ɔːl] [θɪŋz] ; [swiːt] [bɜːrdz]
A mellow lustre bathed all things ; sweet birds
一个 醇厚 光泽 洗澡 全部 事物 ; 甜的 鸟类

万物都笼罩在柔和的光泽中；甜美的鸟儿

[wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['pluːmɪdʒ] ['flʌtəd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
With rainbow plumage fluttered through the air ,
和 彩虹 羽毛 飘动 通过 这 空气 ,

五彩斑斓的羽毛在空中飘舞，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fer] ['aɪlənd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] .
And this fair island dawned upon my sight .
和 这 公平的 岛 黎明 之上 我的 视线 .

这座美丽的岛屿映入我的眼帘。

[suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['restɪd] [maɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] ,
Soon on the shore rested my vessel's prow ,
很快 在 这 支撑 休息 我的 船的 船首 ,

很快，我的船头就搁浅在了岸边。

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [pæðz] [wɪtʃ] [spred]
And I , ascending the bright paths which spread
和 我 , 上升 这 明亮的 路径 哪个 传播

而我，则沿着那条铺展的明亮道路向上攀登

[θruː] ['baʊərz] [ʌv; əv] - ['bjuːti] , [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Through bowers of wond'rous beauty , came to thee ,
通过 鲍尔斯 的 - 美丽 , 来了 到 你 ,

穿过美轮美奂的树荫，来到你面前，

[ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvlinəs] .
The central light of all this loveliness .
这 中央 光 的 全部 这 可爱 .

这一切美好事物的中心之光。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][sɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .
This is my sin , if thou wilt judge it such .
这 是 我的 罪 , 如果 你 枯萎 法官 它 这样的 .

如果你要这样评判的话，这就是我的罪过。

[bʌt; bət] [lʌv] , [ðə; ði]['fɑ:ndəst] [ðæt] [dɪd]['evər] [θrɑ:b]
But love , the fondest that did ever throb
但 爱 , 这 最爱 那 做过 曾经 搏动

但爱，那份曾悸动过的最深沉的爱。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['eni]['mɔ:rt(ə)l][meɪd] ,
In the warm heart of any mortal maid ,
在 这 温暖的 心 的 任何 凡人 女佣 ,

在任何凡间少女温暖的心中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] .
It was , which brought me .
它 曾是 , 哪个 带来 我 .

正是这件事把我带到了这里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [swi:t] [kwi:n]
It must be , sweet Queen
它 必须 是 , 甜的 女王

一定是这样，亲爱的女王陛下。

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðaɪ] ['mɪstɪkl] [doʊ'meɪnz]
That somewhere in thy mystical domains
那 某处 在 你的 神秘 域名

在你神秘领域的某个地方

[maɪ][bɜ˞:θoʊ] [dwelz] .
My Bertho dwells .
我的 贝尔托 居住地 .

我的贝尔托住在这里。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do'st know him ?
朋友 知道 他 ?

你认识他吗?

[ɪz][hi:; hi] [wel] ?
Is he well ?
是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɑ:nd] - [aɪd] ['ɑ:lɪv] [lʊk] ,
And does he for his fond - eyed Olive look ,
和 做 他 为了 他的 喜爱 - 眼睛 橄榄 看 ,

他是不是因为奥利弗那双充满爱意的眼睛而这么做的?

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:loʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
With hollow shadows underneath his brows
和 空洞的 阴影 下 他的 眉毛

眉下有深深的阴影

[frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] ?
From too much watching ?
从 也 很多 观看 ?

是不是看电视看多了?

" - ['ænsər] [bæk]
" Oene answered back
" - 回答 后退

奥恩回答道

[ðə; ði] ['i:gər] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ][wʌn]
The eager pleading of her glance with one
这 渴望的 恳求 的 她 瞥一眼 和 一

她急切地用眼神恳求着

[ʌv; əv] ['tʃɪli] ['kɑ:mnəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —

Of	**chilly**	**calmness**	**,**	**as**	**she**	**thus**	**replied**	**:**	**—**
的	寒冷	平静	,	作为	她	因此	回复	:	—

她语气冷漠而平静地回答道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][ɪn][maɪ] ['rɛlmz] ,

"	**There**	**is**	**no**	**living**	**mortal**	**in**	**my**	**realms**	**,**
"	那里	是	不	活的	凡人	在	我的	领域	,

“我的领地内没有凡人，

[seɪv] [ðaʊ] [ə'loʊn] , [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ['evər] [keɪm] .

Save	**thou**	**alone**	**,**	**the**	**first**	**who**	**ever**	**came**	**.**
节省	你	独自的	,	这	第一的	WHO	曾经	来了	.

唯有你，第一个到来的人。

[ðaɪ] [bɜ:θoʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [men]

Thy	**Bertho**	**,**	**from**	**a**	**thousand**	**shades**	**of**	**men**
你的	贝尔托	,	从	一个	千	色调	的	男人

你的贝尔托，来自千百个男人的阴影

[hu:] [roʊm] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌndərwɜ:rld] ,

Who	**roam**	**the**	**prisons**	**of**	**our**	**underworld**	**,**
WHO	漫游	这	监狱	的	我们的	地狱	,

谁在阴暗的监狱中游荡?

[preɪ] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ?

Pray	**,**	**how**	**can**	**we**	**distinguish**	**?**
祈祷	,	如何	能	我们	区分	?

请问，我们如何区分?

[ðaʊ] [sɜ:rtʃ] ?

Would'st	**thou**	**search**	**?**
会	你	搜索	?

你会去寻找吗?

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['lɪbərti] .

Thou	**hast**	**the**	**liberty**	**.**
你	哈斯特	这	自由	.

你拥有自由。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [leɪ]

We	**will**	**not**	**lay**
我们	将要	不是	躺

我们不会躺下

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nu:] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [weɪ] ;

The	**slightest**	**new**	**obstruction**	**in**	**thy**	**way**	**;**
这	丝毫	新的	梗阻	在	你的	方式	;

你前进道路上哪怕最轻微的新障碍;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɜ:rsi] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [di:m]

And	**this**	**is**	**mercy**	**which**	**we**	**did**	**not**	**deem**
和	这	是	怜悯	哪个	我们	做过	不是	认为

而这正是我们未曾预料到的怜悯。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend] [tɔ:rdz] [æn; ən] ['enəmi] .

We	**should**	**extend**	**towards**	**an**	**enemy**	**.**
我们	应该	延长	向	一个	敌人	.

我们应该向敌人发起进攻。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'ses]

We	**do**	**not**	**comprehend**	**that**	**strange**	**excess**
我们	做	不是	理解	那	奇怪的	过量的

我们无法理解这种奇怪的过剩现象。

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] ['ventʃər] [hɪr] .

Of	**passion**	**which**	**hath**	**made**	**thee**	**venture**	**here**	**.**
的	热情	哪个	有	制成	你	风险投资	这里	.

是激情驱使你来到这里。

[bʌt; bət] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['hɑːrmləs] .

But	**love**	**,**	**at**	**least**	**,**	**is**	**harmless**	**.**
但	爱	,	在	至少	,	是	无害	.

但至少，爱情是无害的。

[goʊ] [ðaɪ] [weɪz] .

Go	**thy**	**ways**	**.**
去	你的	方式	.

走你的路吧。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meidnz] , ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] ,

"	**The**	**innocent**	**maidens**	**,**	**gathered**	**round**	**their**	**Queen**	**,**
"	这	清白的	少女们	,	聚集	圆形的	他们的	女王	,

“纯洁的少女们，聚集在她们的女王身边，

[lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl]

Looked	**on**	**with**	**interest**	**,**	**as**	**the**	**southern**	**girl**
看起来	在	和	兴趣	,	作为	这	南部	女孩

饶有兴致地看着，就像那个南方女孩一样。

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪp] , [ə'weɪ] .

Turned	**with**	**a**	**mute**	**and**	**trembling**	**lip**	**,**	**away**	**.**
转向	和	一个	沉默的	和	发抖	唇	,	离开	.

他嘴唇微微颤抖，默默地转过身去。

['tuːlə; -lɑː] , [huː] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [liːnd] ,

Tula	**,**	**who**	**on**	**Kolona's**	**shoulder**	**leaned**	**,**
图拉	,	WHO	在	-	肩膀	倾斜	,

图拉靠在科洛纳的肩膀上，

[spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,

Sprang	**towards**	**her**	**,**	**reaching**	**forth**	**a**	**friendly**	**hand**	**,**
斯普兰	向	她	,	到达	前进	一个	友好的	手	,

他猛地扑向她，伸出友好的手，

['wɪspərɪŋ] , — " [steɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

Whispering	**,**	**—**	**"**	**Stay**	**,**	**beautiful**	**,**	**and**	**sup**	**with**	**us**	**;**
耳语	,	—	"	停留	,	美丽的	,	和	上	和	我们	;

低声说道：“留下来吧，美丽的姑娘，和我们一起享用晚餐；

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [spred]

Our	**servant**	**spirits**	**have**	**already**	**spread**
我们的	仆人	烈酒	有	已经	传播

我们的仆人精神已经传播开来

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌbɔːri'ælɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	**Feast**	**of**	**Borealis**	**in**	**the**	**field**	**,**
这	盛宴	的	北极光	在	这	场地	,

野外的北极光盛宴

" [bʌt; bət] , ['ɑːlɪv] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'naɪɪŋ] [smaɪlz]

"	**But**	**,**	**Olive**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**denying**	**smiles**
"	但	,	橄榄	摇晃	她	头	,	否认	微笑

“但是，”奥利弗摇了摇头，不肯露出笑容。

[diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Deep	**in**	**her**	**wistful**	**eyes**	**,**	**and**	**went**	**her**	**way**	**.**
深的	在	她	怅惘	眼睛	,	和	去	她	方式	.

她眼神迷离，若有所思地走了。

[kɔːrt] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['riːgl] [θroʊn]
Court being ended , from her regal throne
法庭 存在 结束 , 从 她 尊贵 王座

朝廷结束，她从王座上下来

- [dɪ'sendɪd] , [pæst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [steps] ,
Oene descended , passed the glowing steps ,
- 下降 , 通过了 这 发光 步骤 ,

奥内走了下来，经过了闪闪发光的台阶，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
And , like a star that walks the path of heaven
和 , 喜欢 一个 星星 那 散步 这 小路 的 天堂

就像一颗星星，行走在天国的道路上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz]
With a long train of light , she and her maids
和 一个 长的 火车 的 光 , 她 和 她 女佣

她和她的侍女们拖着长长的光尾

[glaidid] [ɪn] ['lʌstrəs] ['bjuːti] [daʊn] [ðə; ði] [wei] ,
Glided in lustrous beauty down the way ,
滑翔 在 光泽的 美丽 向下 这 方式 ,

沿着道路，闪耀着迷人的光彩滑行而下，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
And gathered to the Feast .
和 聚集 到 这 盛宴 .

并聚集在一起赴宴。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] ,
Above the field ,
多于 这 场地 ,

田野上方，

[hedʒ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] ,
Hedged round with lillies growing tall and fair ,
对冲 圆形的 和 百合花 生长 高的 和 公平的 ,

四周环绕着高大美丽的百合花，

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [laɪts] ['klʌstərd] [ɪn][ə; eɪ][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] ,
The North - Lights clustered in a coronal ,
这 北 - 灯 聚类 在 一个 冠 ,

北极光聚集在日冕中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [fɔːrθ] [ə; eɪ][læmp] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
And each held forth a lamp , in the still air ,
和 每个 握住 前进 一个 灯 , 在 这 仍然 空气 ,

在寂静的空气中，他们各自举起一盏灯。

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [bluː] [ɔːr] [griːn] , ['krɪmz(ə)n][ɔːr][roʊz] ,
Of purple , blue or green , crimson or rose ,
的 紫色的 , 蓝色的 或者 绿色的 , 赤红 或者 玫瑰 ,

紫色、蓝色或绿色，深红色或玫瑰色，

[huːz] ['flɪkərɪŋ] ['splɛndərz] , [laɪk] [sɔːft] ['reinbəuz] , [fel]
Whose flickering splendors , like soft rainbows , fell
谁 闪烁 辉煌 , 喜欢 柔软的 彩虹 , 跌倒

那些闪烁的光芒，如同柔和的彩虹，落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [hiːpt] [haɪ]
Upon the table , spread with fruits heaped high
之上 这 桌子 , 传播 和 水果 堆积如山 高的

桌上摆满了堆得高高的水果。

[ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['delɪkət] , [træns'pærənt] ['ʃɛlz] ;
On plates of delicate , transparent shells ;
在 盘子 的 精美的 , 透明的 贝壳 ;

在精致透明的贝壳盘中;

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
While many a dainty , gathered from the sea
尽管 许多 一个 纤巧 , 聚集 从 这 海

许多美味佳肴，都是从海里采集的

[meɪd] [mɔːr] [prə'fjuːs][ðə; ði]['vaɪəndz] .
Made more profuse the viands .
制成 更多的 丰富的 这 菜肴 .

菜肴更加丰盛。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd]
When round the board
什么时候 圆形的 这 木板

当绕着棋盘转圈

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['səːkld] , [ɛə] [wʌn]['ruːbi][drɑːp]
The guests had circled , e'er one ruby drop
这 客人 有 圈起来 , 曾经 一 红宝石 降低

宾客们围成一圈，每滴红宝石都闪耀着光芒。

[ʌv; əv]['lɪkwɪd] [pæst] [ðer; ðər][lɪps] , [ɔːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
Of liquid passed their lips , or food was touched ,
的 液体 通过了 他们的 嘴唇 , 或者 食物 曾是 感动 ,

液体流过嘴唇，或食物被触碰过，

[ðə; ði]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] ['floʊɪŋ] ,
The Virgins of the Court , in voices flowing ,
这 处女 的 这 法庭 , 在 声音 流动 ,

宫廷侍女们，用嘹亮的声音，

[dɪd] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
Did sing this song in honor of the Feast ,
做过 唱歌 这 歌曲 在 荣誉 的 这 盛宴 ,

为了庆祝节日，我唱了这首歌。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [greɪs] ,
While with a silent and a magical grace ,
尽管 和 一个 沉默的 和 一个 神奇 优雅 ,

同时，带着一种静谧而神奇的优雅，

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [laɪts] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [læmps] :
The North - Lights danced , and waved their flaming lamps :
这 北 - 灯 跳舞 , 和 挥手 他们的 炽盛 灯 :

北极光舞动着，摇曳着它们燃烧的光芒:

- !
Lueladar !
- !

卢拉达尔!

[oʊ] ['maɪti] [stɑːr] !
O mighty Star !
哦 强大的 星星 !

哦，伟大的星辰!

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['miːtiːəz] ['bækwərd] [glæns]
The flying meteors backward glance
这 飞行 流星 落后 瞥一眼

飞流星的回望

[ɑːn] [ðiː] [tuː; tə] [geɪz] ,
On **thee** **to** **gaze** **,**
在 你 到 目光 ,

凝视着你，

[ænd; ənd] [braɪt] ['ɔːrɔːrəz] ['sɔːftli] [dæns]
And **bright** **auroras** **softly** **dance**
和 明亮的 极光 轻轻 舞蹈

绚丽的极光轻柔地舞动

[ɪn]['mjuː'tɛst] [preɪz] ;
In **mutest** **praise** **;**
在 测试 称赞 ;

以最无声的赞美；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And **,** **to** **and** **fro** **,**
和 , 到 和 弗 ,

来回

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] [sloʊ]
With **motion** **slow**
和 运动 慢的

动作缓慢

[weɪv] [ðə; ði][læmps] [wens] ['kʌlɚz] [floʊ] .
Wave **the** **lamps** **whence** **colors** **flow** **.**
海浪 这 灯 何处 颜色 流动 .

摇动灯火，色彩流淌而出。

[frʌm; frəm] ['evri] ['krɪstəl] ['spaɪər]
From **every** **chrystal** **spire**
从 每一个 水晶 尖塔

从每一座水晶尖塔

[fleɪmz] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['sɪlvər]['faɪər] ;
Flames **forth** **thy** **silver** **fire** **;**
火焰 前进 你的 银 火 ;

燃起你银色的火焰；

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['taʊər] ,
And **glimmering** **wave** **,** **and** **rugged** **tower** **,**
和 微光 海浪 , 和 崎岖 塔 ,

波光粼粼的海浪，以及巍峨耸立的塔楼，

[ænd; ənd] ['væli] [snoʊ] , [ænd; ənd]['aɪlənd] ['flaʊər] ,
And **valley** **snow** **,** **and** **island** **flower** **,**
和 谷 雪 , 和 岛 花 ,

还有山谷的雪，还有岛上的花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] , [spred] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr]
And **the** **smooth** **ice** **,** **spread** **near** **and** **far**
和 这 光滑的 冰 , 传播 靠近 和 远的

还有那光滑的冰面，散布在近处和远处。

[ðaɪ] ['mɪrɚz] [ɑːr; ər] , - !
Thy **mirrors** **are** **,** **Lueladar** **!**
你的 镜子 是 , - !

你的镜子是，卢埃拉达尔！

- !
Lueladar **!**
- !

卢拉达尔！

[sju'pri:m; sə-][stɑ:r] !
Supremest Star !
至高无上的 星星 !

至高无上的明星!

[ðə; ði] [mu:n] [goʊz] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][wɜ:rld] —
The moon goes down beneath the world —
这 月亮 去 向下 下面 这 世界 —

月亮沉入地球之下——

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][daɪ] !
She lives to die !
她 生活 到 死 !

她活着就是为了死去!

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [fɜ:rld] ,
The banners of the stars are furled ,
这 横幅 的 这 明星 是 卷曲 ,

星条旗已收起,

[ðə; ði]['kɑ:məts][flai] ;
The comets fly ;
这 彗星 飞 ;

彗星飞翔;

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
The red sun shines ,
这 红色的 太阳 闪耀 ,

红日当空

[ænd; ənd] [stɪl] [di'klainz] ,
And still declines ,
和 仍然 下降 ,

而且仍在下降,

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [paɪnz] ;
And after him the darkness pines ;
和 后 他 这 黑暗 松树 ;

他之后，黑暗便消逝了;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɛə] [ðə; ði] [seɪm] —
But thou art e'er the same —
但 你 艺术 曾经 这 相同的 —

但你始终如一——

[noʊ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fleɪm] —
No flickering of thy flame —
不 闪烁 的 你的 火焰 —

你的火焰没有丝毫闪烁——

[noʊ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [raɪz]
No sinking down in time to rise
不 下沉 向下 在 时间 到 上升

没有沉沦的时机，就能崛起

[dʌθ; dəθ] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['splendər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] :
Doth change thy splendor in the skies :
确实 改变 你的 辉煌 在 这 天空 :

愿你在天空中变换你的荣光:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] , [ə'fɑ:r] ,
For this we worship thee , afar ,
为了 这 我们 崇拜 你 , 远方 ,

为此，我们远方敬拜你,

[moʊst] ['glɔːriəs] [stɑːr] , - !
Most **glorious** **Star** **,** **Lueladar** **!**
最多 辉煌 星星 , - !

最耀眼的明星，卢埃拉达！

- !
Lueladar **!**
- !

卢拉达尔！

[ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːr] !
Eternal **Star** **!**
永恒 星星 !

永恒之星！

[lʊk] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪ]
Look **with** **thy** **bright** **and** **burning** **eye**
看 和 你的 明亮的 和 燃烧 眼睛

用你明亮而炽热的眼睛去看

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːst] !
Upon **our** **feast** **!**
之上 我们的 盛宴 !

尽情享用我们的盛宴吧！

[ðaɪ] ['sɪlvər] [roʊbz] [floʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ]
Thy **silver** **robes** **flow** **o'er** **the** **sky**
你的 银 长袍 流动 超过 这 天空

你的银色长袍飘扬在天空

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] !
Our **great** **High** **Priest** **!**
我们的 伟大的 高的 牧师 !

我们伟大的大祭司！

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][dʌθ; dəθ] [wer]
Our **world** **doth** **wear**
我们的 世界 确实 穿

我们的世界正在磨损

[ðaɪ] ['lɪvəri] [fer]
Thy **livery** **fair**
你的 涂装 公平的

你的制服真漂亮

[frʌm; frəm] ['spɑːrklɪŋ] [maʊnt] [tuː; tə]['dʒuːəl] [rer] ;
From **sparkling** **mount** **to** **jewel** **rare** **;**
从 闪闪发光 山 到 宝石 稀有的 ;

从闪耀的镶嵌物到稀世珍宝；

[ænd; ənd] ['evri] ['laɪtəst] [fleɪk]
And **every** **lightest** **flake**
和 每一个 最轻 薄片

每一片最轻的雪花

[ðæt] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;
That **drops** **into** **the** **lake** **;**
那 滴 进入 这 湖 ;

那东西会落入湖里；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['bjuːti] [spred]
And **all** **the** **solemn** **beauty** **spread**
和 全部 这 庄严 美丽 传播

庄严的美丽蔓延开来

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] , [baɪ] [ðiː] [ɪz] [ʃed] : —
Across the land , by thee is shed : —
穿过 这 土地 , 经过 你 是 棚 : —

遍及大地，皆因你的恩泽：——

[moʊst]['mædʒɪk(ə)l][ðaɪ] ['influənsiz] [ɑːr; ər]
Most magical thy influences are
最多 神奇 你的 影响 是

最神奇的你的影响力是

[ðaʊ] - [stɑːr] , - !
Thou wond'rous Star , Lueladar !
你 - 星星 , - !

你这奇妙的星星，卢埃达！

[pɑːrt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

['ɑːlɪv] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [siː] [ə'gen] ,
Olive had crossed the mystic sea again ,
橄榄 有 交叉 这 神秘 海 再次 ,

奥利弗再次穿越了神秘之海。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] ['sɪlvər] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] .
Which spread its silver circle round the Pole .
哪个 传播 它是 银 圆圈 圆形的 这 极 .

它将银色的光环散布在极点周围。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sæd] .
Her feet were weary and her thoughts were sad .
她 脚 是 厌倦 和 她 想法 是 伤心 .

她双脚疲惫，心情悲伤。

[ɪ'meʒərəbli] [tɔːl] [ðə; ði] ['aɪsi] [θʌg] , —
Immeasurably tall the icy Thug , —
无法估量 高的 这 冰冷的 暴徒 , —

这位冰冷的恶棍，身高高不可攀。

[ðæt] - ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [oʊld] [rɪ'naʊn]
That wond'rous mountain of whose old renown
那 - 山 的 谁 老的 名声

那座古老的、闻名遐迩的奇山

[ðə; ði]['ɑːrktɪk][wɜːrld] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔːltɪd] ['hɑːrts] —
The Arctic world thought with exalted hearts —
这 北极 世界 想法 和 崇高 心 —

北极世界怀着崇高的心灵思考着——

[stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][bɑːr][hɜːr; hər] [wei] .
Stood in her path and seemed to bar her way .
站立 在 她 小路 和 似乎 到 酒吧 她 方式 .

挡在她面前，似乎要阻挡她的去路。

[fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [slept] ,
Four months of darkness in the valley slept ,
四 几个月 的 黑暗 在 这 谷 睡着了 ,

山谷中沉睡了四个月的黑暗，

['friːzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [driːmz] ; [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [kraʊn]
Freezing in silent dreams ; the Moon did crown
冷冻 在 沉默的 梦境 ; 这 月亮 做过 王冠

凝固在寂静的梦境中；月亮加冕

[ðə; ði] ['hɔːri] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hedlənd,'hedlænd] , [θʌg] ,

The	hoary	brow	of	the	old	headland	,	Thug	,
这	苍老	眉头	的	这	老的	海岬	,	暴徒	,

老岬角斑驳的额头，暴徒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm]['glɔːri] , [æz; əz][ʌv; əv]['sɪlvər]['lɑːks] : —

With	a	dim	glory	,	as	of	silver	locks	:	—
和	一个	暗淡	荣耀	,	作为	的	银	锁	:	—

带着一种黯淡的光辉，如同银色的秀发：

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪts] [hed] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	held	its	head	aloft	and	seemed	to	be
它	握住	它是	头	高空	和	似乎	到	是

它昂着头，似乎

['pɪrɪŋ] [θruː] ['hɛvənz] [ruːf] [ə'pɑːn][ɪts][gɑːd] .

Peering	through	heaven's	roof	upon	its	God	.
窥视	通过	天	屋顶	之上	它是	上帝	.

透过天穹窥视它的神。

" [ɑː] , [bɜ˞ːθoʊ] !

"	Ah	,	Bertho	!
"	啊	,	贝尔托	!

“啊，贝尔托！”

[bɜ˞ːθoʊ] !

Bertho	!
贝尔托	!

贝尔托!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [kraɪd] ,

"	the	young	traveller	cried	,
"	这	年轻的	游客	哭	,

年轻的旅行者哭了，

[waɪl] ['ræpɪd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [griːf] - [tʌtʃt] [tʃiːks] : —

While	rapid	tears	ran	down	her	grief	-	touched	cheeks	:	—
尽管	迅速的	眼泪	跑	向下	她	悲伤	-	感动	脸颊	:	—

泪水顺着她悲痛欲绝的脸颊滑落：——

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [seɪv] [ðɪs] ?

"	Is	there	no	way	save	this	?
"	是	那里	不	方式	节省	这	?

难道没有办法挽救吗?

[maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːz]

My	feet	refuse
我的	脚	拒绝

我的脚拒绝

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [noʊ] [mɔːr]

To	do	the	bidding	of	my	heart	;	no	more
到	做	这	投标	的	我的	心	;	不	更多的

遵从我内心的意愿；不再如此

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['bʊzəm] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] —

This	faithful	bosom	thy	delight	shall	be	—
这	忠实	怀	你的	喜	将	是	—

你必以这忠诚的怀抱为乐——

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][smaɪl]['ɪntuː][maɪn] [oʊn]

No	more	thine	eyes	shall	smile	into	mine	own
不	更多的	你的	眼睛	将	微笑	进入	矿	自己的

你的双眼再也无法对我微笑。

[tɪl] [bəuθ] [swɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] — [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [maʊθ]
Till both swim full of bliss — no more thy mouth
直到 两个都 游泳 满的 的 极乐 — 不 更多的 你的 嘴

直到两人都沉浸在极乐之中——你的嘴巴将不再开口

[briːð] [ɪts] [sɔːft] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] ,
Breathe its soft words and kisses on my cheek ,
呼吸 它是柔软的 字 和 吻 在 我的 脸颊 ,

它轻柔的气息和吻拂过我的脸颊，

['neɪmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðaɪn] — [ðaɪn] ['oʊnli] — [ðaɪn] [fər'evər] !
Naming me thine — thine only — thine forever !
命名 我 你的 — 你的 仅有的 — 你的 永远 !

称我为你的——只属于你——永远属于你！

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [bɝːθoʊ] ?
Where art thou , Bertho ?
在哪里 艺术 你 , 贝尔托 ?

伯托，你在哪里？

[bɝːθoʊ] !
Bertho !
贝尔托 !

贝尔托！

['kruːəl] [θʌg] ;
Cruel Thug ;
残忍的 暴徒 ;

残暴的恶棍；

[sɪŋk] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [maʊnt] ,
Sink thyself in the sea , presumptuous mount ,
下沉 你自己 在 这 海 , 放肆 山 ,

沉入大海吧，狂妄的山岳！

[tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [plʌk] [maɪ] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brest] !
Till I can pluck my lover from thy breast !
直到 我 能 采摘 我的 情人 从 你的 胸部 !

直到我能从你的胸膛里把我的爱人摘下来！

" [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [mɑːk] [hɜːr; hər] [kraɪ] ;
" The echo of her heart did mock her cry ;
" 这 回声 的 她 心 做过 嘲笑 她 哭 ;

“她内心的回声嘲笑着她的哭喊；

[lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hæf] ['perɪʃt] , [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Long time , she lay , half perished , on the snow ,
长的 时间 , 她 躺 , 一半 遇难 , 在 这 雪 ,

她奄奄一息地躺在雪地上很久，

[tɪl] [lʌv] [ri'vaivd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fairz] ,
Till love revived , with its eternal fires ,
直到 爱 复活 , 和 它是 永恒 火灾 ,

直到爱之火重燃，永恒燃烧。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɪli] [brest] ;
The warmth of purpose in her chilly breast ;
这 温暖 的 目的 在 她 寒冷 胸部 ;

她冰冷的胸膛里涌动着一股坚定的决心；

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,
Then , springing to her feet , she shook her curls ,
然后 , 弹簧 到 她 脚 , 她 摇晃 她 卷发 ,

然后，她猛地站起身，甩了甩卷发。

[ɪn]['goʊldən] ['biləuz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] , [ðə; ði] [waɪl]
In golden billows from her brows , the while
在 金的 波澜 从 她 眉毛 , 这 尽管

她眉间飘扬着金色的波浪，而

[ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] ['rezəluːtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp]
That a sweet resoluteness on her lip
那 一个 甜的 决心 在 她 唇

她唇边带着一丝甜美的坚定。

['setld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['traɪʌmft] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] : —
Settled itself , and triumphed in her eyes : —
定居 本身 , 和 胜利 在 她 眼睛 : —

在她眼中，一切尘埃落定，胜利在望：——

" ['tɔːrənt] [nɔːr] ['presəpɪs] , [nɔːr] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] —
" Torrent nor precipice , nor jutting crag —
" 激流 也不 悬崖 , 也不 突出 岩 —

"既非激流，也非悬崖，更非嶙峋峭壁——

[naɪt] , ['spɪrɪts] , [guːlz] , [nɔːr] ['rævənəs] [waɪld] [biːsts] ,
Night , spirits , ghouls , nor ravenous wild beasts ,
夜晚 , 烈酒 , 食尸鬼 , 也不 贪婪的 荒野 野兽 ,

夜晚、幽灵、食尸鬼，以及饥饿的野兽，

['dɪstəns] , [nɔːr][taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ,
Distance , nor time , shall fright me from the way ,
距离 , 也不 时间 , 将 惊吓 我 从 这 方式 ,

距离和时间都无法阻挡我前进的步伐。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['saɪləntli][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ,
" She said , and silently began to climb ,
" 她 说 , 和 默默 开始 到 爬 ,

她说完，便默默地开始向上攀爬。

[ðoʊ] ['ævəˌlæntʃiz] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp]
Though avalanches roared from steep to steep
尽管 雪崩 咆哮 从 陡 到 陡

尽管雪崩从一个陡坡咆哮到另一个陡坡

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['perələs] [step] .
And fear increased with every perilous step .
和 害怕 增加 和 每一个 危险的 步 .

每走一步，恐惧就增加一分。

[ðə; ði] [muːn] [ə'loʊn][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
The Moon alone was kind to the poor child ,
这 月亮 独自的 曾是 种类 到 这 贫穷的 孩子 ,

只有月亮善待了这个可怜的孩子。

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['sɔftəst] ['lʌstər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Shedding its softest lustre round her feet .
脱落 它是 最柔软 光泽 圆形的 她 脚 .

在她脚边褪去最柔和的光泽。

[nɪr] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pæst]
Near half way up the mount she may have passed
靠近 一半 方式 向上 这 山 她 可能 有 通过了

她可能在接近半山腰的时候就经过了。

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [smoʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪr] ,
When a fierce growl smote on her frightened ear ,
什么时候 一个 凶猛的 咆哮 猛击 在 她 害怕 耳朵 ,

当一声凶狠的咆哮声响彻她惊恐的耳朵时，

[æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['baʊndɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [biːst] ,
As , from the shadows bounding , came a beast ,
作为 , 从 这 阴影 边界 , 来了 一个 兽 ,

只见一头野兽从阴影中跃出，

['grɪzli] , [fə'roʊʃəs] , ['snæpɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] [tʌsks] : —
Grizzly , ferocious , snapping its sharp tusks : —
灰熊 , 凶猛 , 啪啪 它是 锋利的 象牙 : —

灰熊，凶猛无比，折断着锋利的獠牙：——

[soʊ][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['hʌŋgri] [breθ]
So close it came she felt the hungry breath
所以 关闭 它 来了 她 毛毡 这 饥饿的 气息

那气息如此接近，她感觉到了那饥饿的呼吸。

['rʌʃɪŋ] [ɪn]['faɪəri]['veɪpər][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,
Rushing in fiery vapor from its mouth ,
冲刺 在 火热 汽 从 它是 嘴 ,

它口中喷涌出炽热的蒸汽，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ðen] [fled] ; [bʌt; bət] [stiːp] [ðə; ði] [pæθ] ,
She sprang aside , then fled ; but steep the path ,
她 弹簧 旁边 , 然后 逃亡 ; 但 陡 这 小路 ,

她猛地跳到一边，然后逃走了；但陡峭的小路，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [said] —
And sinking fainting , to the ground , she sighed —
和 下沉 昏厥 , 到 这 地面 , 她 叹了口气 —

她缓缓倒下，昏厥过去，瘫倒在地，叹了口气——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] !
" This is the last !
" 这 是 这 最后的 !

这是最后一个了!

[bɜːrθoʊ] !
Bertho !
贝尔托 !

贝尔托!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ˌfer'wel] ! "
farewell ! "
告别 ! "

告别! 〃

" [neɪ] , [nɑːt][ðə; ði][læst] !
" Nay , not the last !
" 不 , 不是 这 最后的 !

〃不，这绝不是最后一个！〃

[ðaʊɹt] [nɑːt] [ded] [jet] , [maɪ] [dɪr] !
thou'rt not dead yet , my dear !
你 不是 死的 然而 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你还没死呢!

[lʊk] [ʌp] , [ðaʊ] ['feri] , [ɔːr] [ðaʊ] ['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld] —
Look up , thou fairy , or thou mortal child —
看 向上 , 你 仙女 , 或者 你 凡人 孩子 —

抬头看看吧，仙女，或者凡人孩童——

[aɪ] [skers] [noʊ] [wɪtʃ] — [ə'ʃʊr] [ðaɪ'self] [ʌv; əv] [laɪf] .
I scarce know which — assure thyself of life .
我 稀少 知道 哪个 — 保证 你自己 的 生活 .

我几乎不知道是哪一个——要对自己的生命充满信心。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[lʊk] [ʌp] !
look up !
看 向上 !

抬头!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [aɪ] [siː]
It cannot be I see
它 不能 是 我 看

我看不出来。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [dɪ'spɛr] ,
Before me , in this region of dispair ,
前 我 , 在 这 地区 的 绝望 ,

在我面前，在这片绝望之地，

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɔːrt(ə)l] ?
A veritable mortal ?
一个 真正的 凡人 ?

一个真正的凡人?

" [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" By his voice
" 经过 他的 嗓音

"通过他的声音

[riˈkɔːld] [tuː; tə] [laɪf] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] [əˈroʊz] .
Recalled to life , the trembling girl arose .
召回 到 生活 , 这 发抖 女孩 出现 .

被唤醒后，颤抖的女孩站了起来。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Before her stood a man ; and in his hand
前 她 站立 一个 男人 ; 和 在 他的 手

她面前站着一个男人；他手里拿着.....

[ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pər'suːərz] [blʌd] .
A spear that dripped with her pursuer's blood .
一个 矛 那 滴落 和 她 追击者的 血 .

一根沾满追兵鲜血的长矛。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt]
With still unconquered terror of the brute
和 仍然 未被征服的 恐怖 的 这 蛮力

对野兽的恐惧依然难以消除

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
She turned her head .
她 转向 她 头 .

她转过头去。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ðaʊ] [swiːt] [tʃaɪld] ;
" Fear nothing , thou sweet child ;
" 害怕 没有什么 , 你 甜的 孩子 ;

"亲爱的孩子，不要害怕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [wʌt] [naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [əˈpɪr] ,

But	if	thou	art	what	now	thou	dost	appear	,
但	如果	你	艺术	什么	现在	你	朋友	出现	,

但如果你真如你现在所表现的那样，

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [kʌm] ,

A	creature	of	that	world	from	whence	I	come	,
一个	生物	的	那	世界	从	何处	我	来	,

我来自那个世界，我是那里的生物。

[let] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] — [bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd]

Let	me	but	hear	thy	voice	—	but	hear	one	word
让	我	但	听到	你的	嗓音	—	但	听到	一	单词

让我听听你的声音——只听你一句话。

[ʌv; əv] [maɪ] [blest] [ˈkʌntriːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [diːm]

Of	my	blest	country's	language	,	and	I'll	deem
的	我的	祝福	该国的	语言	,	和	患病的	认为

用我祖国的语言，我将.....

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɪr]

The	service	I	have	done	thee	with	this	spear
这	服务	我	有	完毕	你	和	这	矛

我曾用这支长矛为你效力

[nɔːt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .

Naught	in	comparison	.
零	在	比较	.

相形见绌。

[spiːk] , [ˈkwɪkli] [spiːk] ! "

Speak	,	quickly	speak	!	"
说话	,	迅速地	说话	!	"

快说，快说！

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ?

"	What	shall	I	say	,	but	thank	thee	for	my	life	?
"	什么	将	我	说	,	但	感谢	你	为了	我的	生活	?

我还能说什么呢？唯有感谢你赐予我生命！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ˈsʌðərn] [klaimz]

I	am	a	maiden	from	far	Southern	climes
我	是	一个	少女	从	远的	南方	气候

我是一位来自遥远南方的少女。

[kʌm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlʌvər] .

Come	searching	for	my	lover	.
来	搜索	为了	我的	情人	.

来寻找我的爱人吧。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ]

Dost	thou	know
多斯特	你	知道

你知道吗?

[wer] [ˈkruːəl] - [hæst] [maɪ] [bɝːθoʊ] [ˈhɪd(ə)n] ?

Where	cruel	Oene	hast	my	Bertho	hidden	?
在哪里	残忍的	-	哈斯特	我的	贝尔托	隐	?

残忍的奥涅把我的贝尔托藏在哪里了?

[wʌt] - [ðaʊ] [hɪr] ?

What	do'est	thou	here	?
什么	-	你	这里	?

你在这里做什么?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm]
It must be thou art come
它 必须 是 你 艺术 来

一定是你来了

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪf][ɔːr][tʃaɪld] , — [wʌt] [ˈʌðər] [feɪt]
In search of wife or child , — what other fate
在 搜索 的 妻子 或者 孩子 , 一 什么 其他 命运

寻找妻子或孩子——还能有什么别的命运呢?

[kʊd; kəd] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbærən] [haɪts] [æz; əz] [ðiːz] ? "
Could lead thee to such barren heights as these ? "
可以 带领 你 到 这样的 荒芜 高度 作为 这些 ? "

难道能将你引向如此荒芜的高地吗?

" [əˈlæs] ! [dɪr] [tʃaɪld] !
" Alas ! dear child !
" 唉 ! 亲爱的 孩子 !

"唉! 亲爱的孩子! "

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [sprɪŋz] [ðæn; ðən] [lʌv]
there are other springs than love
那里 是 其他 弹簧 比 爱

除了爱情之外，还有其他的泉水。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
To move the human heart .
到 移动 这 人类 心 .

打动人心。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ;
Ambition , may be ;
志向 , 可能 是 ;

或许是野心;

[ɔːr] [ˈbetər] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [kwiːn]
Or better , a desire to serve my Queen
或者 更好的 , 一个 欲望 到 服务 我的 女王

或者更确切地说，是侍奉女王的愿望。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkʌntri] , [led][ˌem ˈiː] [hɪr] .
And my illustrious country , led me here .
和 我的 杰出 国家 , 引领 我 这里 .

我光荣的祖国引领我来到这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .
" He paused and sighed .
" 他 暂停 和 叹了口气 .

他停顿了一下，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [wɜːr; wər] [θɪn] ;
She saw his locks were thin ;
她 锯 他的 锁 是 薄的 ;

她发现他的头发很稀疏;

[sʌm; səm] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌbld] [tɔɪl] ;
Some white with years , but more with troubled toil ;
一些 白色的 和 年 , 但 更多的 和 麻烦 辛劳 ;

有些白皙的皮肤是岁月留下的痕迹，但更多的是饱经风霜的辛劳所致;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈberˈfʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
And that he stood barefooted in the snow .
和 那 他 站立 赤足 在 这 雪 .

他赤着脚站在雪地里。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [terz] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
The pitying tears began within her eyes
这 怜悯 眼泪 开始 之内 她 眼睛

她眼中涌出了怜悯的泪水。

[tuː; tə] ['gæðər] ['ɪntuː] ['braɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
To gather into brightness as she gazed ,
到 收集 进入 亮度 作为 她 凝视 ,

她凝视着，光芒渐渐汇聚成耀眼的光芒。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] , [sə'blaɪm] , [fər'lɔːrn][oʊld][mæn] .
Upon the grey , sublime , forlorn old man .
之上 这 灰色的 , 升华 , 绝望 老的 男人 .

在那位灰白、高贵、孤苦伶仃的老人身上。

['koʊldli][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glɪntid] [ɔː(r)][ðə; ði] [gruːp]
Coldly the moonlight glinted o'er the group
冷冷地 这 月光 闪闪发光 超过 这 团体

月光冰冷地洒在人群上。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] : —
Regarding each the other with surprise : —
关于 每个 这 其他 和 惊喜 : —

彼此惊讶地看着对方：——

[ʃiː; ʃi] , [sæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hoʊp] ;
She , sad at his abandonment of hope ;
她 , 伤心 在 他的 放弃 的 希望 ;

她因他放弃希望而感到悲伤；

[hiː; hi] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
He , struck with mingled wonder and delight
他 , 击 和 混合 想知道 和 喜

他心中充满了惊奇和喜悦。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['wʊmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
To meet this woman , beautiful and young .
到 见面 这 女士 , 美丽的 和 年轻的 .

能见到这位美丽年轻的女士。

" [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
" Dear friend , " she said , brushing away her tears ,
" 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 刷牙 离开 她 眼泪 ,

“亲爱的朋友，”她一边说着，一边擦去眼泪。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rest] [ðiː] [ɑːn] [ðɪs] ['smuːðɪst] [rɑːk]
" If thou wilt rest thee on this smoothest rock
" 如果 你 枯萎 休息 你 在 这 最顺滑 岩石

“如果你愿意在这块最光滑的岩石上休息。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wens] [dɪd] [kʌm] ,
And tell me who thou art , and whence did come ,
和 告诉 我 WHO 你 艺术 , 和 何处 做过 来 ,

告诉我你是谁，从哪里来?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] , [pliːzd] [wɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n] .
And wherefore lingering here , pleased will I listen .
和 因此 挥之不去的 这里 , 高兴 将要 我 听 .

因此，我愿在此逗留，乐于倾听。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [stɔːrm] - ['biːtn] [feɪs] . —
" A smile stole o'er his pale , storm - beaten face . —
" 一个 微笑 偷窃 超过 他的 苍白 , 风暴 - 被打败 脸 . —

“他苍白、饱经风霜的脸上浮现出一丝微笑。”

" [aɪ] [noʊ] [ðiː] [naʊ] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] [iːv] [dɪ'sendɪd] ,
" I know thee now , from mother Eve descended ,
" 我 知道 你 现在 , 从 母亲 前夕 下降 ,

"我现在认出你了，你是夏娃的后裔，

[baɪ] [ðaɪ] [moʊst] ['femənɪn] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hɪr] ,
By thy most feminine willingness to hear ,
经过 你的 最多 女性 意愿 到 听到 ,

凭你最女性化的倾听意愿，

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [dɪd] [kleɪm] [ðaɪ] ['redi] [terz]
The sorrows which did claim thy ready tears
这 悲伤 哪个 做过 宣称 你的 准备好 眼泪

那些悲伤，曾让你泪流满面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [sə'spektɪd] .
While they were but suspected .
尽管 他们 是 但 怀疑 .

虽然他们只是被怀疑。

[sɪt] [ðiː] [daʊn] .
Sit thee down .
坐 你 向下 .

坐下。

[faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['steɪtli] [ʃɪps]
Five years it is since , with three stately ships
五 年 它 是 自从 , 和 三 庄严 船舶

五年过去了，三艘气派的船只.....

[ænd; ənd] ['stɜːrdi] [kruːz] [tuː; tə] [mæn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [praʊd] [deɪ]
And sturdy crews to man them , one proud day
和 结实的 船员 到 男人 他们 , 一 自豪的 天

以及一支强大的队伍来操作它们，终有一天，我们将迎来辉煌的一天。

[aɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [θriː] - [lɪŋkt] [aɪl] ,
I sailed away from the great three - linked isle ,
我 航行 离开 从 这 伟大的 三 - 链接 小岛 ,

我驶离了那座由三个岛屿组成的大岛，

['ʌndər] [maɪ] [fer] ['kwiːnz] ['sɑːvrɪn] ['peɪtrənɪdʒ] ,
Under my fair Queen's sovereign patronage ,
在下面 我的 公平的 女王大学 主权 赞助 ,

在女王陛下的尊贵庇护下，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːr] ['frɪdʒɪd] [zoʊn] — [ðə; ði] [waɪld] , [ðə; ði] [fɪrs] ,
For the far Frigid Zone — the wild , the fierce ,
为了 这 远的 寒冷 区 — 这 荒野 , 这 凶猛的 ,

对于遥远的寒冷地带——狂野、凶猛的，

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrktɪk] ['siːz] — [θruː] [ðer; ðər] [koʊld] [depθs] ,
The unknown Arctic seas — through their cold depths ,
这 未知 北极 海域 — 通过 他们的 寒冷的 深度 ,

未知的北极海域——穿过它们寒冷的深处，

[ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] , [ˌʌn'mɑːrkt] , [mə'dʒestɪk] [weɪz] ,
Their intricate , unmarked , majestic ways ,
他们的 错综复杂 , 未标记 , 雄伟 方式 ,

它们错综复杂、浑然天成、雄伟壮丽的方式，

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] : [wɪtʃ] [waɪz] [men]
To find a North - West Passage : which wise men
到 寻找 一个 北 - 西方 通道 : 哪个 明智的 男人

寻找西北航道：哪些智者

[ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['mærɪnəz] , ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	skillful	mariners	,	learned	of	the	sea	,
和	熟练	水手们	,	学习	的	这	海	,

还有那些技艺精湛、熟悉海洋的水手们，

[səˈspektɪd] , [θruː] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz][ɑːrt]

Suspected	,	through	the	navigator's	art
怀疑	,	通过	这	导航员的	艺术

怀疑是通过领航员的艺术

[maɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi]['oʊpənd] .

Might	to	the	world	be	opened	.
可能	到	这	世界	是	打开	.

愿世界之门敞开。

[haɪ] [maɪ] [hɑːrt]

High	my	heart
高的	我的	心

我的心高昂

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [sweld] [ɪts] [taɪdz] ,

With	courage	and	ambition	swelled	its	tides	,
和	勇气	和	志向	肿胀	它是	潮汐	,

勇气和雄心壮志推动着它蓬勃发展。

['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [skɪl] , [wɪð; wɪθ] ['entərpraɪz] ;

Knowledge	I	had	and	skill	,	with	enterprise	;
知识	我	有	和	技能	,	和	企业	;

我拥有的知识和技能，以及进取心；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ['fjuːtʃər] [taɪmz]

And	should	I	be	successful	,	future	times
和	应该	我	是	成功的	,	未来	时代

如果我成功了，未来时代

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['mærɪnəz]

Should	know	my	name	,	and	future	mariners
应该	知道	我的	姓名	,	和	未来	水手们

应该知道我的名字，以及未来的水手们

[rɪ'spekt] [maɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [maɪ] [diːdz] .

Respect	my	fame	and	emulate	my	deeds	.
尊重	我的	名声	和	仿真	我的	契约	.

尊重我的名声，效仿我的事迹。

[bʌt; bət][wʌn] [feɪnt] [spɑːt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [praʊd] [hɑːrt] ,

But	one	faint	spot	was	there	in	my	proud	heart	,
但	一	头晕的	点	曾是	那里	在	我的	自豪的	心	,

但在我骄傲的心中，却藏着一丝不易察觉的伤痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [maɪ]['kɑːnstənt][waɪf] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

And	that	was	where	my	constant	wife	,	at	parting	,
和	那	曾是	在哪里	我的	持续的	妻子	,	在	离别	,

而就在那时，我那始终相伴的妻子，在离别之际，

[ʃed] ['sɑːroʊfl] [terz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [straɪk] [θruː] ,

Shed	sorrowful	tears	,	until	they	did	strike	through	,
棚	悲伤	眼泪	,	直到	他们	做过	罢工	通过	,

流下悲伤的泪水，直到泪水冲破喉咙。

[ə; eɪ] [fɪr] , ['ɪntuː][maɪ] [brest] , [ðæt] [ˌnevər'mɔːr]

A	fear	,	into	my	breast	,	that	nevermore
一个	害怕	,	进入	我的	胸部	,	那	永不再

一种恐惧，涌上我的心头，永不再

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [braʊ] [ʃʊd; ʃəd] [li:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

That	faithful	brow	should	lean	to	it	again	.
那	忠实	眉头	应该	倾斜	到	它	再次	.

那忠诚的眉毛应该再次向它倾斜。

" [tu:; tə] [ði:] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [hæst] ['seɪfli] [pæst]

"	To	thee	,	if	thou	indeed	hast	safely	passed
"	到	你	, 如果		你	的确	哈斯特	安全	通过了

"致你，如果你真的平安通过了

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	horrors	and	the	beauties	of	the	sea	,
这	恐怖	和	这	美女	的	这	海	,

大海的恐怖与美丽

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [si:nz]

I	need	not	tell	the	ever	-	varying	scenes
我	需要	不是	告诉	这	曾经	-	变化	场景

我无需赘述那些变幻莫测的场景。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

Of	this	most	fearful	voyage	.
的	这	最多	可怕	航程	.

这是一次极其恐怖的航行。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ]

"	Day	by	day
"	天	经过	天

"天天

[aɪ] ['stʌdid] [ɪn][maɪ]['kæbɪn]['oʊvər] [tʃɑ:ts] ;

I	studied	in	my	cabin	over	charts	;
我	研究	在	我的	舱	超过	图表	;

我在船舱里研究海图；

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ]

Or	,	on	the	deck	,	learned	of	the	sea	and	sky
或者	,	在	这	甲板	,	学习	的	这	海	和	天空

或者，在甲板上，了解了大海和天空。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɛrɪnərz] ['evər] - ['tʃeɪndʒfəl] [lɔ:r] .

The	subtle	mariner's	ever	-	changeful	lore	.
这	微妙的	水手的	曾经	-	变化	知识	.

神秘水手们变幻莫测的传说。

['prɑ:spərəs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [tɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [baʊndz]

Prosperous	we	were	,	till	o'er	the	mystic	bounds
繁荣	我们	是	,	直到	超过	这	神秘	界限

我们曾经繁荣昌盛，直到越过神秘的边界。

[ʌv; əv] - ['rɛlmz] [aɪ] [seɪld] ; [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Of	Oene's	realms	I	sailed	;	save	now	and	then
的	-	领域	我	航行	;	节省	现在	和	然后

我曾航行于奥涅的国度；偶尔也会如此。

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['seɪlər][ʌv; əv][maɪ]['kaɪndli] [kru:z]

Some	noble	sailor	of	my	kindly	crews
一些	高贵	水手	的	我的	亲切地	船员

我善良船员中的一些高贵水手

[wɪð; wɪθ] [terz] [wi:; wi] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [b'lu:mles] [ʃɔ:z]

With	tears	we	left	upon	the	bloomless	shores
和	眼泪	我们	左边	之上	这	无花	海岸

我们含泪离开了，站在寸草不生的岸边。

[wer] [bɜːrdz][nɔːr] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [bles] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Where	birds	nor	flowers	should	ever	bless	his	grave	.
在哪里	鸟类	也不	花朵	应该	曾经	保佑	他的	严重	.

他的坟墓上，鸟儿和鲜花都不应光顾。

[ɑːn] — [ɑːn] — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ʃɔːz] — [ɔːr] [saɪts] [ʌv; əv] ['dwɔrfs]

On	—	on	—	beyond	all	shores	—	or	sights	of	dwarfs
在	—	在	—	超过	全部	海岸	—	或者	景点	的	矮人

继续——继续——超越所有海岸——或者矮人的踪迹

['sleɪɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [dɪr] [baɪ][ðer; ðər] [snoʊ] - [bɪlt] [hʌt] : —

Slaying	the	rein	-	deer	by	their	snow	-	built	huts	:	—
杀戮	这	缰绳	-	鹿	经过	他们的	雪	-	建造	小屋	:	—

在雪屋附近猎杀驯鹿：—

[ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

On	,	through	the	thickening	perils	of	the	way	!
在	,	通过	这	增稠	危险	的	这	方式	!

继续前进，穿越越来越危险的道路!

[mɪ'θɔːt] [aɪ][held] [wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn][ðə; ði] [kluː]

Methought	I	held	within	my	brain	the	clue
我的想法	我	握住	之内	我的	脑	这	线索

我以为我脑子里藏着线索

[θruː] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][aɪs] .

Through	that	bewildering	labyrinth	of	ice	.
通过	那	扑朔迷离	迷宫	的	冰	.

穿过那令人眼花缭乱的冰雪迷宫。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [goʊst] ,

For	weeks	the	Sun	,	a	pale	and	sinking	ghost	,
为了	周	这	太阳	,	一个	苍白	和	下沉	鬼	,

数周以来，太阳像一个苍白而下沉的幽灵，

[wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl] .

With	feeble	eyes	had	glared	upon	the	Pole	.
和	微弱	眼睛	有	怒目而视	之上	这	极	.

用虚弱的眼神凝视着北极星。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['ærəus][kʊd; kəd] [ɔrθroʊ]

Nor	with	his	wavering	arrows	could	o'erthrow
也不	和	他的	摇摆不定	箭头	可以	抛掷

他那摇曳的箭矢也无法推翻

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eri] [doʊmz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [spraɪts] ,

Even	the	airy	domes	of	delicate	sprites	,
甚至	这	轻盈的	穹顶	的	精美的	精灵	,

即使是娇弱精灵们轻盈的穹顶，

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dekɪŋ] [ðer; ðər] [i'θiəriəl] [roʊbz]

Sitting	and	decking	their	etherial	robes
坐着	和	甲板	他们的	以太	长袍

坐着，穿戴着他们飘逸的长袍

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , ['spɑːrklɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] .

And	turning	them	,	sparkling	,	to	his	sullen	face	.
和	转弯	他们	,	闪闪发光	,	到	他的	忧郁	脸	.

然后将它们转向他阴沉的脸，闪闪发光。

" [naʊ] [frʌm; frəm] - [də'mɪnjənz] , ['mesɪndʒəz] ,

"	Now	from	Oene's	dominions	,	messengers	,
"	现在	从	-	领地	,	信使	,

“现在，来自奥尼领地的使者们，

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['waɪndz] , ['aʊərli] [ə'raɪvd] ,
Borne **by** **the** **flying** **winds** **,** **hourly** **arrived** **,**
出生 经过 这 飞行 风 , 每小时 到达的 ,

乘着飞风，每小时到达，

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɔːz] .
Warning **me** **from** **her** **shores** **.**
警告 我 从 她 海岸 .

她从岸边警告我。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] ,
At **last** **the** **Queen** **,**
在 最后的 这 女王 ,

女王终于来了

['gæðərd] [tə'geðər] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [fliːt] ;
Gathered **together** **her** **enormous** **fleet** **;**
聚集 一起 她 巨大的 舰队 ;

她集结了庞大的舰队；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [grænd] [ə'reɪ]
It **bore** **down** **upon** **us** **with** **such** **grand** **array**
它 钻孔 向下 之上 我们 和 这样的 盛大 大批

它以如此宏伟的气势向我们袭来

[æz; əz][aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
As **I** **pray** **heaven** **never** **to** **see** **again** **.**
作为 我 祈祷 天堂 绝不 到 看 再次 .

我向天堂祈祷，愿我永远不再见到他。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] [ʃɪps] , [huːz] ['reɪnboʊ] [seɪlz]
An **hundred** **giant** **ships** **,** **whose** **rainbow** **sails**
一个 百 巨大的 船舶 , 谁 彩虹 帆

一百艘巨轮，扬着彩虹般的帆

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [mɑːsts] ['taʊərd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
And **glittering** **masts** **towered** **a** **thousand** **feet**
和 闪闪发光 桅杆 高耸 一个 千 脚

闪闪发光的桅杆高达千尺。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['taɪni]['ves(ə)lz] , [weid] [ðer; ðər] ['æŋkərz]
Above **our** **tiny** **vessels** **,** **weighed** **their** **anchors**
多于 我们的 微小的 船只 , 称重 他们的 锚

在我们小小的船只上方，抛下了它们的锚

[ænd; ənd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːbəz] ['drɪftɪd] [aʊt] .
And **slowly** **from** **their** **harbors** **drifted** **out** **.**
和 缓慢地 从 他们的 港口 漂移 出去 .

于是，它们缓缓地从各自的港口漂了出去。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪbəlz] — [hɜːrd]
We **heard** **the** **creaking** **of** **their** **cables** **—** **heard**
我们 听到 这 嘎吱作响 的 他们的 电缆 — 听到

我们听到了电缆吱吱作响的声音——听到

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [kruːz] —
The **shouting** **of** **their** **fierce** **and** **naked** **crews** **—**
这 喊叫 的 他们的 凶猛的 和 裸 船员 —

他们那些凶猛而赤身裸体的船员们的叫喊声——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [siː] [bɔɪl] [ə'genst] [ðer; ðər] [kiːlz] —
We **saw** **the** **green** **sea** **boil** **against** **their** **keels** **—**
我们 锯 这 绿色的 海 熬 反对 他们的 龙骨 —

我们看到碧绿的海水拍打着它们的船底——

[ðer; ðər] ['vju:lis] ['bænərz] [flæpt] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] —

Their	viewless	banners	flapped	against	our	faces	—
他们的	无视	横幅	拍打	反对	我们的	面孔	—

他们那些没有图案的旗帜在我们脸上猎猎作响——

[ðer; ðər] ['vju:lis] [dɑ:rts] [pɪrst] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['evri] [saɪd]

Their	viewless	darts	pierced	us	on	every	side
他们的	无视	飞镖	穿孔	我们	在	每一个	边

他们无形的飞镖从四面八方刺穿了我们。

[tɪl] [men] [fel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [deks] , [ə; eɪ]['stoʊni] [hi:p] .

Till	men	fell	on	our	decks	,	a	stony	heap	.
直到	男人	跌倒	在	我们的	甲板	,	一个	石质的	堆	.

直到有人倒在我们的甲板上，变成了一堆石头。

[wi:; wi] [stroʊv] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'tri:t] ,

We	strove	,	at	least	,	to	make	a	brave	retreat	,
我们	努力	,	在	至少	,	到	制作	一个	勇敢的	撤退	,

我们至少努力争取了一次勇敢的撤退。

['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [mju:t] [dɪ'spɛr] , [ɔ:r]['mædli] [preɪɪŋ]

Toiling	in	mute	dispair	,	or	madly	praying
辛勤劳作	在	沉默的	绝望	,	或者	疯狂地	祈祷

在无声的绝望中辛勤劳作，或疯狂地祈祷

[ðə; ði]['waɪndz][tu:; tə]['feɪvər]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] , ['ʃætərd] [seɪlz] .

The	winds	to	favor	our	poor	,	shattered	sails	.
这	风	到	偏爱	我们的	贫穷的	,	破碎	帆	.

愿风帮助我们那可怜的、破损的帆。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd] .

They	closed	around	us	upon	every	side	.
他们	关闭	大约	我们	之上	每一个	边	.

他们从四面八方包围了我们。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'vendʒɪŋ] [fli:t] ,

Two	of	the	largest	of	their	avenging	fleet	,
二	的	这	最大	的	他们的	复仇	舰队	,

他们复仇舰队中最大的两艘，

['drɔ:ɪŋ] [tə'geðər] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs]

Drawing	together	crushed	in	the	embrace
绘画	一起	碎	在	这	拥抱

紧紧相拥，彼此拥抱

[maɪ] ['staʊtɪst] ['ves(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] ['freɪlɪst] [ʃel] ;

My	stoutest	vessel	like	some	frailest	shell	;
我的	最粗壮的	血管	喜欢	一些	最脆弱的	壳	;

我最坚固的器皿也像最脆弱的贝壳；

[ðen] [swʌŋ] [ə'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɑ:n][ðer; ðər] [deks] ,

Then	swung	apart	,	with	laughter	on	their	decks	,
然后	摇摆	除	,	和	笑声	在	他们的	甲板	,

然后他们各自散开，在甲板上发出笑声。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] , [wer] [maɪ]['noʊb(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ,

Showing	me	,	where	my	noble	friends	had	been	,
显示	我	,	在哪里	我的	高贵	朋友们	有	到过	,

带我去看，我那些高贵的朋友们曾经在哪里，

['oʊnli][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [gʌlf] .

Only	a	seething	gulf	.
仅有的	一个	沸腾	海湾	.

只有一片沸腾的深渊。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]
The **sweat** **of** **anguish**
这 汗 的 痛苦

痛苦的汗水

[froʊz] ['ɪntuː] [heɪl] [ə'pɑːn] [maɪ] ['pælɪd] [braʊ] ,
Froze **into** **hail** **upon** **my** **pallid** **brow** **,**
冻住了 进入 冰雹 之上 我的 苍白 眉头 ,

冰雹冻在了我苍白的额头上，

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
When **,** **with** **another** **shriek** **of** **agony** **,**
什么时候 , 和 其他 尖叫 的 痛苦 ,

随后，伴随着又一声痛苦的尖叫，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
The **brother** **ship** **went** **down** **.**
这 兄弟 船 去 向下 .

兄弟舰沉没了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['waɪndz] ,
At **length** **the** **winds** **,**
在 长度 这 风 ,

最终，风来了。

['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Saving **us** **only** **from** **more** **sudden** **death** **,**
保存 我们 仅有的 从 更多的 突然 死亡 ,

只是让我们免于更突然的死亡而已。

[droʊv] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [maʊnt] .
Drove **us** **upon** **the** **rocks** **beneath** **this** **mount** **.**
驾驶 我们 之上 这 岩石 下面 这 山 .

驱赶我们来到这座山下的岩石上。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ;
Five **years** **had** **wasted** **all** **our** **store** **of** **food** **;**
五 年 有 浪费 全部 我们的 店铺 的 食物 ;

五年时间，我们所有的粮食储备都消耗殆尽了；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['mɒnstəz] [laɪk] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,
But **,** **seeing** **monsters** **like** **this** **beast** **of** **prey** **,**
但 , 看到 怪物 喜欢 这 兽 的 猎物 ,

但是，看到像这种猛兽一样的怪物，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɔːstɪd] ['boʊldli] [fɔːrθ]
Some **of** **the** **least** **exhausted** **boldly** **forth**
一些 的 这 至少 筋疲力尽的 大胆地 前进

一些最不疲惫的人勇敢地向前迈进

[went] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rest] , —
Went **to** **destroy** **them** **—** **I** **amid** **the** **rest** **,** **—**
去 到 破坏 他们 — 我 之中 这 休息 , —

去消灭他们——我和其他人一起——

[bʌt; bət] ['stuːpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['swiːtnəs] [keɪm]
But **stupor** **and** **a** **drowsy** **sweetness** **came**
但 昏迷 和 一个 昏昏欲睡 甜味 来了

但一阵昏沉和慵懒的甜蜜袭来。

['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] —
Over **our** **eyes** **,** **and** **we** **lay** **down** **to** **sleep** **—**
超过 我们的 眼睛 , 和 我们 躺 向下 到 睡觉 —

我们闭上眼睛，躺下睡觉——

['weɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [gu:lz] ,

Waking	to	hear	the	mocking	laugh	of	ghouls	,
醒来	到	听到	这	嘲讽	笑	的	食尸鬼	,

醒来听到食尸鬼们嘲讽的笑声，

[tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [tʃeɪnd] , [en'sleɪvd] , — [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] !

To	find	us	chained	,	enslaved	,	—	and	,	worse	than	all	!
到	寻找	我们	连锁	,	奴隶	,	—	和	,	更糟	比	全部	!

发现我们被锁链束缚，沦为奴隶——而且，比这一切更糟糕!

[lɔ:st] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rpərəl] ['bɑ:dɪz] — ['spɪrɪts] — [ded] !

Lost	from	our	corporal	bodies	—	spirits	—	dead	!
丢失的	从	我们的	下士	身体	—	烈酒	—	死的	!

灵魂脱离了肉体——灵魂——死去!

" [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'tru:dɪŋ] [bænd] ,

"	I	,	as	the	leader	of	the	intruding	band	,
"	我	,	作为	这	领导者	的	这	入侵	乐队	,

“我，作为入侵团伙的首领，

[ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

Am	doomed	to	wander	on	this	mountain	side	,
是	注定失败	到	漫步	在	这	山	边	,

我注定要在这座山坡上徘徊，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['restləs] [goʊst] ,

A	century	,	before	my	restless	ghost	,
一个	世纪	,	前	我的	不安	鬼	,

在我不安的灵魂出现之前的一个世纪，

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [wɪrd] - ['paʊər] ,

Freed	from	the	thraldom	of	weird	Oene's	power	,
弗里德	从	这	奴役	的	诡异的	-	力量	,

摆脱了怪异的奥恩的力量的束缚，

[ri:'geɪnz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [sɔ:z]

Regains	its	natural	liberty	,	and	soars
恢复	它是	自然的	自由	,	和	翱翔

重获自然自由，展翅翱翔

['ɪntu:][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['hæpi] [soʊlz] .

Into	the	paradise	of	happy	souls	.
进入	这	天堂	的	快乐的	灵魂	.

进入快乐灵魂的天堂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðoʊz] ['mɔ:təlz] [ber] ,

This	is	the	punishment	those	mortals	bear	,
这	是	这	惩罚	那些	凡人	熊	,

这就是凡人所要承受的惩罚。

[hu:] , ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ]['ɑ:rktɪk][wɜ:rld] ,

Who	,	venturing	into	this	strange	Arctic	world	,
WHO	,	冒险	进入	这	奇怪的	北极	世界	,

谁，冒险进入这片陌生的北极世界，

[ɑ:r; ər] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['sɑ:vrɪn] .

Are	vanquished	by	its	sovereign	.
是	战败者	经过	它是	主权	.

被其君主征服。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['paʊər] ,

She	hath	power	,
她	有	力量	,

她拥有权力，

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [tuː; tə] [rɪˈteɪn]
The source of which I know not , to retain
这 来源 的 哪个 我 知道 不是 , 到 保持

其来源我并不知晓，故保留

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
The souls of mortals for an hundred years ,
这 灵魂 的 凡人 为了 一个 百 年 ,

凡人的灵魂，一百年，

[dɪˈmændɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [peɪ] .
Demanding service which they needs must pay .
要求 服务 哪个 他们 需求 必须 支付 .

要求获得所需服务就必须付费。

[ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈkævərnz] [ˌʌndərˈniːθ] [ðɪs] [maʊnt] ,
The gloomy caverns underneath this mount ,
这 阴沉 洞穴 下 这 山 ,

这座山峰下方的阴森洞穴，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈaɪsˌbɜːgz] [laɪ] ,
And those which in the hearts of icebergs lie ,
和 那些 哪个 在 这 心 的 冰山 说谎 ,

而那些藏身于冰山深处的，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
And many by the sea , are filled with those
和 许多 经过 这 海 , 是 已填 和 那些

许多海边的房屋都充满了这些

[huː] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ˈrænsəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtiːdiəs] [tɔɪl] .
Who work their ransom out with tedious toil .
WHO 工作 他们的 赎金 出去 和 乏味 辛劳 .

他们通过艰苦卓绝的劳动挣得赎金。

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [pʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [tæsk] —
For me — I am not put to any task —
为了 我 — 我 是 不是 放 到 任何 任务 —

对我来说——我没有被安排任何任务——

[maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [geɪz] [əˈfɑːr] [ænd; ənd] [siː]
My punishment to gaze afar and see
我的 惩罚 到 目光 远方 和 看

我的惩罚是凝视远方，眺望远方。

[haʊ] [ˈkruːəli] [ɔːl] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] ,
How cruelly all friends from distant shores ,
如何 残酷地 全部 朋友们 从 遥远 海岸 ,

来自远方的朋友们，你们是多么残酷啊！

[huː] [der] [əˈtempt] [maɪ] [ˈreskjuː] , [ɑːr; ər] [rɪˈstreɪnd] .
Who dare attempt my rescue , are restrained .
WHO 敢 试图 我的 救援 , 是 克制 .

胆敢营救我的人，都被制服了。

[əˈlæs] ; [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈpæsɪdʒ] !
Alas ; the North - west Passage !
唉 ; 这 北 - 西方 通道 !

唉，西北航道！

[wen] [ðə; ði] [deɪ]
When the day
什么时候 这 天

那一天

[glɪntid] [ɔ:(r)] [ðɪs] [peɪl] [lænd] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [saɪt]
Glinted o'er this pale land , before my sight
闪闪发光 超过 这 苍白 土地 , 前 我的 视线

在我眼前，这片苍白的土地上闪烁着光芒

[ɪn] ['di:viəs] ['treɪsəri] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [leɪ] ;
In devious tracery that Passage lay ;
在 狡猾的 花饰 那 通道 躺 ;

那条通道蜿蜒曲折;

['mɑ:kɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌndɪ'veləpt] [tru:θ] ,
Mocking me with its undeveloped truth ,
嘲讽 我 和 它是 未开发的 真相 ,

它用未经证实的真相嘲弄我，

[welθ] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] , ['glɔ:ri] [lɔ:st] !
Wealth unappropriated , glory lost !
财富 未分配 , 荣耀 丢失的 !

财富未被占有，荣耀却失之交臂!

['kru:əl][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌbstəns]
Cruel is she who took from me that substance
残忍的 是 她 WHO 采取 从 我 那 物质

她夺走了我的那份物质，真是残忍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
With which I might have conquered an escape ,
和 哪个 我 可能 有 征服 一个 逃脱 ,

我本可以借此逃脱，

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][oʊld]['spɪrɪt] , [sɪr] [ænd; ənd] [greɪ] .
Leaving me , a forlorn old spirit , sere and grey .
离开 我 , 一个 绝望 老的 精神 , 塞雷 和 灰色的 .

留下我，一个孤寂苍老的灵魂，枯槁灰暗。

['mju:zɪŋ] [θru:] ['bærən] ['aʊərz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ,
Musing through barren hours upon the past ,
沉思 通过 荒芜 小时 之上 这 过去的 ,

在百无聊赖的时光里，沉思着过去。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wʌns]
I think with bitterness on those who once
我 思考 和 苦味 在 那些 WHO 一次

我怀着苦涩之心看待那些曾经.....

[wɜ:r; wər] [frendz] [ænd; ənd]['lʌvəz] — [kwi:n] , [kəm'pænjənz] , [waɪf] !
Were friends and lovers — Queen , companions , Wife !
是 朋友们 和 恋人 — 女王 , 同伴 , 妻子 !

我们是朋友，也是爱人——女王，伴侣，妻子!

[fər'gɑ:tn] !
Forgotten !
被遗忘的 !

被遗忘了!

[jes] , [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] !
yes , forgotten by them all !
是的 , 被遗忘的 经过 他们 全部 !

是的，被所有人遗忘了!

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - ['tæksɪŋ]['sɪti] ,
The luxuries of the world - taxing city ,
这 奢侈品 的 这 世界 - 征税 城市 ,

这座令世界人口倾家荡产的城市的奢华生活，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [smaɪlz] [ʌv; əv][men]

The	kisses	of	their	children	,	smiles	of	men
这	吻	的	他们的	孩子们	,	微笑	的	男人

孩子们的亲吻，男人的微笑

[rɪ'naʊnd] [ʌv; əv] [di:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [feɪld] , [laɪk] [maɪn] —

Renowned	of	deeds	which	have	not	failed	,	like	mine	—
著名	的	契约	哪个	有	不是	失败的	,	喜欢	矿	—

以功绩卓著而闻名，我的功绩从未失败——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi:ɚ] [kraʊd]

This	is	the	portion	of	that	happier	crowd
这	是	这	部分	的	那	更快乐	人群

这是那群比较快乐的人中的一部分。

[hu:] [set][ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə]['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] .

Who	set	me	on	to	dangerous	enterprise	.
WHO	放	我	在	到	危险的	企业	.

是谁把我推入了危险的境地?

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪz] [ðɪs] , —

But	ah	!	the	worst	part	of	it	all	,	is	this	,	—
但	啊	!	这	最差	部分	的	它	全部	,	是	这	,	—

但是，唉！最糟糕的是，——

[tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ][maɪ] [oʊn] [best] [frendz] —

To	be	forgotten	by	my	own	best	friends	—
到	是	被遗忘的	经过	我的	自己的	最好的	朋友们	—

被我最好的朋友们遗忘——

[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [bɪn] !

To	be	to	them	as	if	I	ne'er	had	been	!
到	是	到	他们	作为	如果	我	从未	有	到过	!

对他们而言，就好像我从未存在过一样!

[maɪ][waɪf] — [maɪ][waɪf] ! " — [hi:; hi]['endɪd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

My	wife	—	my	wife	!	"	—	he	ended	with	bowed	head	.
我的	妻子	—	我的	妻子	!	"	—	他	结束	和	鞠躬	头	.

"我的妻子——我的妻子！"他低着头说完。

" [ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

"	Art	thou	indeed	a	spirit	?
"	艺术	你	的确	一个	精神	?

"你真是一个精灵吗？"

" ['ɑ:lɪv] [æskt] ,

"	Olive	asked	,
"	橄榄	问	,

奥利弗问道:

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'saɪd] .

Shrinking	a	step	aside	.
收缩	一个	步	旁边	.

向一侧退缩一步。

[ðen] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [hɑ:rt]

Then	her	kind	heart
然后	她	种类	心

然后是她善良的心

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɔ:] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [kloʊz] ,

O'ercome	the	transient	awe	,	and	stealing	close	,
克服	这	瞬态	敬畏	,	和	偷窃	关闭	,

克服短暂的敬畏，悄悄靠近，

[waɪl] ['smaɪlɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
While smiling on him with sweet , wondering eyes ,
尽管 微笑 在 他 和 甜的 , 好奇 眼睛 ,

她面带微笑，用充满爱意和好奇的眼神望着他，

[bɪ'gæn] [ə'gen] : — " [bʌt; bət][ɑːrt] [ðaʊ] ['truːli][hiː; hi]
Began again : — " But art thou truly he
开始 再次 : — " 但 艺术 你 真的 他

再次开始："但你真的是他吗？"

[huːz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ? —
Whose name is on the lip of the great world ? —
谁 姓名 是 在 这 唇 的 这 伟大的 世界 ? —

谁的名字响彻世界？

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['tɪrfl] , [spiːk]
Of whom the wives and mothers , tearful , speak
的 谁 这 妻子们 和 母亲们 , 内牛满面 , 说话

妻子和母亲们含泪谈论着他们。

[wen] [saʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪnd] - [hɑːps] ? — [huːz] [grænd] [feɪt] ,
When sound the Northern wind - harps ? — whose grand fate ,
什么时候 声音 这 北方 风 - 竖琴 ? — 谁 盛大 命运 ,

何时奏响北方的风琴？——其宏伟的命运，

[hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [nɑːt]['oʊnli] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
Hath power to touch , not only hearts of men ,
有 力量 到 触碰 , 不是 仅有的 心 的 男人 ,

它不仅能触动人心，还能触动人心。

[bʌt; bət] [drɔː] [ðə; ði]['goʊldən][drɑːps][frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [pəːsiz] ?
But draw the golden drops from weeping purses ?
但 画 这 金的 滴 从 哭泣 钱包 ?

但如何从哭泣的钱包里榨取金水呢？

[oʊ] ! [biː; bi]['kɑːntent] !
Oh ! be content !
哦 ! 是 内容 !

哦！知足吧！

[ɪf] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] ['kɑːntent] [ðiː] .
if Fame and Love content thee .
如果 名声 和 爱 内容 你 .

如果名誉和爱情能让你满足。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] [biːt] [laʊd] —
For thee , the hearts of mariners beat loud —
为了 你 , 这 心 的 水手们 打 大声 —

为你，水手们的心怦怦直跳——

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ʃɪps] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
For thee , ships chase the pathways of the sea —
为了 你 , 船舶 追赶 这 路径 的 这 海 —

为了你，船只追逐着大海的航道——

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [laɪk] [wʌn] [kɔːrd]
By thee the souls of nations , like one chord
经过 你 这 灵魂 的 国家 , 喜欢 一 弦

因你，万国之魂，如同同一和弦

[ɑːr; ər] [smoʊt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt] ['sɪmpəθi] ;
Are smote upon , and ring out sympathy ;
是 猛击 之上 , 和 戒指 出去 同情 ;

受到打击，并发出同情的呼喊；

[ænd; ənd][men] [tɔːk][ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [hɑːθs] ,

And	men	talk	on	the	streets	,	and	by	their	hearths	,
和	男人	讲话	在	这	街道	,	和	经过	他们的	壁炉	,

人们在街头巷尾、在炉火旁谈论着什么。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [led][tuː; tə]['dɪzməl] , ['dɪstənt] [ʃɔːz]

Of	him	who	led	to	dismal	,	distant	shores
的	他	WHO	引领	到	惨淡	,	遥远	海岸

他将我们引向凄凉遥远的彼岸

[ðə; ði] [kruː'seɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	Crusade	of	the	Nineteenth	Century	.
这	运动	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪的十字军东征。

[ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] , [wer] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [faʊnd]

In	that	new	world	,	where	generous	hearts	are	found
在	那	新的	世界	,	在哪里	慷慨的	心	是	成立

在那个充满慷慨之心的新世界里

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

To	flourish	on	the	air	of	liberty	,
到	繁荣	在	这	空气	的	自由	,

在自由的空气中蓬勃发展，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

A	noble	merchant	fitted	out	a	ship	;
一个	高贵	商人	适配	出去	一个	船	;

一位贵族商人为一艘船配备了设备；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli][plæn] ,

And	others	joined	him	in	his	kindly	plan	,
和	其他的	加入	他	在	他的	亲切地	计划	,

其他人也加入了他的善意计划。

[soʊ] [diːp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðaɪ] [feɪt] .

So	deep	the	interest	taken	in	thy	fate	.
所以	深的	这	兴趣	已采取	在	你的	命运	.

你对你的命运如此关心。

[ænd; ənd][oʊ] , [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] ['prɪnsli] - ['fɔːrtʃənd] [mæn] ,

And	oh	,	for	thee	,	thou	princely	-	fortuned	man	,
和	哦	,	为了	你	,	你	王子	-	幸运的	男人	,

哦，你这幸运的王子啊！

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['wɪndoʊ] [lʊks] ,

A	pale	face	from	a	northern	window	looks	,
一个	苍白	脸	从	一个	北方	窗户	看起来	,

从北面的窗户望出去，一张苍白的脸映入眼帘。

[fər'evər] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] [sə'blaɪm] .

Forever	looks	,	with	constancy	sublime	.
永远	看起来	,	和	恒常	升华	.

永恒的容颜，始终如一的崇高。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] ['spektrəl] [tɪnts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] —

At	night	,	when	spectral	tints	are	in	the	North	—
在	夜晚	,	什么时候	光谱	色调	是	在	这	北	—

夜晚，当光谱色调位于北方时——

[baɪ] [deɪ] , [wen] ['waɪndz] [bloʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bliːk] [sɔːrs] —

By	day	,	when	winds	blow	down	from	that	bleak	source	—
经过	天	,	什么时候	风	吹	向下	从	那	苍凉	来源	—

白天，当风从那凄凉的源头吹来时——

[ðæt] [feɪs] [pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æŋkʃəsli] ,
That face peers from the window anxiously ,
那 脸 同龄人 从 这 窗户 焦虑地 ,

那张脸焦虑地从窗户里探出头来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiː]
As if the elements might come from thee
作为 如果 这 元素 可能 来 从 你

仿佛这些元素都来自你

['berɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['paɪnɪŋ] [hɑːrt] .
Bearing some message to her pining heart .
轴承 一些 信息 到 她 思念 心 .

带着一些话语，安慰她那颗渴望的心。

" [æz; əz] [breɪks] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snoʊ] - [fɪld] [klaʊd] ,
" As breaks the sunlight from a snow - filled cloud ,
" 作为 休息 这 阳光 从 一个 雪 - 已填 云 ,

“当阳光穿透积雪覆盖的云层，

[smaɪlz] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] - ['wɪntri] [lʊks] .
Smiles struggled through the list'ner's wintry looks .
微笑 挣扎 通过 这 - 冬季 看起来 .

尽管听者面色阴冷，但笑容依然努力地遮掩着他的寒冷。

" [æz; əz][lænd] - [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [twɪg][ɪn][ɪts] [biːk]
" As land - bird with a green twig in its beak
" 作为 土地 - 鸟 和 一个 绿色的 枝条 在 它是 喙

“就像一只嘴里叼着绿色树枝的陆地鸟”

[ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [lɔːŋ]
Is welcome to the homesick ship which long
是 欢迎 到 这 想家 船 哪个 长的

欢迎来到这艘思乡之船，它已经很久很久了。

[hæθ] [tɔːst] [ɪn] ['fɔːrən] ['wɔːtərz] , [soʊ][ɑːrt] [ðaʊ]
Hath tossed in foreign waters , so art thou
有 抛掷 在 外国的 水 , 所以 艺术 你

你曾在异国水域中颠簸，你也是如此。

['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'səulɪŋ] [teɪl] .
Welcome to me , with this consoling tale .
欢迎 到 我 , 和 这 安慰 故事 .

欢迎来到我的世界，这里有一个令人慰藉的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

[wɪrd] - , [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] !
Weird Oene , keep me here !
诡异的 - , 保持 我 这里 !

怪异的奥恩，把我留在这里!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
And I will while away a century
和 我 将要 尽管 离开 一个 世纪

我将消磨一个世纪。

[ɪn] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [feɪld] ;
In dreaming of a love which hath not failed ;
在 做梦 的 一个 爱 哪个 有 不是 失败的 ;

梦见一段从未消逝的爱情;

[naʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː]
Now knowing that the first to welcome me
现在 会心 那 这 第一的 到 欢迎 我

现在我知道第一个欢迎我的人是谁了。

[ɪn] ['hɛvənz] [ɪn'efəb(ə)l] ['baʊərz] , [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] . "
In Heaven's ineffable bowers , will be my wife . "
在 天 难以言喻的 鲍尔斯 , 将要 是 我的 妻子 . "

在天堂那无比幽静的角落，将是我的妻子。

" [sɪns] [ðaʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] , [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɑːrm] ,
" Since thou , Sir John , protected me from harm ,
" 自从 你 , 先生 约翰 , 受保护 我 从 伤害 ,

“既然你，约翰爵士，保护我免受伤害，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] .
What I have said may be some small return .
什么 我 有 说 可能 是 一些 小的 返回 .

我所说的话或许能带来一些小小的回报。

[aɪ][duː][dɪs'laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðiː] [hɪr] , [soʊ] ['loʊnli] ;
I do dislike to leave thee here , so lonely ;
我 做 不喜欢 到 离开 你 这里 , 所以 孤独 ;

我实在不忍心把你一个人留在这里；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][bɝːθoʊ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] ,
But since I for my Bertho went in search ,
但 自从 我 为了 我的 贝尔托 去 在 搜索 ,

但是，自从我为了我的贝尔托去寻找之后，

[nɔːt] [steɪz] [maɪ] ['futsteps] [lɔːŋ] .
Nought stays my footsteps long .
零 停留 我的 脚步声 长的 .

虚无不会长久地阻挡我的脚步。

[(h)weər'eə][aɪ][goʊ] ,
Where'er I go ,
哪里 我 去 ,

无论我走到哪里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)
第3/4页

['weðər] [aɪ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] ,

Whether	I	be	successful	in	my	search	,
无论	我	是	成功的	在	我的	搜索	,

无论我的搜索是否成功，

[ɔːr] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [trʌst] [ə'gen]

Or	perish	by	the	way	,	I	trust	again
或者	沦	经过	这	方式	,	我	相信	再次

或者就此灭亡吧，我再次相信

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]['bɑːdi] , [miːt] .

We	shall	in	spirit	,	if	not	in	body	,	meet	.
我们	将	在	精神	,	如果	不是	在	身体	,	见面	.

即使肉身不能相聚，我们的精神也将相会。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [poʊl] - [kwiːn] ; [aɪ][hæv; həv] [pæst]

I	have	seen	this	witching	Pole	-	Queen	;	I	have	passed
我	有	已见	这	女巫	极	-	女王	;	我	有	通过了

我见过这位妖娆的女巫；我已走过

[ðɪs] ['sɜːrklɪŋ][koʊld][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt]

This	circling	cold	and	stood	in	the	warm	heart
这	盘旋	寒冷的	和	站立	在	这	温暖的	心

这股环绕的寒冷，却屹立在温暖的心中

[ʌv; əv][hɜːr; hər][doʊ'meɪnz] — [hæv; həv] [prest] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [aɪl]

Of	her	domains	—	have	pressed	her	magic	isle
的	她	域名	—	有	按下	她	魔法	小岛

在她的领地——已将她的魔法岛推向深渊

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['hjuːmən] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs]

With	my	poor	human	feet	,	and	with	my	voice
和	我的	贫穷的	人类	脚	,	和	和	我的	嗓音

用我这双可怜的人类双脚，用我这声音

[hæv; həv] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] , ['iːgər] [soʊlz] .

Have	plead	the	cause	of	two	young	,	eager	souls	.
有	恳求	这	原因	的	二	年轻的	,	渴望的	灵魂	.

为两个年轻有为的灵魂求情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['veri] ['kruːəl] ,

She	was	not	kind	,	and	yet	not	very	cruel	,
她	曾是	不是	种类	,	和	然而	不是	非常	残忍的	,

她并不善良，但也不算残忍。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'lent] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪt] [tɔːrdz] [ðiː] .

She	may	relent	,	even	of	her	hate	towards	thee	.
她	可能	屈服	,	甚至	的	她	恨	向	你	.

她或许会心软，甚至会放下对你的恨意。

[ɪf] [aɪ] [ə'gen] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

If	I	again	have	access	to	her	ear	,
如果	我	再次	有	使用权	到	她	耳朵	,

如果我再次有机会接触到她的耳朵，

[aɪl] [nɑːt][fər'get][tuː; tə] [pliːd] [ðaɪ] [kɔːz] , [dɪr] [sɜːr] ,
I'll not forget to plead thy cause , dear sir ,
患病的 不是 忘记 到 恳求 你的 原因 , 亲爱的 先生 ,

我不会忘记为您求情，先生。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn] [oʊn] .
As if it were mine own .
作为 如果 它 是 矿 自己的 .

就好像是我自己的一样。

[ˌfer'wel] ! "
Farewell ! "
告别 ! "

告别！ 〃

" [ˌfer'wel] ,
" Farewell ,
" 告别 ,

〃告别，

[ænd; ənd]['hev(ə)n] [bles] [ðaɪn] ['ɪnəsns] , [swiːt] [frend] .
And heaven bless thine innocence , sweet friend .
和 天堂 保佑 你的 无辜 , 甜的 朋友 .

愿上天保佑你的纯真，我亲爱的朋友。

" [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] [greɪs]
" With parting gesture full of tender grace
" 和 离别 手势 满的 的 投标 优雅

〃带着充满温柔优雅的离别姿态

[ænd; ənd][sɔːft] [rɪ'gret] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
And soft regret , she passed upon her way .
和 柔软的 后悔 , 她 通过了 之上 她 方式 .

她带着淡淡的遗憾，继续前行。

[ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
A weary time it grew till on the summit
一个 厌倦 时间 它 生长 直到 在 这 首脑

漫长的岁月让它渐渐攀升至顶峰

[ʌv; əv] [θʌg] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [geɪzɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [raʊnd] .
Of Thug she stood , gazing bewildered round .
的 暴徒 她 站立 , 凝视 困惑 圆形的 .

她站在暴徒面前，茫然地环顾四周。

[noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['hɔːntɪŋ] [kɔːl] ;
No more she heard her lover's haunting call ;
不 更多的 她 听到 她 恋人的 令人难忘 称呼 ;

她再也听不到爱人那令人心碎的呼唤了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
But she herself cried out with aching voice ,
但 她 她自己 哭 出去 和 疼痛 嗓音 ,

但她自己却用痛苦的声音哭喊起来，

[huːz] ['swiːtnəs] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪlvər][toʊn]
Whose sweetness dropped with every silver tone
谁 甜味 掉落 和 每一个 银 语气

它的甜美随着每一个银铃声而消逝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [noʊt][ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
From the full note of hope to doubt and fear .
从 这 满的 笔记 的 希望 到 怀疑 和 害怕 .

从满怀希望到怀疑和恐惧。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

Sudden	a	chill	fell	on	her	,	and	a	shadow	;
突然	一个	寒意	跌倒	在	她	,	和	一个	阴影	;

突然，一阵寒意袭来，一道阴影笼罩着她；

[hɜːr; hər] [breθ] [kən'dʒiːld] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] ['roʊzi][lɪps]

Her	breath	congealed	,	and	on	those	rosy	lips
她	气息	凝固	,	和	在	那些	红润	嘴唇

她的呼吸凝结成雾，落在她那红润的嘴唇上。

[ðə; ði] [waɪt] [raɪm] ['gæðərd] .

The	white	rime	gathered	.
这	白色的	韵脚	聚集	.

白色雾凇聚集起来。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

From	behind	a	rock	,
从	在后面	一个	岩石	,

从一块岩石后面，

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] [əd'vænst] [tuː; tə] [vjuː]

Which	crowned	the	mountain	,	there	advanced	to	view
哪个	加冕	这	山	,	那里	先进的	到	看法

山顶之上，人们向前眺望

[woʊl] , [ðæt] [oʊld] ['wɔːriər] [huː] [bɪ'fɔːr] -

Wole	,	that	old	warrior	who	before	Oene
沃勒	,	那	老的	战士	WHO	前	-

沃勒，那位在奥内之前的老战士

['rʌmbld] [hɪz; ɪz] ['boʊstfl] ['stɔːri] .

Rumbled	his	boastful	story	.
隆隆声	他的	自夸	故事	.

他的吹嘘之词被揭穿了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

In	his	hand
在	他的	手

他手中

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [spɪr] [ɪn][ækt][tuː; tə] [θroʊ] ;

He	poised	his	massive	spear	in	act	to	throw	;
他	准备	他的	大量的	矛	在	行为	到	扔	;

他摆出投掷长矛的姿势；

[jet] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] , [tʃɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

Yet	,	seeing	there	,	chilled	in	her	loveliness	,
然而	,	看到	那里	,	冷藏	在	她	可爱	,

然而，看到她那令人心生寒意的美丽，

([laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [roʊz] - [bʌd] [nɪpt] [baɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [frɔːst] ,)

(	Like	some	young	rose	-	bud	nipped	by	spring	-	time	frost	,	)
(	喜欢	一些	年轻的	玫瑰	-	芽	轻咬	经过	春天	-	时间	霜	,	)

（就像被春霜轻咬的幼嫩玫瑰花蕾，）

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [hɜːr'self][dɪd] [sper] ,

The	maiden	whom	his	Queen	herself	did	spare	,
这	少女	谁	他的	女王	她自己	做过	空闲的	,

连他的女王都饶恕的少女，

[ðə; ði] [fraʊn] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]

The	frown	rolled	from	his	forehead	as	a	cloud
这	皱眉	滚动	从	他的	前额	作为	一个	云

他眉头紧锁，像一团云雾般飘散开来。

[roʊlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [kræg] .

Rolls	**from**	**a**	**rugged**	**crag**	**.**
卷	从	一个	崎岖	岩	.

从崎岖的岩壁上滚落。

[ðə; ði] [spɪr] [rɪ'meɪnd]

The	**spear**	**remained**
这	矛	剩余

长矛仍然留在那里。

['muːvlis] [ɪn] [er] , [waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['frɔːsti] [glæns]

Moveless	**in**	**air**	**,**	**while**	**through**	**his**	**frosty**	**glance**
不动	在	空气	,	尽管	通过	他的	霜冻	瞥一眼

他一动不动地悬在空中，透过他冰冷的目光.....

[meltid] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Melted	**a**	**softness**	**never**	**known**	**before**	**.**
融化	一个	柔软	绝不	已知	前	.

融化出一种前所未有的柔软。

[ðə; ði][laɪf][soʊ] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz]

The	**life**	**so**	**nearly**	**frozen**	**in**	**her**	**veins**
这	生活	所以	几乎	冷冻	在	她	静脉

她血管里的生命几乎已经冻结。

[fluː] [bæk] [ænd; ənd] [θrɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

Flew	**back**	**and**	**thrilled**	**her**	**heart**	**,**	**as**	**on**	**her**	**knees**
飞翔	后退	和	激动不已	她	心	,	作为	在	她	膝盖

她飞回来了，激动得跪倒在地，心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [hændz]

She	**dropped**	**,**	**and**	**lifting**	**up**	**her**	**pleading**	**hands**
她	掉落	,	和	举重	向上	她	恳求	双手

她垂下头，举起双手，哀求道。

['kraɪɪŋ] — " [sleɪ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] , [greɪt] [woʊl] , [sleɪ] [ˌem 'iː] !

Crying	**—**	**"**	**Slay**	**me**	**,**	**at**	**once**	**,**	**great**	**Wole**	**,**	**slay**	**me**	**!**
哭泣	—	"	杀	我	,	在	一次	,	伟大的	沃勒	,	杀戮	我	!

哭喊着——"伟大的沃勒，快杀了我吧，快杀了我吧！"

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] [lʊks] , [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['lʌvər] !

With	**those**	**keen**	**looks**	**,**	**or**	**tell**	**me**	**of**	**my**	**lover**	**!**
和	那些	敏锐的	看起来	,	或者	告诉	我	的	我的	情人	!

用你那犀利的眼神，或者告诉我我的爱人！

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [brest]

If	**this**	**great**	**mountain**	**rested**	**on**	**my**	**breast**
如果	这	伟大的	山	休息	在	我的	胸部

如果这座巍峨的大山栖息在我的胸膛上

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] ,

It	**could**	**not**	**crush**	**me**	**worse**	**than**	**this**	**suspense**	**,**
它	可以	不是	压碎	我	更糟	比	这	悬念	,

没有比这种悬念更让我痛苦的了。

[kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Kill	**me**	**or**	**free**	**me**	**from**	**it**	**!**
杀	我	或者	自由的	我	从	它	!

杀了我或者救我脱离苦海！

[wʌt] , [tuː; tə] [ðiː] —

What	**,**	**to**	**thee**	**—**
什么	,	到	你	—

对你而言——

[ðaʊ] ['gretɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃædoʊi] [lænd] ,
Thou greatest warrior of this shadowy land ,
你 最 战士 的 这 阴暗的 土地 ,

你，这片阴影之地最伟大的战士！

[huːz] ['kɔŋkwests] [laɪk] [ðə; ði] [snəuz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [maʊnt]
Whose conquests like the snows upon this mount
谁 征服 喜欢 这 雪 之上 这 山

他的征服如同这座山上的积雪

[laɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪm] ,
Lie white and venerable on thy fame ,
说谎 白色的 和 可敬 在 你的 名声 ,

安息于你洁白而尊贵的名声之上，

[ʌn'sɔɪld] [baɪ] [wʌn] [dɪ'fiːt] — [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Unsoiled by one defeat — what is to thee ,
未受污染的 经过 一 击败 — 什么 是 到 你 ,

未被一次失败玷污——对你而言，又算得了什么？

[wʌn] ['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wel] ,
One prisoner , if she who loves him well ,
一 囚犯 , 如果 她 WHO 爱 他 出色地 ,

一个囚犯，如果她深爱着他，

[kʌmz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
Comes kneeling at thy feet , to ask him back ?
来 跪着 在 你的 脚 , 到 问 他 后退 ?

你竟跪在你脚下，求他回来？

[ðaʊlt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] , [sɪns] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
Thou'lt give him her , I know , since to achieve
你将 给 他 她 , 我 知道 , 自从 到 达到

我知道你会把她给他，因为要实现

[rɪ'naʊn] [laɪk] [ðaɪn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒenərəs] [hɑːrt] . "
Renown like thine there must be generous heart . "
名声 喜欢 你的 那里 必须 是 慷慨的 心 . "

像你这样声名显赫的人，必定拥有一颗慷慨的心。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] —
" Look ! " cried the warrior and outstretched his spear —
" 看 ! " 哭 这 战士 和 伸展 他的 矛 —

"看！"战士喊道，并伸出了长矛——

" - [tɪz] [nɑːt] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] .
" ' Tis not auspicious hour for such a plea .
" - 的 不是 吉祥 小时 为了 这样的 一个 恳求 .

"现在不是提出这种请求的吉时。"

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Following the motion of his hand she saw
" 下列的 这 运动 的 他的 手 她 锯

她顺着他的手的动作望去，看到了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['fæntəm] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz]
From the horizon phantom suns and moons
从 这 地平线 幻影 太阳 和 月亮

从地平线上，幻影般的太阳和月亮

[ʃuːt] ['swɪftli] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [red] [edʒ] [roʊl] .
Shoot swiftly , or along the red edge roll .
射击 迅速地 , 或者 沿着 这 红色的 边缘 卷 .

快速射击，或者沿着红色边缘滚动。

[dɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['goʊstli] [ʃɔːz]

Dim	on	the	distant	verge	of	ghostly	shores
暗淡	在	这	遥远	边缘	的	幽灵般的	海岸

在遥远幽灵般的海岸边缘，一片昏暗

[peɪl] [fliːts] [ʌv; əv] ['peɪlər] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [həusts]

Pale	fleets	of	paler	shades	,	and	flying	hosts
苍白	舰队	的	肤色较浅	色调	,	和	飞行	主持人

苍白的舰队，由更浅的色调组成，以及飞行的队伍

[ʌv; əv] ['spektrəl] ['hɔːsmən] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] [stiːdz] ,

Of	spectral	horsemen	on	their	vanishing	steeds	,
的	光谱	骑兵	在	他们的	消失	马匹	,

幽灵般的骑手骑着消失的骏马，

[fled] ['iːðər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn] ;

Fled	either	way	before	the	coming	morn	;
逃亡	任何一个	方式	前	这	未来	早晨	;

在黎明到来之前，他们逃往了其他任何地方；

[waɪl] ['fɛəriz] [ðæt] , [ɑːn] [snoʊ] - [fleɪks] , [seɪld] [ə'baʊt]

While	fairies	that	,	on	snow	-	flakes	,	sailed	about
尽管	仙女	那	,	在	雪	-	薄片	,	航行	关于

而仙女们，乘着雪花，四处游荡

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

Down	through	the	valleys	darted	out	of	sight	;
向下	通过	这	山谷	飞镖	出去	的	视线	;

沿着山谷向下疾驰，消失在视线之外；

[ænd; ənd] ['miːtiːəz] , ['kɔːrsɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	meteors	,	coursing	higher	in	the	sky	,
和	流星	,	赛跑	更高	在	这	天空	,

还有流星，在天空中越飞越高，

[ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ræθ] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ded]

Exploded	in	their	wrath	,	dropping	down	dead
爆炸了	在	他们的	愤怒	,	下降	向下	死的

在愤怒中爆炸，倒地身亡

[ðə; ði] ['faɪəri] [guːlz] [huː] [roʊd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .

The	fiery	ghouls	who	rode	their	shining	wings	.
这	火热	食尸鬼	WHO	骑	他们的	灼灼	翅膀	.

那些驾驭着闪亮翅膀的炽热食尸鬼。

['sʌd(ə)n] , [waɪl] ['ɑːlɪv] [geɪzd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fleɪm]

Sudden	,	while	Olive	gazed	,	she	thought	a	flame
突然	,	尽管	橄榄	凝视	,	她	想法	一个	火焰

突然，奥利芙凝视着，她想到了一团火焰

[spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wen] ['lʊkɪŋ] , ['stɑːrtld] , [daʊn] ,

Sprang	from	her	feet	,	when	looking	,	startled	,	down	,
斯普兰	从	她	脚	,	什么时候	寻找	,	惊慌	,	向下	,

她猛地从地上跳起来，低头一看，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

She	saw	the	glory	of	the	rising	sun
她	锯	这	荣耀	的	这	上升	太阳

她看到了冉冉升起的太阳的壮丽景象

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪs]

Touching	the	pinnacle	of	sparkling	ice
接触	这	巅峰	的	闪闪发光	冰

触摸闪耀冰层的顶端

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

On	which	she	stood	.
在	哪个	她	站立	.

她就站在上面。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ræpt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd]

Silent	and	rapt	she	gazed
沉默的	和	欣喜若狂	她	凝视

她静静地凝视着，全神贯注。

[waɪl] ['θaʊz(ə)nd]['goʊldən] [fleɪmz] [ɑːn]['θaʊz(ə)nd] [spaɪəz]

While	thousand	golden	flames	on	thousand	spires
尽管	千	金的	火焰	在	千	尖塔

千座尖塔上燃起千簇金色火焰

[wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['loʊər] [lɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Were	low	and	lower	lit	;	and	here	and	there
是	低的	和	降低	点燃	;	和	这里	和	那里

光线越来越暗；这里那里

[sʌm; səm] [brɔːd] [pleɪn] ['glɪməd] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [waɪt] —

Some	broad	plain	glimmered	into	sudden	white	—
一些	广阔	清楚的	闪烁	进入	突然	白色的	—

一片广阔的平原突然闪过一片白光——

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['kætəˌrækts] [wɪtʃ] , [ɪn] ['derɪŋ] [liːps]

And	frozen	cataracts	which	,	in	daring	leaps
和	冷冻	白内障	哪个	,	在	大胆	跳跃

还有冻结的白内障，它们以大胆的跳跃

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [væst] [depθs] [wɜːr; wər]['hoʊldən] [taɪt] ,

Midway	between	vast	depths	were	holden	tight	,
中途	之间	广阔的	深度	是	霍尔登	紧的	,

在两股巨大力量的夹缝中，

[gliːmd] [aʊt] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv][goʊld] : — [ðʌs] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Gleamed	out	like	streams	of	gold	:	—	Thus	,	one	by	one	,
闪闪发光	出去	喜欢	溪流	的	金子	:	—	因此	,	一	经过	一	,

闪耀如金流：——就这样，一个接一个，

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊlləs] [lænd] [ə'pɪrd] ,

The	wonders	of	that	soulless	land	appeared	,
这	奇迹	的	那	无魂	土地	出现	,

那片毫无生气的土地上的奇观显现出来，

[waɪl] [greɪ] [ænd; ənd][^ɑːst;^æst] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['taʊərz]

While	grey	and	ghast	,	behind	the	sparkling	towers
尽管	灰色的	和	恶鬼	,	在后面	这	闪闪发光	塔楼

尽管在闪闪发光的高塔背后，一片灰暗凄凉

[ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [θʌg] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪt] [stuːpt] [daʊn] .

Of	gorgeous	Thug	,	the	ancient	Night	stooped	down	.
的	华丽的	暴徒	,	这	古老的	夜晚	弯腰	向下	.

英俊的暴徒，古老的夜之子俯身向下。

[woʊl] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [smaɪt]

Wole	gnashed	his	teeth	and	turned	again	to	smite
沃勒	咬牙切齿	他的	牙齿	和	转向	再次	到	惩击

沃勒咬牙切齿，再次转身要打人。

[ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] [huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt]

The	helpless	girl	who	pleaded	;	but	the	light
这	无助	女孩	WHO	恳求	;	但	这	光

那个苦苦哀求的无助女孩；但光芒

[wɪtʃ] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['bju:tə,faɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ,

Which	angered	him	had	beautified	her	so	,
哪个	愤怒	他	有	美化	她	所以	,

令他恼火的是，她被打扮得如此美丽。

[ðæt] [hɪz; ɪz][koʊld] [breθ] [gru:] [mɔɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

That	his	cold	breath	grew	moist	upon	his	beard	.
那	他的	寒冷的	气息	生长	潮湿	之上	他的	胡须	.

他呼出的冷气湿润了胡须。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['meltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ]

The	sunlight	melting	in	her	eyes	and	flushing
这	阳光	融化	在	她	眼睛	和	冲洗

阳光洒进她的眼睛，让她脸颊泛红。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['rednəs] , [kraʊnd] [hɜ:r; hər] [her]

Her	cheeks	with	rosy	redness	,	crowned	her	hair
她	脸颊	和	红润	发红	,	加冕	她	头发

她双颊泛着红晕，如同皇冠般点缀着她的秀发。

[wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] ['splendər] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜ:r; hər][fɔ:rm]

With	lustrous	splendor	,	and	about	her	form
和	光泽的	辉煌	,	和	关于	她	形式

她容光焕发，身姿曼妙

[fel] [laɪk][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft] .

Fell	like	a	robe	of	glory	,	warm	and	soft	.
费尔	喜欢	一个	长袍	的	荣耀	,	温暖的	和	柔软的	.

像一件荣耀的长袍，温暖而柔软。

" ['mɔ:rt(ə)l] !

"	Mortal	!
"	凡人	!

“凡人！

" [hi:; hi][kraɪd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ægəni]

"	he	cried	,	while	in	the	agony
"	他	哭	,	尽管	在	这	痛苦

他痛苦地哭喊着

- [twɪkst][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [heɪt] ,

-	Twixt	admiration	and	inherent	hate	,
-	中间	钦佩	和	固有	恨	,

“介于钦佩和根深蒂固的仇恨之间，

[ðə; ði] ['sʌlən] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [si:n]

The	sullen	throbbing	of	his	heart	was	seen
这	忧郁	悸动	的	他的	心	曾是	已见

人们看到了他那颗沉重跳动的心脏。

['θrɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] [bɪrd] — " [pæs] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !

Thrilling	his	moistened	beard	—	"	Pass	from	my	sight	!
惊险	他的	湿润	胡须	—	"	经过	从	我的	视线	!

他兴奋地抚摸着湿润的胡须——“滚出我的视线！”

[ðaʊ] ['meɪkɪst][oʊld] [θʌgz] ['wɔ:riər] [drɑ:p][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

Thou	makest	old	Thug's	warrior	drop	his	spear	,
你	制造	老的	暴徒的	战士	降低	他的	矛	,

你使老暴徒的战士丢掉了长矛，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [fer] [feɪs] [bi:m] [ɑ:n][,em 'i:][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

And	should	that	fair	face	beam	on	me	eternal	,
和	应该	那	公平的	脸	光束	在	我	永恒	,

如果那美丽的容颜能永远照耀着我，

[ɪˈtɜːrn(ə)l][aɪ] [wʊd] [swer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [gʊd]
Eternal I would swear the sun was good
永恒 我 会 发誓 这 太阳 曾是 好的

永恒啊，我发誓太阳是好的。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][noʊ] [kwiːn] .
And Oene was no Queen .
和 - 曾是 不 女王 .

奥妮并非女王。

[jet] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] ,
Yet I would rather ,
然而 我 会 相当 ,

但我宁愿，

[krʌʃ] [ðiː] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] , [ðæn; ðən][biː; bi] [ðɪs] [ˈtreɪtər] .
Crush thee beneath my feet , than be this traitor .
压碎 你 下面 我的 脚 , 比 是 这 叛徒 .

宁愿被我踩在脚下，也不愿做这样的叛徒。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˈruːdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
" He would have thrust her rudely from his path .
" 他 会 有 推力 她 粗鲁地 从 他的 小路 .

“他会粗暴地把她从路上推开。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ɔːf][hɜːr; hər] [bendɪd] [niː] ,
But she arose from off her bended knee ,
但 她 出现 从 离开 她 弯曲 膝盖 ,

但她从弯曲的膝盖上站了起来，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [soʊ][hɜːr; hər] [her]
Turning her fair face from him , so her hair
转弯 她 公平的 脸 从 他 , 所以 她 头发

她转过她那张白皙的脸，不让他看到她的头发。

[hɪd] [ɪts] [tuː] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbjuːti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Hid its too touching beauty from his sight ;
隐藏 它是 也 接触 美丽 从 他的 视线 ;

将它那令人动容的美丽隐藏起来，不让他看到；

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌpliənt] [hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm]
Clasping her suppliant hands upon her bosom
紧握 她 请求者 双手 之上 她 怀

她双手合十，恳求地放在胸前。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt][ˈwaɪldli] , [æz; əz][wʌn] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ]
She spoke out wildly , as one weary waiting
她 辐 出去 疯狂地 , 作为 一 厌倦 等待

她歇斯底里地喊叫着，像一个疲惫的等待者

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [gʊd] ; —
For long - expected good ; —
为了 长的 - 预期的 好的 ; —

为了期待已久的好事；——

" [oʊ] , [ˈkruːəl][woʊl] !
" Oh , cruel Wole !
" 哦 , 残忍的 沃勒 !

“哦，残忍的沃莱！”

[wer] [ɪz][maɪ][bɝːθoʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n][ˈhɪd(ə)n] ? —
Where is my Bertho in this mountain hidden ? —
在哪里 是 我的 贝尔托 在 这 山 隐 ? —

我的贝尔托藏身于这座山中的何处？

['ʃeɪpɪŋ] [fæn'tæstɪk] [driːmz] [ʌv; əv] ['hɑːrtləs] - ,

Shaping	fantastic	dreams	of	heartless	Oene	,
成型	极好的	梦境	的	狠心	-	,

塑造无情奥尼的奇幻梦想，

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hændz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['bjuːti] .

With	aching	hands	into	a	tangible	beauty	.
和	疼痛	双手	进入	一个	有形	美丽	.

双手酸痛，却能化作触手可及的美。

[haʊ] [ðaʊ] [kiːp] [tuː] ['jɜːrnɪŋ] [soʊlz][ə'pɑːrt] ?

How	can'st	thou	keep	two	yearning	souls	apart	?
如何	不能	你	保持	二	渴望	灵魂	除	?

你怎能将两颗相爱的心分开?

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [fiːl] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , ['maɪti] ['mæstər]

If	thou	could'st	feel	what	love	is	,	mighty	master
如果	你	不可能	感觉	什么	爱	是	,	强大的	掌握

如果你无法感受到什么是爱，伟大的主人

[ʌv; əv] ['lʌvləs] [wɔːr] , [ðen] [ðaʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! "

Of	loveless	War	,	then	thou	would'st	pity	me	!	"
的	无爱	战争	,	然后	你	会	遗憾	我	!	"

如果这是一场毫无爱意的战争，你就会怜悯我了!

" [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['lʌvər] , ['sʌðərn] [gɜːrl] ,

"	Thou	shalt	behold	thy	lover	,	southern	girl	,
"	你	应	看哪	你的	情人	,	南部	女孩	,

"你将见到你的爱人，南方姑娘，

" [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɑːk]

"	Was	Wole's	reply	,	and	reaching	round	the	rock
"	曾是	-	回复	,	和	到达	圆形的	这	岩石

"沃勒回答道，同时伸手绕过岩石

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][hɔːrn] [ʃɔːrn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɑːnstərz] [hed]

Took	up	a	horn	shorn	from	some	monster's	head
拿	向上	一个	喇叭	剪	从	一些	怪物的	头

拿起一根从某个怪物头上砍下来的角

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæst] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] :

And	blew	in	it	a	blast	meant	to	be	angry	:
和	吹	在	它	一个	爆炸	意思是	到	是	生气的	:

然后对着它猛吹了一口气，显然是出于愤怒:

[jet] ['streɪndʒli] ['paɪnɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɜ˞ːvz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Yet	strangely	pining	from	the	curves	it	came	,
然而	奇怪的	思念	从	这	曲线	它	来了	,

然而，它却奇怪地从它所展现的曲线中感受到一丝渴望，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['pælɪd] ['sʌnlaɪt] ,

And	went	down	wailing	through	the	pallid	sunlight	,
和	去	向下	哀嚎	通过	这	苍白	阳光	,

然后他哭着走下山，沐浴在惨白的阳光下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [saɪ]

For	it	was	born	of	the	tumultuous	sigh
为了	它	曾是	出生	的	这	动荡的	叹

因为它诞生于那声轰鸣的叹息之中

[stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['streɪndʒər] .

Stirred	in	his	bosom	by	the	lovely	stranger	.
搅拌	在	他的	怀	经过	这	迷人的	陌生人	.

被这位美丽的陌生人搅动着心弦。

[su:n] [ðə; ði] [saʊnd] [smoʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l]

Soon	the	sound	smote	against	a	pinnacle
很快	这	声音	猛击	反对	一个	巅峰

很快，这声音撞击到了山顶。

[wɪtʃ] ['sʌmweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔ:t]

Which	someway	down	the	mountain	had	just	caught
哪个	以某种方式	向下	这	山	有	只是	捕捉

山下某个地方刚刚捕捉到了它

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]

The	radiance	of	the	morning	,	and	now	stood
这	辐射	的	这	早晨	,	和	现在	站立

晨曦初露，此刻屹立不倒

[ə; eɪ] ['ru:bi] ['pæləs] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [beɪs] ,

A	ruby	palace	on	a	crystal	base	,
一个	红宝石	宫殿	在	一个	水晶	根据	,

水晶底座上的红宝石宫殿

[wɪð; wɪθ] [ɛmrəld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] ['sæfaɪər] - [hjʊd] :

With	emrald	towers	and	columns	sapphire	-	hued	:
和	翡翠	塔楼	和	列	蓝宝石	-	有色	:

翠绿的塔楼和蓝宝石色的柱子:

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [swɪft] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp]

While	at	the	summons	,	swift	was	lifted	up
尽管	在	这	传票	,	迅速	曾是	抬起	向上

在传唤期间，斯威夫特被举了起来。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [net] - [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ,

A	shining	net	-	work	from	behind	the	columns	,
一个	灼灼	网	-	工作	从	在后面	这	列	,

柱子后面透出一张闪亮的网，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [flu:] [tu:] [fer] , [ʌn'ɜ:rθli] [spraɪts] ,

And	out	there	flew	two	fair	,	unearthly	sprites	,
和	出去	那里	飞翔	二	公平的	,	超凡脱俗的	精灵	,

远处飞翔着两个美丽而又超凡脱俗的小精灵，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz]

With	wings	like	birds	of	Paradise	,	and	bodies
和	翅膀	喜欢	鸟类	的	天堂	,	和	身体

拥有像天堂鸟一样的翅膀和身体

[ʌv; əv] [ʃeɪp] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [soʊ] ['swɪftli] ['ʃɪftɪd]

Of	shape	uncertain	;	for	so	swiftly	shifted
的	形状	不确定	;	为了	所以	迅速地	转移

形状不确定；因为变化如此迅速

[ðer; ðər] ['reɪnboʊ] [hju:z] [ə'mɪd] [ɪn'ri:ðɪŋ] [mɪsts] ,

Their	rainbow	hues	amid	enwreathing	mists	,
他们的	彩虹	色调	之中	环绕	薄雾	,

在缭绕的薄雾中，它们呈现出彩虹般的色彩。

[ðæt] ['ɑ:lɪv] ['laɪkənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðoʊz] ['veɪgəriz]

That	Olive	likened	them	to	those	vagaries
那	橄榄	类似	他们	到	那些	反复无常

奥利弗把它们比作那些反复无常的人

[bɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spreɪ]

Born	to	the	eyes	that	gaze	upon	the	spray
出生	到	这	眼睛	那	目光	之上	这	喷

生于凝视喷雾的双眼

[ʌv; əv]['kætə,rækts] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Of	cataracts	dashing	in	the	sun	.
的	白内障	帅气	在	这	太阳	.

瀑布在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ]

Their	flying
他们的	飞行

他们的飞行

[meɪd] ['mjuːzɪk][laɪk][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [striːmz] ,

Made	music	like	the	flowing	on	of	streams	,
制成	音乐	喜欢	这	流动	在	的	溪流	,

创作的音乐如同溪流潺潺流淌，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

They	came	and	hovered	in	the	air	before	her	,
他们	来了	和	悬停	在	这	空气	前	她	,

它们飞来，悬停在她面前，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [lʊks]

While	she	regarded	them	with	timid	looks
尽管	她	认为	他们	和	胆小	看起来

她用怯怯的眼神看着他们。

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['pleʒər] , ['siːɪŋ] [nɑːt][ðer; ðər] [fitʃər] ,

Of	fear	and	pleasure	,	seeing	not	their	features	,
的	害怕	和	乐趣	,	看到	不是	他们的	特征	,

恐惧与快乐，却看不见它们的模样。

[bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [her] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['biːmi] ['braɪtnəs]

But	floating	hair	of	gold	,	and	beamy	brightness
但	漂浮的	头发	的	金子	,	和	洞	亮度

但飘逸的金发，以及耀眼的光芒

[æz; əz][ʌv; əv] [waɪt] ['fɔridz] [ænd; ənd] [bluː] , ['hjuːmɪd] [aɪz] .

As	of	white	foreheads	and	blue	,	humid	eyes	.
作为	的	白色的	额头	和	蓝色的	,	湿	眼睛	.

额头苍白，双眼湛蓝湿润。

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Next	moment	she	was	lifted	from	the	earth	,
下一个	片刻	她	曾是	抬起	从	这	地球	,

下一刻，她便被从地上提了起来。

[en'sɜːkəld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['meni] ['reinbəuz] ,

Encircled	,	as	it	were	,	by	many	rainbows	,
包围	,	作为	它	是	,	经过	许多	彩虹	,

仿佛被许多彩虹环绕着，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [bɜːrd] - [laɪk] , [θruː] [ðə; ði] ['eri] [speɪs] :

And	rushing	,	bird	-	like	,	through	the	airy	space	:
和	匆忙	,	鸟	-	喜欢	,	通过	这	轻盈的	空间	:

像鸟儿一样，飞快地穿过开阔的空间：

[waɪl] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] , [sɔːft][ænd; ənd] ['sliːpi] ['hʌmɪŋ]

While	a	monotonous	,	soft	and	sleepy	humming
尽管	一个	单调	,	柔软的	和	困	哼唱

伴随着单调、轻柔而昏昏欲睡的哼唱

[roʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [ɪrz] .

Rose	all	around	and	filled	her	drowsy	ears	.
玫瑰	全部	大约	和	已填	她	昏昏欲睡	耳朵	.

玫瑰花瓣在她周围飘落，钻进了她昏昏欲睡的耳朵里。

[briːf] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərd] [aɪz] ,

Brief	time	it	was	,	'	till	,	with	bewildered	eyes	,
简短的	时间	它	曾是	,	-	直到	,	和	困惑	眼睛	,

时间短暂，直到他，眼神迷茫，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɛəriz] [ˈvænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,

She	saw	her	fairies	vanish	in	a	mist	,
她	锯	她	仙女	消失	在	一个	薄雾	,

她眼睁睁地看着她的仙女们消失在迷雾中。

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Floating	away	in	music	,	while	she	stood
漂浮的	离开	在	音乐	,	尽管	她	站立

她伫立着，沉浸在音乐之中。

[əˈloʊn] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɑːpəzɪt]

Alone	,	far	down	the	mountain	opposite
独自的	,	远的	向下	这	山	对面的

独自一人，在山脚下，对面

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪl][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] [klaɪmd] .

The	side	that	with	such	toil	she	just	had	climbed	.
这	边	那	和	这样的	辛劳	她	只是	有	攀登	.

她费了九牛二虎之力才爬上去的那一边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] — [ænd; ənd] [wer] ?

She	stood	alone	—	and	where	?
她	站立	独自的	—	和	在哪里	?

她孤身一人——她身在何处?

[ðə; ði][ˈroʊziz] [ʃræŋk]

the	roses	shrank
这	玫瑰	缩小

玫瑰花萎缩了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɑːn] [tʃiːks] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] [nuː] [dɪˈstres] , —

From	her	wan	cheeks	to	view	her	new	distress	,	—
从	她	万	脸颊	到	看法	她	新的	痛苦	,	—

从她苍白的脸颊到她新近的痛苦，——

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkæzəm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]

Before	her	a	dark	chasm	,	and	above	her
前	她	一个	黑暗的	深渊	,	和	多于	她

她面前是一道黑暗的深渊，而她的上方.....

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][kloʊz][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈrɑːks] ,

A	crowd	of	close	and	overhanging	rocks	,
一个	人群	的	关闭	和	悬垂	岩石	,

一群密集且悬垂的岩石，

[ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [daʊn] - [lent] .

All	dripping	,	black	,	and	hopelessly	down	-	leant	.
全部	滴落	,	黑色的	,	和	绝望地	向下	-	倾斜	.

全身湿漉漉的，漆黑一片，无可救药地耷拉着。

[ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [hoʊp] [naʊ] [broʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sens] —

A	glimmering	hope	now	broke	upon	her	sense	—
一个	微光	希望	现在	打破	之上	她	感觉	—

一丝希望的曙光在她心中闪现——

[ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [gliːm]

Seeing	an	arch	,	and	,	far	beyond	,	the	gleam
看到	一个	拱	,	和	,	远的	超过	,	这	闪耀

看见一道拱门，以及远处闪耀的光芒

[ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kævərn] [stoʊl] [ə'weɪ] .

Of	**lights**	**that**	**from**	**some**	**cavern**	**stole**	**away**	**.**
的	灯	那	从	一些	洞穴	偷窃	离开	.

那是从某个洞穴里偷走的光芒。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self]

Under	**the**	**arch**	**she**	**passed**	**and**	**found**	**herself**
在下面	这	拱	她	通过了	和	成立	她自己

她穿过拱门，发现自己

['wɔ:kɪŋ] [æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['vɪstə] [daʊn] ,

Walking	**an**	**ever**	**-**	**widening**	**vista**	**down**	**,**
步行	一个	曾经	-	扩大	景色	向下	,

沿着越来越开阔的视野向下走去，

['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [tu:; tə][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [gləuz]

Fading	**from**	**twilight**	**to**	**auroral**	**glows**
褪色	从	暮	到	极光	发光

从暮色渐褪至极光闪耀

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [nu:n] - [deɪ] [bredθ]

And	**brightening**	**into**	**more**	**than**	**noon**	**-**	**day**	**breadth**
和	提亮	进入	更多的	比	中午	-	天	宽度

亮度逐渐增强，超过了正午的亮度

[ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd]

And	**gorgeousness**	**of**	**light**	**,**	**until**	**she**	**paused**
和	美极了	的	光	,	直到	她	暂停

还有那绚丽的光线，直到她停顿了一下。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][grænd] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Beneath	**the**	**grand**	**arch**	**of**	**that**	**grand**	**succession**	**,**
下面	这	盛大	拱	的	那	盛大	演替	,

在那场宏伟的传承中，

['stændɪŋ] [ə'meɪzd] , [wʌn] ['slendər] [hænd] [ʌp'held]

Standing	**amazed**	**,**	**one**	**slender**	**hand**	**upheld**
常设	惊叹	,	一	苗条	手	维持

他惊愕地站着，一只纤细的手举了起来

['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hæf]['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] [vju:]

Shading	**her**	**eyes**	**,**	**half**	**blinded**	**by**	**that**	**view**
阴影	她	眼睛	,	一半	失明	经过	那	看法

她用手遮住眼睛，那景象让她几乎睁不开眼。

[ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] - [ɑ:rt] .

Of	**Arctic**	**-**	**Nature**	**and**	**of**	**Arctic**	**-**	**Art**	**.**
的	北极	-	自然	和	的	北极	-	艺术	.

北极自然与北极艺术。

[ɪn] ['lɪmɪtləs] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [keɪv]

In	**limitless**	**magnificence**	**the**	**cave**
在	无限	壮丽	这	洞穴

洞穴展现出无限的壮丽

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [spred] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld] .

Before	**her**	**spread**	**,**	**a**	**world**	**within**	**a**	**world**	**.**
前	她	传播	,	一个	世界	之内	一个	世界	.

在她扩张之前，存在着一个世界中的世界。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ɪn] , [laɪk] [i:v] [ɪn]['pærədaɪs]

She	**entered**	**in**	**,**	**like**	**Eve**	**in**	**Paradise**
她	进入	在	,	喜欢	前夕	在	天堂

她走了进去，就像夏娃进入天堂一样。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['ædəm] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɔːft] [bɪ'gaɪld]

Searching	for	Adam	;	and	yet	,	oft	beguiled
搜索	为了	亚当	;	和	然而	,	经常	被迷惑

寻找亚当；然而，却常常被诱惑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] - [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

From	the	great	love	-	thought	,	by	the	sights	she	saw	.
从	这	伟大的	爱	-	想法	,	经过	这	景点	她	锯	.

从她所看到的景色中，涌现出伟大的爱意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [doʊm] ,

If	she	glanced	upward	to	the	sparkling	dome	,
如果	她	瞥了一眼	向上	到	这	闪闪发光	穹顶	,

如果她抬头望向闪闪发光的穹顶，

[ðə; ði][læmps] , ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [sʌnz] [æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] ,

The	lamps	,	swinging	like	suns	as	far	above	,
这	灯	,	摇摆	喜欢	太阳	作为	远的	多于	,

灯光像高空中的太阳一样摇摆，

[ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [feɪs] ,

Shone	down	upon	her	beautiful	young	face	,
肖恩	向下	之上	她	美丽的	年轻的	脸	,

阳光洒在她美丽的年轻脸上，

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['dwɔrft] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Smiling	to	see	them	dwarfed	within	her	eyes	.
微笑	到	看	他们	矮小的	之内	她	眼睛	.

看到他们在她眼中显得如此渺小，她不禁露出微笑。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flɔːr] ['dʌbld] [hɜːr; hər] ['bæʃfl] [fiːt] ;

The	crystal	floor	doubled	her	bashful	feet	;
这	水晶	地面	双倍	她	害羞的	脚	;

水晶般的地板让她羞涩的脚步显得格外沉重；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [wɔːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [speɪs]

She	saw	no	walls	;	but	the	refulgent	space
她	锯	不	墙壁	;	但	这	光辉	空间

她看不见墙壁；只有一片熠熠生辉的空间

[wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['ɑːrtf(ə)l] [gruːps] .

Was	here	and	there	disturbed	by	artful	groups	.
曾是	这里	和	那里	不安	经过	巧	团体	.

不时受到一些狡猾团伙的骚扰。

[wʌns] , [baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['pæsɪŋ] , ['dʌlsɪt] ['məːməz] ,

Once	,	by	a	fountain	passing	,	dulcet	murmurs	,
一次	,	经过	一个	喷泉	通过	,	甜美	低语	,

一次，路过喷泉时，传来悦耳的低语声，

[wuːd] [hɜːr; hər][ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

Wooed	her	aside	to	listen	;	and	,	again	,
追求	她	旁边	到	听	;	和	,	再次	,

他把她拉到一边听；然后，又一次，

['tɛmpəlz] , [wɪtʃ] [mimikt] [ðə; ði] [frɔːsts] ['feri] [wɜːrk] ,

Temples	,	which	mimicked	the	frost's	fairy	work	,
寺庙	,	哪个	模仿	这	霜冻	仙女	工作	,

这些神庙模仿了霜冻精灵的杰作，

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [geɪz] .

Burning	with	gems	,	attracted	her	to	gaze	.
燃烧	和	宝石	,	吸引	她	到	目光	.

宝石闪耀，吸引她驻足凝视。

['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] , [biːt] [ðə; ði] [er]
Music , from hidden sources , beat the air
音乐 , 从 隐 来源 , 打 这 空气

来自隐秘源头的音乐，拍打着空气

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['meləd i] [ðæt] [fluː] [ə'brɔːd]
With wings of melody that flew abroad
和 翅膀 的 旋律 那 飞翔 国外

乘着旋律的翅膀飞向远方

[bɪ'jɑːnd] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] [sens] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bæk]
Beyond th ' enchanted sense , and darting back
超过 th - 迷人的 感觉 , 和 飞镖 后退

超越了那令人着迷的感觉，并迅速返回

[swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Swept with a sweet vibration near her face .
扫荡 和 一个 甜的 振动 靠近 她 脸 .

一股甜蜜的震动拂过她的脸庞。

[θraɪs] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd][hænd] ,
Thrice o'er her brow she drew her languid hand ,
三次 超过 她 眉头 她 画 她 慵懒的 手 ,

她懒洋洋地用手三次抚过额头，

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'spel]
That , if it were a dream , she might dispel
那 , 如果 它 是 一个 梦 , 她 可能 打消

如果那是一场梦，她或许会将其驱散。

[ðə; ði] [geɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ænd; ənd] [θraɪs] ['mɝːmɝd] [ɔː(r)]
The gay enchantment ; and thrice murmured o'er
这 同性恋 魅力 ; 和 三次 低声说道 超过

那欢快的魔力；并三次低声吟唱着

[ðə; ði] ['spɛlz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
The spells learned of her nurse in infancy ,
这 咒语 学习 的 她 护士 在 婴儿期 ,

她幼时从奶妈那里学到的咒语，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɔːl] ['wɪtʃkræft] ['rendər] ['ɪnəs(ə)nt] ;
Which would all witchcraft render innocent ;
哪个 会 全部 巫术 使成为 清白的 ;

这样一来，所有巫术都会被证明无罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrld]
But that great cavern of the northern world
但 那 伟大的 洞穴 的 这 北方 世界

但是北方世界的那个巨大洞穴

[wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['nɝːsɪz] ['spɛlz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,
Was not by nurse's spells to be dissolved ,
曾是 不是 经过 护士的 咒语 到 是 溶解 ,

并非护士的咒语就能解除，

['groʊɪŋ] [mɔːr] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [mɔːr] .
Growing more wond'rous , as she wondered more .
生长 更多的 - , 作为 她 想知道 更多的 .

她越想越觉得奇妙。

[naʊ] , - [niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði] [flɔːr] [les] ['pɑːlɪʃt] [gruː] ,
Now , ' neath her feet , the floor less polished grew ,
现在 , - 下方 她 脚 , 这 地面 较少的 抛光 生长 ,

现在，在她脚下，地面变得粗糙不堪，

[ænd; ənd] ['fauntinz] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] [rɑ:k] ;
And **fountains** **dashed** **from** **the** **unsculptured** **rock** **;**
和 喷泉 虚线 从 这 未雕刻的 岩石 ;

喷泉从未经雕琢的岩石上喷涌而出;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['grɑ:toʊz] , [fju:ər] [laɪts] ,
She **saw** **half** **-** **finished** **grottoes** **,** **fewer** **lights** **,**
她 锯 一半 - 完成的 洞穴 , 更少 灯 ,

她看到了未完工的洞穴，灯光也比较少。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['meləd i]
And **heard** **a** **discord** **in** **the** **melody**
和 听到 一个 Discord 在 这 旋律

我听见旋律中出现了不和谐音。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ;
As **if** **of** **hammers** **and** **the** **shouts** **of** **workmen** **;**
作为 如果 的 锤子 和 这 喊叫 的 工人 ;

仿佛是锤子敲击声和工人们的叫喊声;

['mi:nwaɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['laʊdli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] .
Meanwhile **her** **heart** **loudly** **began** **to** **beat** **.**
同时 她 心 高声 开始 到 打 .

与此同时，她的心跳开始剧烈地跳动起来。

" [bɜ˞:θoʊ] !
" **Bertho** **!**
" 贝尔托 !

“贝尔托!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [bɜ˞:θoʊ] !
I **have** **come** **,** **Bertho** **!**
我 有 来 , 贝尔托 !

我来了，贝尔托!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,
" **she** **cried** **out** **,**
" 她 哭 出去 ,

她喊道：“

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , - [mɪd][ə; eɪ] ['swɔ:rði] [gru:p]
As **the** **next** **moment** **,** **'** **mid** **a** **swarthy** **group**
作为 这 下一个 片刻 , - 中 一个 黝黑的 团体

下一刻，在一群肤色黝黑的人中间。

[ʌv; əv] ['dʌski] ['læbɔ:ərz] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔ:rm]
Of **dusky** **laborers** **,** **a** **familiar** **form**
的 昏暗 劳工 , 一个 熟悉的 形式

肤色黝黑的劳动者，一种熟悉的形式

[reɪzd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] - ,
Raised **itself** **from** **a** **shaft** **of** **phorphyry** **,**
提高 本身 从 一个 轴 的 - ,

它从一根斑岩柱中升起，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪt'self][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] .
And **turned** **itself** **to** **hear** **that** **throbbing** **heart** **.**
和 转向 本身 到 听到 那 悸动 心 .

它转过身去，倾听那悸动的心跳声。

[ə; eɪ] [laɪt] [tu:] [glæd][fɔ:r; fər] [smaɪlz] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪs] ,
A **light** **too** **glad** **for** **smiles** **came** **o'er** **the** **face** **,**
一个 光 也 高兴的 为了 微笑 来了 超过 这 脸 ,

脸上绽放出过于喜悦的光芒，笑容难以绽放。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [feɪs] , [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [tɔɪl] ,
The shadowy face , uplifted from its toil ,
这 阴暗的 脸 , 提升 从 它是 辛劳 ,

那张阴影笼罩的脸，从劳作中抬起，

[ænd; ənd] , " ['ɑːlɪv] ! " ['ekəud] [bæk] [hɜːr; hər] ['iːgər] [kraɪ] .
And , " Olive ! " echoed back her eager cry .
和 , " 橄榄 ! " 回声 后退 她 渴望的 哭 .

“奥利弗！”她急切的呼喊声得到了回应。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [saɪt] [ðæt] ['kævərn]['evər] [sɔː]
The fairest sight that cavern ever saw
这 最公平 视线 那 洞穴 曾经 锯

洞穴里见过的最美景象

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [ɑːrmz]
Was that young girl holding her glowing arms
曾是 那 年轻的 女孩 保持 她 发光 武器

那个抱着发光双臂的小女孩是谁?

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [lʌv] ; [hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,
To clasp her love ; her sweet mouth all a - tremble ,
到 搭扣 她 爱 ; 她 甜的 嘴 全部 一个 - 颤抖 ,

紧紧拥抱她的爱；她甜美的嘴唇颤抖着，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['tendər] [terz] ,
Her dark eyes flashing joy and tender tears ,
她 黑暗的 眼睛 闪烁 喜悦 和 投标 眼泪 ,

她深邃的眼眸中闪烁着喜悦和温柔的泪光，

[hɜːr; hər]['bʊzəm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['snoʊi] [foʊldz]
Her bosom fluttering in its snowy folds
她 怀 飘动 在 它是 下雪的 折叠

她雪白的胸脯微微颤动

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pleʒər] ; — [bʌt; bət] , [wʌt] [klɑːspt] [ʃiː; ʃi] ?
With sudden pleasure ; — but , what clasped she ?
和 突然 乐趣 ; — 但 , 什么 紧握 她 ?

她突然感到一阵愉悦；——但是，她抓着的是什么?

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !
A shadow !
一个 阴影 !

影子!

[peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ;
Pale and silent she shrank back ;
苍白 和 沉默的 她 缩小 后退 ;

她脸色苍白，沉默不语，缩回身子;

[hɜːr; hər]['lʌvər]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [ɑːrmz] ;
Her lover folded up his hopeless arms ;
她 情人 折叠 向上 他的 绝望 武器 ;

她的爱人绝望地抱起了双臂;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [soʊ] [prə'faʊnd] [pʊt][ɑːn]
His face a melancholy so profound put on
他的 脸 一个 忧郁 所以 深刻的 放 在

他脸上带着一种深沉的忧郁。

[ðæt] ['ɑːlɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] [druː] [nɪr] .
That Olive to his side again drew near .
那 橄榄 到 他的 边 再次 画 靠近 .

奥利弗再次靠近了他。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [wɜːrld] —
" Is this one mystery of this mystic world —
" 是 这 一 神秘 的 这 神秘 世界 —

“这是这个神秘世界的一个谜团吗？——

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fæntəmz] ? " [said] [ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːrl] .
This world of phantoms ? " sighed the stricken girl .
这 世界 的 幻影 ? " 叹了口气 这 受打击的 女孩 .

“这鬼魅的世界？”悲痛欲绝的女孩叹了口气。

" [oʊ] ! [waɪ] [dɪd][hoʊp] [kiːp] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
" Oh ! why did hope keep life within my breast ,
" 哦 ! 为什么 做过 希望 保持 生活 之内 我的 胸部 ,

“哦！为什么希望能让生命在我胸中延续？”

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [θrɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['fɔːrtɪtuːd] ?
And passion thrill me with strange fortitude ?
和 热情 刺激 我 和 奇怪的 坚韧 ?

激情让我感到一种奇异的坚韧?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][lɪps]
Why did I save the kisses of my lips
为什么 做过 我 节省 这 吻 的 我的 嘴唇

我为何要珍藏唇间的吻

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ˌnevər'mɔːr] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ?
For him who nevermore can give them back ?
为了 他 WHO 永不再 能 给 他们 后退 ?

献给那个永远无法归还它们的人?

[waɪ] [dɪd][aɪ][smaɪl][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər][sɔːft]
Why did I smile to think my arms were soft
为什么 做过 我 微笑 到 思考 我的 武器 是 柔软的

为什么我会笑着想到我的手臂很柔软

[wen] [ðʌs] [ðɪs] ['spɪrɪt] [feɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][klæsp] ?
When thus this spirit fades within their clasp ?
什么时候 因此 这 精神 淡出 之内 他们的 搭扣 ?

这种精神何时会在他们手中消逝?

[bɜ˞ːθoʊ] ! — [ðæt] ['skɔːnf(ə)l] [kwiːn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
Bertho ! — that scornful Queen did tell me this .
贝尔托 ! — 那 轻蔑的 女王 做过 告诉 我 这 .

贝尔托！——那个傲慢的女王确实跟我说过这话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
And yet I did not comprehend her words .
和 然而 我 做过 不是 理解 她 字 .

然而，我却没能理解她的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɔːrmθ] [nɔːr] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] !
There is no warmth nor beauty in this land !
那里 是 不 温暖 也不 美丽 在 这 土地 !

这片土地上既没有温暖也没有美丽!

[ɪts] ['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] ['hɑːrts] — [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] —
Its people have no hearts — know not of love —
它是 人们 有 不 心 — 知道 不是 的 爱 —

那里的人们没有心——不懂得爱——

[ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər]['koʊldɜ˞][ðæn; ðən][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [snoʊ] .
Their thoughts are colder than their beds of snow .
他们的 想法 是 更冷 比 他们的 床 的 雪 .

他们的思想比雪床还要冰冷。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][wɜ:rld] ! — [bʌt; bət][sʌm; səm][veɪn] [dri:m] ,
Indeed , this is no world ! — but some vain dream ,
的确 , 这 是 不 世界 ! — 但 一些 徒劳 梦 ,

这根本不是现实世界！——而只是一场虚幻的梦。

['trʌblɪŋ] [maɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ə'weɪk] .
Troubling my sleep , and I cannot awake .
令人不安的 我的 睡觉 , 和 我 不能 醒 .

这让我难以入睡，我无法醒来。

[lʌv] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['fæntəsi] —
Love then , is a deceitful fantasy —
爱 然后 , 是 一个 欺骗性的 幻想 —

所以，爱情是一种虚假的幻想——

[bɜ:θoʊ][ɪz] [ded] — [ɪz] [ded] — [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ded] !
Bertho is dead — is dead — and yet not dead !
贝尔托 是 死的 — 是 死的 — 和 然而 不是 死的 !

伯托死了——死了——但又没死！

[laɪf] [ɪz][nɑ:t][laɪf] " —
Life is not life " —
生活 是 不是 生活 " —

"生活并非生活"——

[hɜ:r; hər][waɪld] , [dɪs'trʌstfl] [wɜ:rdz]
Her wild , distrustful words
她 荒野 , 不信任 字

她那些狂野、多疑的话语

[hɪr] ['endɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɪtərnəs]
Here ended , as she saw the bitterness
这里 结束 , 作为 她 锯 这 苦味

一切到此结束，因为她看到了苦涩。

[wɪtʃ] ['stɔrmd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['spɪrɪts] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] : —
Which stormed across the spirit's anguished face : —
哪个 暴风雨 穿过 这 精神的 痛苦的 脸 : —

那景象如暴风雨般席卷了幽灵痛苦的脸庞：——

" [fɔ:r'ber] , [pʊr] [tʃaɪld] !
" Forbear , poor child !
" 忍耐 , 贫穷的 孩子 !

"饶了可怜的孩子吧！"

[ðaɪ]['pɪtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnts] !
thy pitiful complaints !
你的 可怜 投诉 !

你那些可怜的抱怨！

[wen] [θru:] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tɔɪl]
When through these long years of distasteful toil
什么时候 通过 这些 长的 年 的 令人厌恶的 辛劳

经历了多年令人厌恶的辛勤劳作

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] , [ʌn'si:sɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I thought of thee , unceasing , day and night ,
我 想法 的 你 , 不断 , 天 和 夜晚 ,

我日夜思念你，从未停止。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bend] [ðaɪ] [steps] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,
Calling on heaven to bend thy steps towards me ,
呼叫 在 天堂 到 弯曲 你的 步骤 向 我 ,

祈求上天眷顾我，

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , ['wɪri] , [wɔːrn] ,
I thought not that this spirit , weary , worn ,
我 想法 不是 那 这 精神 , 厌倦 , 磨损 ,

我没想到这颗疲惫不堪、憔悴不堪的灵魂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][tɔːrn] ,
And from the covering of its body torn ,
和 从 这 覆盖 的 它是 身体 撕裂 ,

它身上的覆盖物被撕裂了，

[ɪts] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [luːz] .
Its feeling could retain and substance lose .
它是 感觉 可以 保持 和 物质 失去 .

它的感觉可能会保留，但实质会丧失。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ! [tuː; tə] [saɪ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [lʌv] !
Fool that I was ! to sigh for human love !
傻子 那 我 曾是 ! 到 叹 为了 人类 爱 !

我真是个傻瓜！竟然会为人类的爱情而叹息！

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] [tuː; tə] ['mædn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʊks] , —
Why art thou here to madden me with looks , —
为什么 艺术 你 这里 到 麦登 我 和 看起来 , —

你为何在此用眼神令我疯狂?

[ðoʊz] ['wʊmənli] , [kə'resɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [fɪl]
Those womanly , caressing looks which fill
那些 女性 , 爱抚 看起来 哪个 充满

那些充满女人味、温柔的眼神，充满了

[maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][waɪld][dɪ'zaɪɝz] !
My soul with wild desires !
我的 灵魂 和 荒野 欲望 !

我的灵魂充满了狂野的欲望!

[bæk] , [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm] ,
Back , to thy home ,
后退 , 到 你的 家 ,

回到你的家，

[ɪn] [ðæt] [goʊld] - ['gɜːdld] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
In that gold - girdled circle of daylight ,
在 那 金子 - 束腰 圆圈 的 日光 ,

在那金色的光环中，

[ðæt] ['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪ'liːʒən] ['lʌvlinəs] ,
That island of elysian loveliness ,
那 岛 的 极乐世界 可爱 ,

那座宛如人间仙境般的岛屿，

[wer] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wʌn][taɪm]['aɪdli] [driːm] !
Where thou and I did'st one time idly dream !
在哪里 你 和 我 不是 一 时间 闲散地 梦 !

你我曾在哪里漫无目的地做梦呢!

[ðer; ðər] [briːð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] —
There breathe the passionate breath of orange - flowers —
那里 呼吸 这 热情的 气息 的 橙子 - 花朵 —

那里弥漫着橙花的热情气息——

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɪl] [ðaɪ] [braʊz] [ɑːr; ər] [flʌʃt]
Walk in the sunlight till thy brows are flushed
走 在 这 阳光 直到 你的 眉毛 是 酡

在阳光下行走，直到你的眉毛泛红。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wɔːrm] ['kɪsɪz] — [plʌndʒ] [ðaɪ] ['snoʊi] [fiːt]
With its warm kisses — plunge thy snowy feet
和 它是 温暖的 吻 — 暴跌 你的 下雪的 脚

用它温暖的吻——将你雪白的双脚深深地埋入其中

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]['sɪlvər][sænd] —
In the embracing waves and silver sand —
在 这 拥抱 波浪 和 银 沙 —

在波光粼粼的海浪和银色的沙滩中——

[ʃeɪk] [daʊn] [mæg'noʊliə] - ['blɔsəmz] [ɑːn][ðaɪ] [her] —
Shake down magnolia - blossoms on thy hair —
摇 向下 木兰 - 花朵 在 你的 头发 —

将玉兰花抖落在你的头发上——

['ænsər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [dɪ'lɪʃəs] [sɔːŋ]
Answer the nightingales ' delicious song
回答 这 夜莺 - 可口的 歌曲

回应夜莺动听的歌声

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [kraɪz] — [ænd; ənd] , [ɑːn] [braɪt] ['iːvz] , [lʊk] [ʌp]
With thy sweet cries — and , on bright eves , look up
和 你的 甜的 哭泣 — 和 , 在 明亮的 伊芙 , 看 向上

伴着你甜美的啼哭——在明亮的夜晚，抬头仰望

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [wei]
And charm the moon upon her lingering way
和 魅力 这 月亮 之上 她 挥之不去的 方式

并魅惑月亮在她徘徊的路上

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft]['faɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'trænsɪŋ] [aɪz] !
With that soft fire of thine entrancing eyes !
和 那 柔软的 火 的 你的 迷人的 眼睛 !

你那双迷人眼睛里燃烧着柔和的火焰!

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ɔːr] [terz] [faɪnd][taɪm] .
Thou wilt not for regret or tears find time .
你 枯萎 不是 为了 后悔 或者 眼泪 寻找 时间 .

你不会为后悔或泪水而浪费时间。

[sʌm; səm]['lʌvər] , [kloʊðd] [ɪn]['hjuːmən]['dɪgnəti]
Some lover , clothed in human dignity
一些 情人 , 穿着衣服 在 人类 尊严

某个爱人，披着人的尊严

[ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][roʊbz][ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] [hɔːnt] [ðaɪ] [steps] ,
And tangible robes of life , will haunt thy steps ,
和 有形 长袍 的 生活 , 将要 出没 你的 步骤 ,

而生命的有形长袍，将如影随形地萦绕在你的脚步之上。

['drɔːɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [lʊks] , [ðə; ði] [smaɪlz]
Drawing up , with magnetic looks , the smiles
绘画 向上 , 和 磁的 看起来 , 这 微笑

带着迷人的眼神，微笑缓缓浮现。

[wɪtʃ] [laɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðaɪ] [naʊ] ['tɪrfl] [ɔːbz] ;
Which lie deep down in thy now tearful orbs ;
哪个 说谎 深的 向下 在 你的 现在 内牛满面 球体 ;

那些深藏在你此刻泪眼婆娑的双眸中的秘密;

[ænd; ənd] , ['waɪlɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['blɪsf(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
And , wiling from their blissful hiding - place ,
和 , 愿意 从 他们的 幸福的 隐藏 - 地方 ,

而且，他们心甘情愿地从他们幸福的藏身之处出来，

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['dɪmplz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,

The	bashful	dimples	to	thy	blushing	cheeks	,
这	害羞的	酒窝	到	你的	脸红	脸颊	,

你羞涩的酒窝，在你泛红的脸颊上，

[ænd; ənd] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['eləkwəns] ,

And	,	—	it	may	be	—	with	human	eloquence	,
和	,	—	它	可能	是	—	和	人类	口才	,

而且，——或许——凭借人类的雄辩，

[bɪ'gaɪl] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Beguile	thy	hand	to	rest	within	his	own	,
欺骗	你的	手	到	休息	之内	他的	自己的	,

诱使你的手落在他的手中，

['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sæt] , — [ðaɪ] ['glɑːsi] [her]

Sitting	,	as	we	have	sat	,	—	thy	glossy	hair
坐着	,	作为	我们	有	卫星	,	—	你的	光滑	头发

像我们刚才那样坐着——你那光泽的头发

['rɪplɪŋ] [ɪn] ['goʊldən] [weɪvz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] . "

Rippling	in	golden	waves	across	his	breast	.	"
涟漪	在	金的	波浪	穿过	他的	胸部	.	"

"金色的波浪在他胸前荡漾。"

" [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ded] ?

"	Can	he	be	mad	as	well	as	dead	?
"	能	他	是	疯狂的	作为	出色地	作为	死的	?

"他既疯了又死了吗？"

" [ðə; ði] [gɜːrl]

"	the	girl
"	这	女孩

"那个女孩"

['mɝːmɝd] [ə'saɪd] !

Murmured	aside	!
低声说道	旁边	!

低声说道!

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['sɒrəʊ] [braʊ]

and	then	her	sorrowing	brow
和	然后	她	悲伤	眉头

然后是她悲伤的眉毛

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['praʊdli] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər]

She	lifted	proudly	,	while	a	sudden	fire
她	抬起	自豪地	,	尽管	一个	突然	火

她骄傲地举起双臂，突然间，一场大火燃起。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] — [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]

Sprang	to	her	lips	and	eyes	—	her	trembling	voice
斯普兰	到	她	嘴唇	和	眼睛	—	她	发抖	嗓音

她的嘴唇和眼睛都涌了上来——她颤抖的声音

['stedid] [ɪt'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [lʌv] . —

Steadied	itself	on	her	unfaltering	love	.	—
稳定	本身	在	她	坚定不移	爱	.	—

她以坚定不移的爱稳住了自己。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɜːθoʊ] , [ðæt] [maɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

"	Forgive	me	,	Bertho	,	that	my	woman's	heart	,
"	原谅	我	,	贝尔托	,	那	我的	女性的	心	,

"请原谅我，贝尔托，我那颗女人的心……"

['faɪndɪŋ] [ðiː] [ðʌs] , [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['oʊnli] ,

Finding	thee	thus	,	should	,	for	an	instant	,	only	,
寻找	你	因此	,	应该	,	为了	一个	立即的	,	仅有的	,

发现你如此模样，应该，仅仅一瞬间，

[ʃrɪŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [diːp] [rɪ'gret] .

Shrink	back	from	thee	in	awe	and	deep	regret	.
收缩	后退	从	你	在	敬畏	和	深的	后悔	.

敬畏和深深的悔恨让我退缩。

[maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [grəuz] [strɔːŋ]

My	love	,	which	has	endured	so	much	,	grows	strong
我的	爱	,	哪个	有	忍受	所以	很多	,	生长	强的

我的爱，历经磨难，愈发强烈。

[ɪn][ɪts] [ɪn'dʊrəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æsks]

In	its	endurance	;	and	it	only	asks
在	它是	耐力	;	和	它	仅有的	问

它坚韧不拔；它只求

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər][frʌm; frəm][ðaɪ][saɪd][biː; bi] ['drɪvn] .

That	I	may	never	from	thy	side	be	driven	.
那	我	可能	绝不	从	你的	边	是	驱动	.

愿我永不离开你。

[tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv]['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [siː] ,

Talk	not	of	islands	in	a	sunny	sea	,
讲话	不是	的	岛屿	在	一个	阳光明媚	海	,

不要谈论阳光灿烂的大海上的岛屿，

[ɔːr]['freɪgrənt] [bluːmz] , [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

Or	fragrant	blooms	,	or	singing	nightingales	!
或者	香	花朵	,	或者	歌唱	夜莺	!

或者芬芳的花朵，或者歌唱的夜莺!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][nɑːt] .

I	love	them	not	.
我	爱	他们	不是	.

我不喜欢他们。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz]

My	father's	marble	floors
我的	父亲的	大理石	楼层

我父亲的大理石地板

[wɜːr; wər]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪsi] [pleɪnz] [aɪv] [pæst] ,

Were	colder	than	the	icy	plains	I've	passed	,
是	更冷	比	这	冰冷的	平原	我已经	通过了	,

比我经过的冰原还要冷，

[wen] [ðaɪ] [dɪr] ['futsteps] [fled][ðem; ðəm] .

When	thy	dear	footsteps	fled	them	.
什么时候	你的	亲爱的	脚步声	逃亡	他们	.

当你的脚步声渐渐远去。

[biː; bi]['kɑːntent] .

Be	content	.
是	内容	.

要知足常乐。

[lʌv] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [saɪz]

Love	like	our	own	needs	not	the	warmth	of	sighs
爱	喜欢	我们的	自己的	需求	不是	这	温暖	的	叹息

爱，如同我们自身所需，而非叹息的温暖。

[ɔːr][sɔːft] [kə'resɪs] [tuː; tə] [kiːp] [pjʊr] [ðə; ði]['faɪər]

Or	soft	caresses	to	keep	pure	the	fire
或者	柔软的	爱抚	到	保持	纯的	这	火

或者用温柔的爱抚来保持火焰的纯洁

[ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ; - [twɪl] [bɜːrn][æz; əz] [braɪt] ,

Upon	the	sacred	shrine	;	-	twill	burn	as	bright	,
之上	这	神圣	神社	;	-	斜纹布	烧伤	作为	明亮的	,

在神圣的神龛上；它将燃烧得同样明亮，

[ðoʊ] ['nevər][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [fænd] ;

Though	never	by	the	breath	of	kisses	fanned	;
尽管	绝不	经过	这	气息	的	吻	扇形	;

虽然从未被亲吻的气息所吹拂；

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['blɑːsəm] — [nɔːr][ə; eɪ][bɜːrd]

'	Tis	not	a	fading	blossom	—	nor	a	bird
-	的	不是	一个	褪色	开花	—	也不	一个	鸟

它既不是凋零的花朵，也不是飞鸟。

[ðæt] ['oʊnli] [sɪŋz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] .

That	only	sings	amid	the	orange	-	flowers	.
那	仅有的	唱歌	之中	这	橙子	-	花朵	.

只有在橙花丛中，它才能歌唱。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [stɪl] ? — [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaʊ] .

What	have	I	still	?	—	thy	spirit	,	which	is	Thou	.
什么	有	我	仍然	?	—	你的	精神	,	哪个	是	你	.

我还有什么？——你的灵，也就是你。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][lɔːst] ? — [ðaɪ]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd]

What	have	I	lost	?	—	thy	body	,	which	I	loved
什么	有	我	丢失的	?	—	你的	身体	,	哪个	我	喜爱

我失去了什么？——你那我深爱的身体。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðaɪ] [soʊl] .

But	as	the	garment	which	adorned	thy	soul	.
但	作为	这	服装	哪个	装饰	你的	灵魂	.

但如同装饰你灵魂的衣裳。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][bɝːθoʊ] [stɪl] !

Thou	art	my	Bertho	still	!
你	艺术	我的	贝尔托	仍然	!

你依然是我的贝尔托!

[aɪ] , [ðaɪ][fɑːnd] ['ɑːlɪv] ,

I	,	thy	fond	Olive	,
我	,	你的	喜爱	橄榄	,

我，你挚爱的奥利弗，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] ['bænɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Who	comes	to	share	thy	banishment	with	thee	.
WHO	来	到	分享	你的	流放	和	你	.

谁来与你一同承受放逐之苦?

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

Be	of	good	cheer	.
是	的	好的	欢呼	.

振作起来。

['oʊnli][wʌn] ['sentʃəri]

Only	one	century
仅有的	一	世纪

仅仅一个世纪

[kæn; kən] - [θrɔːl] [ðiː] .
Can **Oene** **thrall** **thee** **.**
能 - 奴隶 你 .

奥尼能奴役你吗?

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ]
In **the** **meanwhile** **,** **I**
在 这 同时 , 我

与此同时，我

[ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Shall **die** **,** **and** **be** **a** **spirit** **,** **as** **thou** **art** **.**
将 死 , 和 是 一个 精神 , 作为 你 艺术 .

将会死去，化作灵魂，就像你一样。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
Until **that** **time** **I** **will** **abide** **with** **thee** **;**
直到 那 时间 我 将要 遵守 和 你 ;

在此之前，我将与你同在;

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt][weɪt] ,
We **will** **on** **one** **another** **patient** **wait** **,**
我们 将要 在 一 其他 病人 等待 ,

我们将彼此等待病人，

[tɪl] , [hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [liːv] [ðiːz] ['dɪzməl] [ʃɔːz]
Till **,** **hand** **in** **hand** **we** **leave** **these** **dismal** **shores**
直到 , 手 在 手 我们 离开 这些 惨淡 海岸

直到我们手牵手离开这片凄凉的海岸

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And **celebrate** **our** **marriage** **-** **day** **in** **heaven** **.**
和 庆祝 我们的 婚姻 - 天 在 天堂 .

我们在天堂庆祝我们的结婚纪念日。

" [pɑːrt] [θɜːrd] .
" **PART** **THIRD** **.**
" 部分 第三 .

"第三部分。

[tuː'mʌltʃuəs] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [keɪv] .
Tumultuous **music** **filled** **the** **spacious** **cave** **.**
动荡的 音乐 已填 这 宽敞 洞穴 .

宽敞的洞穴里回荡着喧闹的音乐。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][treɪn] ,
Oene **was** **coming** **with** **her** **virgin** **train** **,**
- 曾是 未来 和 她 处女 火车 ,

奥妮带着她的处女列车来了，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [wʌt] ['fɜːrðər] [tʃɑːrmz] ,
Impatient **to** **behold** **what** **further** **charms** **,**
不耐烦 到 看哪 什么 更远 魅力 ,

迫不及待地想看看还有哪些魅力，

[hɜːr; hər] ['prɪzənd] ['læbɔːərz][æt; ət][ðer; ðər]['tæsks][hæd; həd] [rɔːt] .
Her **prisoned** **laborers** **at** **their** **tasks** **had** **wrought** **.**
她 被监禁 劳工 在 他们的 任务 有 锻 .

她囚禁的劳工们正在辛勤劳作。

['bloʊɪŋ] [ɑːn] ['kweɪntli] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ʃɛlz]
Blowing **on** **quaintly** **curved** **and** **curious** **shells**
吹 在 古雅地 弯曲 和 好奇的 贝壳

对着造型奇特、形状优美的贝壳吹气

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [siː] - [laɪk] ['mjuːzɪk] — ['miŋgld] [ʌp]
Which made a sea - like music — mingled up
哪个 制成 一个 海 - 喜欢 音乐 — 混合 向上

这便奏出了一种如同大海般汹涌澎湃的音乐——交织在一起

[ʌv; əv] [swiːt] , [ˌʌn'sɪləbəld] [saʊndz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] ,
Of sweet , unsyllabled sounds , and long - drawn sighs ,
的 甜的 , 无音节 声音 , 和 长的 - 绘制 叹息 ,

甜美的、无音节的声音，和悠长的叹息，

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [riːfs] ,
Heavy with memories of coral reefs ,
重的 和 回忆 的 珊瑚 珊瑚礁 ,

满满的珊瑚礁回忆，

['mɜːrmərɪŋ] [ʃɔːz] , ['kævərnz] , [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [diːps] —
Murmuring shores , caverns , and surging deeps —
淙淙 海岸 , 洞穴 , 和 滔滔 深水 —

低语的海岸、洞穴和汹涌的深海——

[ðer; ðər] [fluː] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] ,
There flew , midway between the roof and floor ,
那里 飞翔 , 中途 之间 这 屋顶 和 地面 ,

它飞了起来，落在屋顶和地板的中间位置，

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [spraɪts] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [er] [ɔːr] [siː] ;
A band of sprites which lived in air or sea ;
一个 乐队 的 精灵 哪个 居住地 在 空气 或者 海 ;

一群生活在空中或海洋中的精灵；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [fiːt] ,
With eyes like twinkling stars , and winged feet ,
和 眼睛 喜欢 闪烁 明星 , 和 有翅膀的 脚 ,

有着像闪烁星星一样的眼睛和长着翅膀的脚，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [fɪnz] [daʊn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] ,
And sparkling fins down either shoulder - blade ,
和 闪闪发光 鳍 向下 任何一个 肩膀 - 刀刃 ,

肩胛骨两侧长着闪闪发光的鳍状物，

[ænd; ənd] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔɪl] .
And cheeks puffed out and flushing with their toil .
和 脸颊 膨胀的 出去 和 冲洗 和 他们的 辛劳 .

他们的脸颊因辛勤劳作而鼓胀泛红。

[ə'naʊnst] [baɪ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['kɔːrtli] [treɪn] [ə'proʊtʃt]
Announced by these , the courtly train approached
宣布 经过 这些 , 这 宫廷式 火车 接近

伴随着这些声音，宫廷列车缓缓驶来。

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [bɜːˑθoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [stʊd] ,
The spot where Bertho and his Olive stood ,
这 点 在哪里 贝尔托 和 他的 橄榄 站立 ,

贝尔托和他的奥利弗站立的地方

[kloʊz] [baɪ] [æn; ən] [ɛmrəld] [rɑːk] , [wɪ'ðɪn] [huːz] [brest]
Close by an emrald rock , within whose breast
关闭 经过 一个 翡翠 岩石 , 之内 谁 胸部

附近有一块翠绿色的岩石，就在其胸膛内

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
A living spring slept like a smiling child .
一个 活的 春天 睡着了 喜欢 一个 微笑 孩子 .

一口活泉沉睡，像个微笑的孩子。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪm] [bɜ˞ːθoʊ] [hæd; həd] [ˈskʌlptʃərd] [mɔːs]
Around **the** **brim** **Bertho** **had** **sculptured** **moss**
大约 这 帽檐 贝尔托 有 雕塑 苔藓

贝托在杯沿周围雕刻了苔藓。

[ænd; ənd] [rer] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈflaʊərz] ;
And **rare** **similitudes** **of** **southern** **flowers** **;**
和 稀有的 相似性 的 南部 花朵 ;

以及南方花卉的罕见相似之处;

[ʃeɪpt] [ˈvaiəlits][frʌm; frəm] [ˈsæfˌaɪəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [stɔːks] ,
Shaped **violets** **from** **sapphires** **,** **and** **from** **stalks** **,**
形状 紫罗兰 从 蓝宝石 , 和 从 茎 ,

用蓝宝石和茎秆制成的紫罗兰形状,

[hʌŋ] [ˈruːbi][ˈroʊziz] , [braɪt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [soʊl] ,
Hung **ruby** **roses** **,** **bright** **,** **but** **without** **soul** **,**
洪 红宝石 玫瑰 , 明亮的 , 但 没有 灵魂 ,

悬挂的红宝石玫瑰，鲜艳夺目，却毫无灵魂。

[æz; əz] [pərˈfjuːmləs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfrɪdʒɪd][lænd] .
As **perfumeless** **as** **was** **that** **frigid** **land** **.**
作为 无香型 作为 曾是 那 寒冷 土地 .

就像那片寒冷的土地一样，毫无芬芳可言。

- , [rɪˈsplendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [muːn] ,
Oene **,** **resplendent** **as** **a** **wintry** **moon** **,**
- , 灿烂 作为 一个 冬季 月亮 ,

奥涅，如同冬日明月般璀璨夺目，

[bent] [hɜːr; hər] [praʊd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [per] : —
Bent **her** **proud** **eyes** **upon** **the** **waiting** **pair** **:** **—**
弯曲 她 自豪的 眼睛 之上 这 等待 一对 : —

她骄傲地将目光投向等候的那对男女：——

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以!

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] [ˈlʌvər] , [ˈsʌðərn] [meɪd] ?
thou **hast** **found** **thy** **lover** **,** **southern** **maid** **?**
你 哈斯特 成立 你的 情人 , 南部 女佣 ?

南方姑娘，你找到你的爱人了吗?

[ɑːr; ər] , [ðen] , [ðiːz] [ˈsʌnbiːmz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] ,
Are **,** **then** **,** **these** **sunbeams** **which** **flow** **from** **thy** **head** **,**
是 , 然后 , 这些 阳光 哪个 流动 从 你的 头 ,

那么，这些从你头顶流淌出的阳光，就是.....

[ˈpɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtresɪz] [ˈberɪŋ] [ðiː]
Pinions **as** **well** **as** **tresses** **bearing** **thee**
小齿轮 作为 出色地 作为 头发 轴承 你

羽翼以及承载你的发丝

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈkæzəm] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] ? "
Across **the** **perilous** **chasm** **which** **guards** **our** **cave** **?** **"**
穿过 这 危险的 深渊 哪个 守卫 我们的 洞穴 ? "

越过守护我们洞穴的那道危险深渊?

" [jes] ! [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈlʌvər] , [ˈnoʊb(ə)l] - ;
" **Yes** **!** **I** **have** **found** **my** **lover** **,** **noble** **Oene** **;**
" 是的 ! 我 有 成立 我的 情人 , 高贵 - ;

“是的! 我找到了我的爱人，高贵的奥涅;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

And	I	am	happy	working	by	his	side	.
和	我	是	快乐的	在职的	经过	他的	边	.

我很高兴能和他一起工作。

[si:] !

See	!
看	!

看!

[ðɪs] [swi:t] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] —

this	sweet	spring	which	we	have	brimmed	with	flowers	—
这	甜的	春天	哪个	我们	有	满溢	和	花朵	—

这个美好的春天，鲜花盛开——

[ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [oʊ] [kwi:n] !

A	mirror	for	thy	beautiful	face	,	O	Queen	!
一个	镜子	为了	你的	美丽的	脸	,	哦	女王	!

女王啊，请照照镜子，映照你美丽的容颜!

[ɪn] ['ædɪŋ] [maɪ] [slaɪt] ['leɪbər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	adding	my	slight	labor	to	his	own	,
在	添加	我的	轻微	劳动	到	他的	自己的	,

我再加上我微薄的劳动，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðaʊ] ['nevər] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] ,

In	hopes	that	thou	would'st	never	banish	me	,
在	希望	那	你	会	绝不	放逐	我	,

希望你永远不会放逐我，

[bʌt; bət] [li:v] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

But	leave	me	by	his	side	to	aid	his	work	,
但	离开	我	经过	他的	边	到	援助	他的	工作	,

但请让我留在他身边协助他工作。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['veri] [swi:t] ,

I've	found	a	consolation	very	sweet	,
我已经	成立	一个	安慰	非常	甜的	,

我发现了一个非常甜蜜的安慰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] . "

And	have	been	happy	.	"
和	有	到过	快乐的	.	"

而且一直都很开心。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] !

"	But	I	have	not	been	!
"	但	我	有	不是	到过	!

但我并没有!

" [spoʊk] [bɜ:ˑθoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:di] ['pæʃənətnəs] ,

"	Spoke	Bertho	with	a	moody	passionateness	,
"	辐	贝尔托	和	一个	情绪化	热情	,

“贝尔托带着一种忧郁的热情说道，

" [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔ:rd]

"	And	never	can	be	till	I	am	restored
"	和	绝不	能	是	直到	我	是	恢复

“直到我恢复健康，一切才有可能。”

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɜ-z] .

To	the	full	use	of	all	my	natural	powers	.
到	这	满的	使用	的	全部	我的	自然的	权力	.

充分发挥我的所有天赋能力。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的!

[wen] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [læf] —
when hearing this young creature's laugh —
什么时候 听力 这 年轻的 生物的 笑 —

听到这小家伙的笑声——

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] , ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
Seeing the dimples , begging for a kiss ,
看到 这 酒窝 , 乞讨 为了 一个 吻 ,

看到那迷人的酒窝，仿佛在乞求一个吻，

[pi:p] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] —
Peep from her cheeks , and hide themselves again —
窥视 从 她 脸颊 , 和 隐藏 他们自己 再次 —

从她脸颊上偷看一眼，然后又躲了起来——

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [breθ] ['wɔ:rmɪŋ] [ɔ:(r)]
Feeling her soft breath warming o'er
感觉 她 柔软的 气息 变暖 超过

感觉到她轻柔的呼吸温暖着.....

[maɪ] [braʊ] —
my brow —
我的 眉头 —

我的眉毛——

[jet] [bi:; bi] [ðɪs] ['bɑ:dilɪs] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Yet be this bodiless ghost of what I was !
然而 是 这 无形体 鬼 的 什么 我 曾是 !

但愿我化作这无形的幽灵，继续存在下去!

[oʊ] , [kwi:n] !
O , Queen !
哦 , 女王 !

哦，女王!

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðæt] [ʃeɪp] —
wilt thou not give me back that shape —
枯萎 你 不是 给 我 后退 那 形状 —

你难道不愿让我恢复原状吗?

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['kru:əli] [bɪ'ri:v] [ˌem 'i:][ʌv; əv] —
Which thou dids't cruelly bereave me of —
哪个 你 - 残酷地 丧亲 我 的 —

你并没有残忍地夺走我的一切——

[ðæt] [aɪ] , [ə'gen] , [meɪ] [fi:l] [maɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt]
That I , again , may feel my bounding heart
那 我 , 再次 , 可能 感觉 我的 边界 心

愿我再次感受到我那颗奔腾的心

[θrɑ:bɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][maɪ][braɪd] ?
Throbbing against the bosom of my bride ?
悸动 反对 这 怀 的 我的 新娘 ?

在新娘的胸膛里悸动?

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wʌt] ['greɪtf(ə)l] [soʊlz] [kæn; kən][du:] .
Then thou shalt find what grateful souls can do .
然后 你 应 寻找 什么 感激的 灵魂 能 做 .

那时你就会明白，心怀感恩的人们能做出什么事来。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kɔːrt] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['stʌdi] [ɑːrt] ,

For	I	will	court	invention	,	study	art	,
为了	我	将要	法庭	发明	,	学习	艺术	,

因为我将追求发明创造，研究艺术，

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [keɪv] [ə'nuː] ;

To	decorate	this	favorite	cave	anew	;
到	装饰	这	最喜欢的	洞穴	重新	;

重新装饰这个我最喜欢的洞穴;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][aɪ] [lʌv] [wɪl] [sɜːrv] [ðiː] ['peɪʃntli]

And	she	I	love	will	serve	thee	patiently
和	她	我	爱	将要	服务	你	耐心

我所爱的她会耐心地服侍你。

[ˌʌn'nʌmbərd] ['jɪrz] , [tɪl] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɜːrn] .

Unnumbered	years	,	till	we	our	freedom	earn	.
未编号	年	,	直到	我们	我们的	自由	赚	.

无数个年头，直到我们赢得自由。

" [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn][hæd; həd][meltid] [daʊn]

"	The	sternness	of	his	tone	had	melted	down
"	这	严厉	的	他的	语气	有	融化	向下

他语气中的严厉已经消融了。

[tuː; tə]['lɪkwɪd] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz]

To	liquid	sweetness	,	and	his	fiery	eyes
到	液体	甜味	,	和	他的	火热	眼睛

如同甘甜的液体，以及他炽热的双眼

[groʊn] ['hjuːmɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn]

Grown	humid	,	as	he	fixed	them	on	the	Queen
生长	湿	,	作为	他	固定的	他们	在	这	女王

当他将它们固定在女王身上时，空气变得潮湿了。

[ɪn] [sɔːft] [ɪn'triːti] .

In	soft	entreaty	.
在	柔软的	恳求	.

以温和的恳求。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɔːfti] [braʊ] ,

From	her	lofty	brow	,
从	她	高远	眉头	,

从她高耸的额头上，

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [roʊld] ,

So	pale	and	passive	,	had	the	shadow	rolled	,
所以	苍白	和	被动的	,	有	这	阴影	滚动	,

如此苍白而被动，阴影悄然飘动。

[æz; əz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][bent]

As	slightly	and	unconsciously	she	bent
作为	轻微地	和	不知不觉	她	弯曲

她微微弯下腰，这是她下意识的举动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ʌtərəns] .

To	his	quick	utterance	.
到	他的	快的	发声	.

他迅速地说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ]

A	sudden	ray
一个	突然	射线

一道突如其来的光线

[stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['diːpənɪŋ] [aɪz] ,

Stole	from	the	twilight	of	her	deepening	eyes	,
偷窃	从	这	暮	的	她	加深	眼睛	,

从她渐深邃的眼神中偷来的

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['rednəs] ['ɪntuː] ['iːðər] [tʃiːk] ,

And	a	warm	redness	into	either	cheek	,
和	一个	温暖的	发红	进入	任何一个	脸颊	,

双颊泛起温暖的红晕。

['trʌblɪŋ] [ɪts][koʊld] [rɪ'poʊz] , [ʃɑːt] ['kwɪkli] [ʌp] .

Troubling	its	cold	repose	,	shot	quickly	up	.
令人不安的	它是	寒冷的	休息	,	射击	迅速地	向上	.

打破了它冰冷的沉寂，迅速冲了上去。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

A	moment	of	suspense	,	and	then	she	spoke	:
一个	片刻	的	悬念	,	和	然后	她	辐	:

一阵沉默后，她开口了：

" - [tɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ðaɪ] ['bɑːdi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] ,

"	'	Tis	true	that	I	thy	body	might	restore	,
"	-	的	真的	那	我	你的	身体	可能	恢复	,

“我的确可以恢复你的身体，

[sɪns] [bʌt; bət] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən] ['paʊɚz] ,

Since	but	suspension	of	its	human	powers	,
自从	但	暂停	的	它是	人类	权力	,

但只要中止其人类的力量，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪts] [lɔːs] [ɔːr]['ɪndʒəri] , [aɪ][kən'troʊl] .

And	not	its	loss	or	injury	,	I	control	.
和	不是	它是	损失	或者	受伤	,	我	控制	.

而损失或伤害，则不在我的掌控之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ðɪs] [buːn]

But	what	assurance	have	I	that	this	boon
但	什么	保证	有	我	那	这	恩惠

但我如何才能确定这份恩惠.....

[meɪ] [nɑːt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ?

May	not	prove	dangerous	?
可能	不是	证明	危险的	?

可能不会很危险?

['mɔːtəlz] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] ,

Mortals	have	what	we	,
凡人	有	什么	我们	,

凡人拥有我们所拥有的，

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][væst] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [wɪrd] ['paʊɚz]

With	all	our	vast	machinery	and	weird	powers
和	全部	我们的	广阔的	机械	和	诡异的	权力

凭借我们庞大的机器和奇异的力量

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [er] , [hæv; həv][nɑːt] —

Moving	the	earth	,	the	sea	and	air	,	have	not	—
移动	这	地球	,	这	海	和	空气	,	有	不是	—

移动地球、海洋和天空，却没有——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [soʊl] .

And	that	is	—	soul	.
和	那	是	—	灵魂	.

这就是——灵魂。

[ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] , [tuː] ,
A soul and body , too ,
一个 灵魂 和 身体 , 也 ,

灵魂和肉体，也一样。

[maɪt] [ˌsɜːrkəm'vent][juː 'es] — [wɜːrk][juː 'es] ['despərət] [hɑːrm] ; —
Might circumvent us — work us desperate harm ; —
可能 规避 我们 — 工作 我们 绝望的 伤害 ; —

可能会绕过我们——给我们造成极大的伤害；——

[æt; ət] [liːst] - [tɪz][waɪz][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] ,
At least ' tis wise to fear the things unknown ,
在 至少 - 的 明智的 到 害怕 这 事物 未知 ,

至少，畏惧未知事物是明智的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeri] [haʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][skoʊp] .
And to be chary how we give them scope .
和 到 是 谨慎 如何 我们 给 他们 范围 .

我们应该谨慎地给予他们发展空间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðaɪ]['bɑːdiːz] ['paʊɝz] [rɪ'streɪn] ,
As long as thy body's powers restrain ,
作为 长的 作为 你的 身体的 权力 抑制 ,

只要你的身体还能控制住，

[ðaɪ] ['spɪrɪt][tuː; tə][maɪ] [wɪl] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ɪz] ;
Thy spirit to my will in bondage is ;
你的 精神 到 我的 将要 在 束缚 是 ;

你的灵被我的意志所束缚；

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə'duː] —
Thou hast no wherewithal to make ado —
你 哈斯特 不 所需资源 到 制作 阿多 —

你没有资格大惊小怪——

[noʊ] ['wepən] [æt; ət][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] — [ɑːrt][ə; eɪ] [sleɪv] , —
No weapon at thy service — art a slave , —
不 武器 在 你的 服务 — 艺术 一个 奴隶 , —

没有武器为你效力——你是个奴隶，——

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mæstɝz] [pleɪs] ?
And shall I give to thee a master's place ?
和 将 我 给 到 你 一个 硕士学位 地方 ?

我愿赐予你主人之位吗?

[jet] , [ðaʊ] [hæst] ['weikənd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .
Yet , thou hast wakened in me a new thought .
然而 , 你 哈斯特 醒来 在 我 一个 新的 想法 .

然而，你却唤醒了我心中一个新的想法。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [tel] ? —
What is this love of which you mortals tell ? —
什么 是 这 爱 的 哪个 你 凡人 告诉 ? —

你们这些凡人所说的爱究竟是什么?

[wɪtʃ] [pʊts] [sʌtʃ] ['tendər] ['swiːtnəs] [ɪn][jʊr; jər][toʊnz]
Which puts such tender sweetness in your tones
哪个 放置 这样的 投标 甜味 在 你的 音调

这使你的语气如此温柔甜美。

[sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][tɜːrn]
Such brightness in your looks , and makes you turn
这样的 亮度 在 你的 看起来 , 和 制作 你 转动

你容光焕发，令人眼前一亮

[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ?
Upon each other such delighted eyes ?
之上 每个 其他 这样的 高兴极了 眼睛 ?

彼此之间如此欣喜的眼神?

[jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [stɜːrd] [streɪndʒ] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] :
Your words have stirred strange pleasure in my heart :
你的 字 有 搅拌 奇怪的 乐趣 在 我的 心 :

你的话语在我心中激起了一种奇特的愉悦感:

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
I , too , would know what love is .
我 , 也 , 会 知道 什么 爱 是 .

我也会明白什么是爱。

[aɪ] [kə'mænd]
I command
我 命令

我命令

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [bɜ˞ːθoʊ] .
That thou shalt teach me , Bertho .
那 你 应 教 我 , 贝尔托 .

你要教导我，贝尔托。

[let] [ðə; ði][gɜːrl]
Let the girl
让 这 女孩

让女孩

[rɪ'tɜːrn] , [ʌn'ɪndʒərd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['baʊərz] ;
Return , uninjured , to her southern bowers ;
返回 , 未受伤 , 到 她 南部 鲍尔斯 ;

毫发无损地返回南方的巢穴;

[waɪlst] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nuː] [lɔːr] .
Whilst thou remain to teach me this new lore .
而 你 保持 到 教 我 这 新的 知识 .

你留下来教我这些新知识吧。

[pər'tʃæns] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [lʌv] , [aɪl] [geɪn][ə; eɪ][soʊl] ,
Perchance , in finding Love , I'll gain a soul ,
或许 , 在 寻找 爱 , 患病的 获得 一个 灵魂 ,

或许，在找到爱情的过程中，我会获得一个灵魂。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ænd; ənd][ɔːl]
And learn of immortality ; and all
和 学习 的 不朽 ; 和 全部

并了解永生；以及所有

[ðə; ði] [veɪg] , [sæd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,
The vague , sad intuitions that now mock me ,
这 模糊的 , 伤心 直觉 那 现在 嘲笑 我 ,

那些如今嘲笑我的模糊而悲伤的直觉，

[meɪk] ['riːəl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] .
Make real , and I become what I have dreamed .
制作 真实的 , 和 我 变得 什么 我 有 梦见 .

让梦想成真，我便能成为我所梦想的模样。

[meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ,
Make these things come to pass , and thou shalt have ,
制作 这些 事物 来 到 经过 , 和 你 应 有 ,

让这些事发生，你必得着。

[ðaɪ] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðaɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
Thy body and thy freedom , and a place ,
你的 身体 和 你的 自由 , 和 一个 地方 ,

你的身体、你的自由，以及一个地方，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][maɪ] ['tʃiːftənz] .
The highest of my chieftains .
这 最高 的 我的 酋长们 .

我最高级别的首领。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

" [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmərd] [kwiːn] ,
" These ominous words of the enamored Queen ,
" 这些 不祥的 字 的 这 爱慕 女王 ,

“这位坠入爱河的女王说出了这些不祥之语，

['spoʊkən][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Spoken as though she knew not what it was
说 作为 尽管 她 知道 不是 什么 它 曾是

说话的语气仿佛她根本不知道那是什么。

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
That one should think of disobedience ,
那 一 应该 思考 的 不服从 ,

人们应该想到违抗命令，

[pʊr] ['ɑːlɪv] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]['ægəni]
Poor Olive heard , with looks of agony
贫穷的 橄榄 听到 , 和 看起来 的 痛苦

可怜的奥利弗听到这话，脸上露出痛苦的表情。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] — [ðæt] ['nɔːrðərn] [feɪs] ,
Fixed on the speaker's face — that Northern face ,
固定的 在 这 演讲者的 脸 — 那 北方 脸 ,

目光紧紧锁定在说话者的脸上——那张北方人的脸上，

[waɪld][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [wɪrd] .
Wild in its power and in its beauty weird .
荒野 在 它是 力量 和 在 它是 美丽 诡异的 .

它力量狂野，美得怪异。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['tɪntlɪs] [kraʊn] ,
The starry halo of that tintless crown ,
这 繁星 光环 的 那 无色 王冠 ,

那无色王冠上闪烁着星光的光晕，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['plentɪf(ə)l] [her] ,
The midnight blackness of her plentiful hair ,
这 午夜 黑 的 她 丰富 头发 ,

她浓密的秀发如午夜般漆黑，

[set] [ɔːf] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
Set off the splendor of the countenance
放 离开 这 辉煌 的 这 面容

衬托出容颜的光彩

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bent] [hɜːr; hər] [peɪl] [rɪ'gɑːrd] .
On which the maiden bent her pale regard .
在 哪个 这 少女 弯曲 她 苍白 看待 .

少女将她苍白的目光投向了他。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['terər] ['ɜːdʒd][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][seɪ] —
A **jealous** **terror** **urged** **her** **on** **to** **say** **—**
一个 嫉妒的 恐怖 敦促 她 在 到 说 —

嫉妒的恐惧驱使她继续说道——

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [tɔːt] , [kwiːn] - ; - [tɪz][ə; eɪ][gɪft]
" Love is not taught , Queen Oene ; ' tis a gift
" 爱 是 不是 教授 , 女王 - ; - 的 一个 礼物

“爱不是教出来的，奥妮女王；它是上天的恩赐。”

[mɪ'stɪriəs] [æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ;
Mysterious as life , and more divine ;
神秘 作为 生活 , 和 更多的 神圣的 ;

生命本身就充满神秘，而生命本身更神圣；

[ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
The congregated glories of this cave ,
这 聚集 荣耀 的 这 洞穴 ,

这洞穴中聚集的荣耀，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['dʒuːəld] [læmps][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ruːf]
With all its jewelled lamps and sparkling roof
和 全部它是 珠宝 灯 和 闪闪发光 屋顶

它拥有所有镶满珠宝的灯具和闪闪发光的屋顶

[kʊd; kəd]['nevər] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [smɔːl] [dʒɔɪz] .
Could never purchase one of its small joys .
可以 绝不 购买 一 的 它是 小的 喜悦 .

我永远也无法拥有它带来的任何一点快乐。

[lʌv] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [teɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] ,
Love , in exchange , takes nothing but itself ,
爱 , 在 交换 , 需要 没有什么 但 本身 ,

爱，作为交换，它什么也不索取，除了它本身。

['paʊər] ['kænɑːt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [fɪr] ['kænɑːt] [kə'mænd] —
Power cannot claim it — fear cannot command —
力量 不能 宣称 它 — 害怕 不能 命令 —

权力无法占有它——恐惧也无法支配它——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [kwiːnz] ['kænɑːt][ɪg'zækt] .
It is a tribute Queens cannot exact .
它 是 一个 贡 皇后区 不能 精确的 .

这是皇后区无法索取的贡品。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] ,
The humblest peasant , singing in her hut ,
这 最谦逊的 农民 , 歌唱 在 她 小屋 ,

最卑微的农妇，在她的茅屋里唱歌，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊdɪst] ['prɪnses] :
Is often richer than the proudest princess :
是 经常 更富有 比 这 最引以为豪 公主 :

往往比最骄傲的公主还要富有：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][gɑːd][left][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
It is the gift God left the human race
它 是 这 礼物 上帝 左边 这 人类 种族

这是上帝留给人类的礼物。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] , [wen] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
To keep them from despair , when sin and shame ,
到 保持 他们 从 绝望 , 什么时候 罪 和 耻辱 ,

为了使他们不至于绝望，当罪恶和羞耻.....

[peɪn] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] [keɪm]

Pain	,	poverty	,	and	death	,	and	madness	came
疼痛	,	贫困	,	和	死亡	,	和	疯狂	来了

痛苦、贫穷、死亡和疯狂接踵而至。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Among	the	people	.
之中	这	人们	.

在人民之中。

[wen] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [per] ,

When	a	youthful	pair	,
什么时候	一个	青春	一对	,

当一对年轻夫妇

[lʊk] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] — " [wi:; wi] [lʌv] " —

Look	in	each	other's	eyes	and	say	—	"	We	love	"	—
看	在	每个	其他的	眼睛	和	说	—	"	我们	爱	"	—

看着对方的眼睛说——“我们相爱”——

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wɜ:rld] .

The	common	earth	grows	to	a	heavenly	world	.
这	常见的	地球	生长	到	一个	天上	世界	.

平凡的大地孕育出天国。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [sʌnz] ,

Singing	of	birds	,	shining	of	summer	suns	,
歌唱	的	鸟类	,	灼灼	的	夏天	太阳	,

鸟儿歌唱，夏日阳光普照，

['blu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Blooming	of	flowers	and	brightness	of	the	moon	,
盛开	的	花朵	和	亮度	的	这	月亮	,

百花盛开，月光皎洁，

[hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'leɪtɪd] [sens] ;

Have	a	new	charm	to	their	elated	sense	;
有	一个	新的	魅力	到	他们的	欣喜若狂	感觉	;

给他们的喜悦增添了一种新的魅力；

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

They	hear	the	music	of	the	Universe	,
他们	听到	这	音乐	的	这	宇宙	,

他们聆听到了宇宙的音乐，

['wɔ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fi:t] , [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rməni] ;

Walking	,	with	light	feet	,	to	the	harmony	;
步行	,	和	光	脚	,	到	这	和谐	;

轻盈地迈着步伐，伴着和谐的旋律前行；

['kerləs] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [peɪn] ,

Careless	of	care	and	disbelieving	pain	,
粗心	的	关心	和	不信	疼痛	,

不顾一切地照顾他人，不相信痛苦，

['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf] — [ænd; ənd][ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] .

Grateful	for	life	—	and	all	,	because	they	love	.
感激的	为了	生活	—	和	全部	,	因为	他们	爱	.

感恩生命，感恩一切，因为他们都爱。

[ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi] [sed] [ðoʊz] - [wɜ:rdz] —

Thus	have	we	said	those	irrecallable	words	—
因此	有	我们	说	那些	-	字	—

我们就这样说出了那些无法回忆的话语——

['sɑ:ləmli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] —

Solemnly	smiling	in	each	other's	eyes	—
庄严地	微笑	在	每个	其他的	眼睛	—

彼此凝视着对方，露出庄重的微笑——

[bɝ:θoʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] [ʌn'seɪ] !

Bertho	and	I	—	and	never	to	unsay	!
贝尔托	和	我	—	和	绝不	到	未说	!

Berto 和我——而且永远不会收回这句话!

['ðerfɔ:r] , [swi:t] [kwi:n] , [kə'mænd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] ,

Therefore	,	sweet	Queen	,	command	him	not	,	I	pray	,
所以	,	甜的	女王	,	命令	他	不是	,	我	祈祷	,

所以，亲爱的女王，我恳求您不要命令他。

[tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ni:dz] [kəm'pel]

To	an	impossible	thing	,	which	needs	compel
到	一个	不可能的	事物	,	哪个	需求	迫使

去做一件不可能的事，需要强迫

[rɪ'beljən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

Rebellion	to	the	will	which	he	respects	.
叛乱	到	这	将要	哪个	他	尊重	.

反抗他所尊重的意志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] , [jet] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,

I	am	a	princess	,	yet	will	not	refuse	,
我	是	一个	公主	,	然而	将要	不是	拒绝	,

我是公主，但我不会拒绝。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ðaɪ] [praɪd] [rɪ'kwaɪrz] ,

The	humblest	service	which	thy	pride	requires	,
这	最谦逊的	服务	哪个	你的	自豪	需要	,

你骄傲所需要的最卑微的服务，

[ɪf] [aɪ][frʌm; frəm][bɝ:θoʊ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt] .

If	I	from	Bertho	am	not	forced	to	part	.
如果	我	从	贝尔托	是	不是	强制	到	部分	.

如果我不是被迫离开贝尔托的话。

" [ɪm'pɪriəs] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['skɔ:nf(ə)l] [aɪz]

"	Imperious	Oene	turned	her	scornful	eyes
"	专横	-	转向	她	轻蔑的	眼睛

傲慢的奥涅转过头，露出轻蔑的目光

['kwɪkli] [tu:; tə] - , [æz; əz][ɪn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

Quickly	to	Bertho's	,	as	in	inquiry	;
迅速地	到	-	,	作为	在	询问	;

迅速前往贝尔托那里，就像询问一样;

[waɪl] [hi:; hi] , ['gæðərɪŋ] [rɪ'zɑ:lv] [frʌm; frəm] ['ɑ:lɪvz] [feɪs]

While	he	,	gathering	resolve	from	Olive's	face
尽管	他	,	采集	解决	从	橄榄的	脸

他从奥利弗的脸上汲取了决心。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , ['ænsər] [ðə; ði] [mju:t] [lʊk] :

Of	love	and	anguish	,	answered	the	mute	look	:
的	爱	和	痛苦	,	回答	这	沉默的	看	:

那无声的目光，仿佛在回应着爱与痛苦:

" [aɪ]['kænɑ:t] [ti:tʃ] [ði:] [lʌv] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɜ:rnɪd]

"	I	cannot	teach	thee	love	,	since	it	is	learned
"	我	不能	教	你	爱	,	自从	它	是	学习

我无法教你爱，因为爱是需要学习的。

['oʊnli] [wen] [wʌn] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [teɪks]
Only **when** **one** **heart** **from** **another** **takes**
仅有的 什么时候 一 心 从 其他 需要

只有当一颗心从另一颗心夺走时

[ðə; ði] [swiːt] [kən'teɪdʒən] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [aɪ]
The **sweet** **contagion** **;** **but** **,** **my** **bride** **and** **I**
这 甜的 传染 ; 但 , 我的 新娘 和 我

甜蜜的传染；但是，我和我的新娘

[meɪ] ['hʌmbli] [tiːtʃ] [ðiː] ['ʌðər] ['hjuːmən] [lɔːr] .
May **humbly** **teach** **thee** **other** **human** **lore** **.**
可能 谦卑地 教 你 其他 人类 知识 .

愿我谦卑地向你传授其他人类的知识。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [noʊ] [soʊl] .
Thou **say'st** **thou** **hast** **no** **soul** **.**
你 说 你 哈斯特 不 灵魂 .

你说你没有灵魂。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ,
This **cannot** **be** **,**
这 不能 是 ,

这不可能，

[sɪns] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ment(ə)l] [gɪfts] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ;
Since **reason** **and** **all** **mental** **gifts** **are** **thine** **;**
自从 原因 和 全部 精神的 礼物 是 你的 ;

因为你拥有理性和一切智力天赋；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['keɪlɪks] [sliːps] [ðə; ði] [dʒɜːrm] , —
Within **the** **lovely** **calyx** **sleeps** **the** **germ** **,** **—**
之内 这 迷人的 花萼 睡觉 这 细菌 , —

美丽的花萼内沉睡着胚芽，——

[ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'blɑːsəmd] .
A **flower** **as** **yet** **unblossomed** **.**
一个 花 作为 然而 未开花的 .

一朵尚未盛开的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

北极女王(The Arctic Queen)
第4/4页

[wɔ:rmθ]	[ænd; ənd]	[laɪt]
Warmth	**and**	**light**
温暖	和	光

温暖和光明

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪtʃuəl]	[sʌn]	[ə'loʊn]	[ˌaɪ 'ti:]	['wɒnts]
From	**the**	**great**	**spiritual**	**Sun**	**alone**	**it**	**wants**
从	这	伟大的	精神	太阳	独自的	它	想要

它只想要来自伟大的精神太阳。

[tu:; tə]	[bʌd]	[ænd; ənd]	[blu:m]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['fʊlɪst]	[laɪf]	.
To	**bud**	**and**	**bloom**	**into**	**the**	**fullest**	**life**	**.**
到	芽	和	盛开	进入	这	最	生活	.

萌芽并绽放，成就最美好的人生。

[ʃæl; ʃəl]	[wi:; wi]	[ɪk'spaʊnd]	[ðɪs]	['mɑ:rvələs]	['mɪstəri]	?	—
Shall	**we**	**expound**	**this**	**marvellous**	**mystery**	**?**	**—**
将	我们	阐述	这	奇妙	神秘	?	—

我们来探讨一下这个奇妙的奥秘吧?

[tel]	[ði:]	[ʌv; əv]	['endləs]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[stɪl]	[ʌn'fəuldz]
Tell	**thee**	**of**	**Endless**	**Life**	**which**	**still**	**unfolds**
告诉	你	的	无尽的	生活	哪个	仍然	展开

告诉你那仍在展开的无尽生命。

[tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[dʌθ; dəθ]	['sɜ:rk(ə)l]	['evri]	[stɑ:r]	[ɪn]	['hev(ə)n]	?	—
Till	**it**	**doth**	**circle**	**every**	**star**	**in**	**heaven**	**?**	**—**
直到	它	确实	圆圈	每一个	星星	在	天堂	?	—

直到它环绕天上的每一颗星星?

[ænd; ənd]	[laɪt]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	['spɑ:tləs]	['bʊzəmz]	[ʃraɪn]
And	**light**	**within**	**thy**	**spotless**	**bosom's**	**shrine**
和	光	之内	你的	一尘不染	胸部的	神社

你纯洁无瑕的胸怀中，闪耀着光芒。

[ðə; ði]	['sɪlvəri]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	['kraɪsts]	[ʌn'weɪvərɪŋ]	[lʌv]	—
The	**silvery**	**flame**	**of**	**Christ's**	**unwavering**	**love**	**—**
这	银色	火焰	的	基督的	坚定不移	爱	—

基督坚定不移的爱，如同银色的火焰——

[ə; eɪ]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	,	[ɪn'di:d]	,	[wʊd]	['glædli]	[ti:tʃ]	,
A	**love**	**which**	**we**	**,**	**indeed**	**,**	**would**	**gladly**	**teach**	**,**
一个	爱	哪个	我们	,	的确	,	会	乐意	教	,

这是一种我们非常乐意传授的爱。

[ðə; ði]	['perənt]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	['ʌðər]	,	[hu:z]	[pjʊr]	['faɪər]
The	**parent**	**of**	**all**	**other**	**,**	**whose**	**pure**	**fire**
这	父母	的	全部	其他	,	谁	纯的	火

万物之母，其纯净之火

[dʌθ; dəθ]	['hæloʊ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔ:lt]	['aʊər; ɑ:r]	['ɜ:rθli]	[hoʊps]	.
Doth	**hallow**	**and**	**exalt**	**our**	**earthly**	**hopes**	**.**
确实	神圣的	和	崇高	我们的	尘世的	希望	.

它使我们尘世的希望神圣化并高举。

[wiːl] [lɜːrn] [ðoʊz] ['pɪrləs] [lɪps][tuː; tə]['sɪləb(ə)l] , [gɑːd] ! —
We'll learn those peerless lips to syllable , God ! —
出色地 学习 那些 无与伦比 嘴唇 到 音节 , 上帝 ! —

我们会把那无与伦比的嘴唇的每一个音节都学会，我的天哪！

[ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [θrilz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] [ɔː] !
A word that thrills the Universe with awe !
一个 单词 那 刺激 这 宇宙 和 敬畏 !

一个令宇宙都为之惊叹的词语！

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hiːðn] [biː; bi] ,
Thou shalt no more a lovely heathen be ,
你 应 不 更多的 一个 迷人的 异教徒 是 ,

你将不再是可爱的异教徒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
But a sweet Woman , and a child of Heaven .
但 一个 甜的 女士 , 和 一个 孩子 的 天堂 .

但她是一位温柔善良的女子，是上天赐予的孩子。

" [ə; eɪ] [sloʊ] , [sɔːft] [laɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" A slow , soft light , into the wondering eyes
" 一个 慢的 , 柔软的 光 , 进入 这 好奇 眼睛

一束柔和的光线，缓缓照进那双充满好奇的眼睛。

[ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [keɪm] —
Intently fixed upon the speaker , came —
专注地 固定的 之上 这 扬声器 , 来了 —

目光紧紧锁定在说话者身上，然后——

[ə; eɪ] [diːpər] [gloʊ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbərəs] [bluː]
A deeper glow than from their slumberous blue
一个 更深 辉光 比 从 他们的 昏昏欲睡的 蓝色的

比它们沉睡的蓝色更深邃的光芒

[hæd; həd]['evər] ['stɑːrtld] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [bent] ,
Had ever startled ; as she slightly bent ,
有 曾经 惊慌 ; 作为 她 轻微地 弯曲 ,

她曾吓了一跳；当她微微弯下腰时，

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [er] , [hɜːr; hər] [kraʊnd] , [rɪ'splendənt] [hed] .
With earnest air , her crowned , resplendent head .
和 认真 空气 , 她 加冕 , 灿烂 头 .

她神情严肃地抬起头，头戴华丽的王冠。

" [spiːk] [ɑːn] !
" Speak on !
" 说话 在 !

“继续说！”

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] , " [maɪ] ['θɜːrsti] [hɑːrt] [ɪz][held]
" she bade , " my thirsty heart is held
" 她 巴德 , " 我的 渴 心 是 握住

她说道：“我干渴的心被束缚着。”

[tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [æz; əz] ['lɪli] [kætʃ] [ðə; ði] [duː] —
To catch your words , as lillies catch the dew —
到 抓住 你的 字 , 作为 百合花 抓住 这 露 —

像百合花捕捉露珠一样，捕捉你的话语——

[soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][feɪn] [wʊd] [ˌoʊvər'brɪm]
So eager that it fain would overbrim
所以 渴望的 那 它 欣然 会 帽檐

如此渴望，以至于它几乎要溢出来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['gæðərɪŋ] .

With	the	fresh	gathering	.
和	这	新鲜的	采集	.

随着新鲜食材的收集。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ;

It	has	waited	long	;
它	有	等待	长的	;

它已经等了很久了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [braɪt] [ɪk'ses] .

And	now	,	it	shall	be	filled	to	bright	excess	.
和	现在	,	它	将	是	已填	到	明亮的	过量的	.

现在，它将被填满，变得无比明亮充盈。

[spiːk] [ɑːn] !

Speak	on	!
说话	在	!

请继续说!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	am	impatient	.
我	是	不耐烦	.

我没耐心。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] [seɪ]

But	,	first	say
但	,	第一的	说

但是，首先要说的是.....

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['wəːðiə] [ʌv; əv] [lʌv] , —

That	I	shall	then	be	worthier	of	love	,	—
那	我	将	然后	是	更值得	的	爱	,	—

那时我才更配得上爱，——

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [θɪŋz]

When	I	have	mastered	all	these	subtle	things
什么时候	我	有	精通	全部	这些	微妙的	事物

当我掌握了所有这些微妙的事情之后

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] .

That	thou	wilt	love	me	better	than	this	girl	.
那	你	枯萎	爱	我	更好的	比	这	女孩	.

你会比爱这个女孩更爱我。

[aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ] ['tiːtʃər] — [ðiː] [ə'loʊn] ;

I'll	have	thee	for	my	teacher	—	thee	alone	;
患病的	有	你	为了	我的	老师	—	你	独自的	;

我愿以你为师——只愿以你为师;

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪ] , ['fɔːrən] [hoʊm] ,

She	shall	return	to	her	gay	,	foreign	home	,
她	将	返回	到	她	同性恋	,	外国的	家	,

她将返回她那充满欢乐的异国家园。

[leɪd.ɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [gɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

Laded	with	many	a	costly	gift	from	me	;
已装载	和	许多	一个	昂贵	礼物	从	我	;

上面挂满了我从中挑选的许多贵重礼物;

[aɪl] [bɪd][maɪ] ['wɒrɪrz] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [steps] , —

I'll	bid	my	warriors	wait	upon	her	steps	,	—
患病的	出价	我的	战士	等待	之上	她	步骤	,	—

我将命令我的战士们在她脚步声中等候，——

[maɪ] [nɔːrθ] - [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

My	North	-	Lights	shall	illuminate	her	way	,
我的	北	-	灯	将	照亮	她	方式	,

我的北极光将照亮她的道路，

[noʊ][frɔːst][ʃæl; ʃəl][nɪp][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

No	frost	shall	nip	the	redness	of	her	cheeks	,
不	霜	将	掐	这	发红	的	她	脸颊	,

任何霜冻都无法磨灭她脸颊上的红晕。

[ænd; ənd][noʊ] [ruːd] [wɪnd][ʃæl; ʃəl] ['blʌstər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] . "

And	no	rude	wind	shall	bluster	round	her	feet	.	"
和	不	粗鲁的	风	将	虚张声势	圆形的	她	脚	.	"

狂风不会在她脚边呼啸。

" [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːl'redi] [nɪps][hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	The	frost	of	fear	already	nips	her	cheeks
"	这	霜	的	害怕	已经	乳头	她	脸颊

恐惧的寒意已经刺痛了她的脸颊。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

At	thought	of	living	separate	from	me	;
在	想法	的	活的	分离	从	我	;

一想到要和我分开生活；

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [druːps] , [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['flaʊər] .

At	the	mere	word	she	droops	,	a	blighted	flower	.
在	这	仅仅	单词	她	下垂	,	一个	秕	花	.

仅仅听到这个字，她就垂头丧气，像一朵枯萎的花。

[neɪ] , ['greɪʃəs] [kwiːn] ?

Nay	,	gracious	Queen	?
不	,	亲切	女王	?

不，仁慈的女王陛下?

[ək'sept][ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

accept	of	both	our	hearts	,
接受	的	两个都	我们的	心	,

接受我们彼此的心，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] , " [bɝːθoʊ] [pliːd] .

And	our	united	service	,	"	Bertho	plead	.
和	我们的	团结的	服务	,	"	贝尔托	恳求	.

“还有我们团结一致的服务，”贝尔托恳求道。

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [sæŋk] ['ɑːlɪv] , ['bendɪŋ] [loʊ]

Down	on	her	knees	sank	Olive	,	bending	low
向下	在	她	膝盖	沉没	橄榄	,	弯曲	低的

奥利芙跪倒在地，弯下腰。

[hɜːr; hər] ['sʌpliənt] [hed] , ['mɜːrmərɪŋ] " [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; " —

Her	suppliant	head	,	murmuring	"	Accept	our	hearts	;	"	—
她	请求者	头	,	淙淙	"	接受	我们的	心	;	"	—

她低垂着头，喃喃自语：“接受我们的心吧；”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [woʊl]

But	the	same	beauty	which	had	conquered	Wole
但	这	相同的	美丽	哪个	有	征服	沃勒

但正是同样的美丽征服了沃勒

['æŋgərd] [ðə; ði] ['dʒeləs] [kwiːn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk]

Angered	the	jealous	Queen	;	she	could	not	brook
愤怒	这	嫉妒的	女王	;	她	可以	不是	溪

这激怒了嫉妒的女王；她无法容忍

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'baʊnd] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ;

The	glistening	of	those	unbound	locks	of	gold	;
这	闪闪发光	的	那些	无界	锁	的	金子	;

那一头披散的金发闪闪发光;

[ə; eɪ][peɪn] , [bɪ'fɔːr] [ʌn'noʊn] , [stʌŋ] [hɜːr; hər][praʊd] [hɑːrt] ;

A	pain	,	before	unknown	,	stung	her	proud	heart	;
一个	疼痛	,	前	未知	,	被蜇了	她	自豪的	心	;

一种前所未有的痛苦刺痛了她骄傲的心;

[waɪl] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər]

While	the	fierce	consciousness	of	absolute	power
尽管	这	凶猛的	意识	的	绝对	力量

对绝对权力的强烈意识

['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɪrənəs] [diːdz] .

Urged	her	to	tyrannous	deeds	.
敦促	她	到	暴虐	契约	.

怂恿她做出暴政行径。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

She	waved	her	hand	,
她	挥手	她	手	,

她挥了挥手,

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['meidnz] [ʃræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dred] ,

And	while	her	maidens	shrank	as	if	in	dread	,
和	尽管	她	少女们	缩小	作为	如果	在	恐惧	,

而她的侍女们则畏缩不前，仿佛受到了惊吓。

[ðə; ði] ['fɪni] [spraɪts] [bluː] [ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊt][ʌv; əv][wɔːr] ,

The	finny	sprites	blew	the	shrill	note	of	war	,
这	芬尼	精灵	吹	这	尖锐	笔记	的	战争	,

那些长着鳍的小精灵吹响了战争的尖锐号角,

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ['gæðərd] [raʊnd] .

At	which	an	hundred	warriors	gathered	round	.
在	哪个	一个	百	战士	聚集	圆形的	.

于是一百名勇士聚集在周围。

['ɑːlɪv] [ðeɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sel] —

Olive	they	seized	and	shut	her	in	a	cell	—
橄榄	他们	查获	和	关闭	她	在	一个	细胞	—

他们抓住了奥利弗，把她关进了牢房——

[ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][əd'maɪəd] —

The	very	temple	she	had	so	admired	—
这	非常	寺庙	她	有	所以	钦佩	—

她曾如此崇敬的那座寺庙——

[wer] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [ʃriːks] [ænd; ənd] [terz]

Where	,	heedless	of	her	piteous	shrieks	and	tears
在哪里	,	鲁莽	的	她	可怜的	尖叫	和	眼泪

他全然不顾她凄惨的尖叫和泪水

[ðeɪ] [left][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ; [waɪl] [bɜːθoʊ] [went] ,

They	left	her	to	her	grief	;	while	Bertho	went	,
他们	左边	她	到	她	悲伤	;	尽管	贝尔托	去	,

他们让她独自悲伤；而贝尔托则离开了。

[sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] [spiə] ,

Securely	guarded	by	their	threatening	spears	,
安全地	守卫	经过	他们的	威胁	长矛	,

他们被威慑性的长矛严密地守卫着,

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkɝɝz] [ri'siːdɪŋ] [steps] .

Following	**his**	**conqueror's**	**receding**	**steps**	**.**
下列的	他的	征服者的	消退	步骤	.

跟随征服者的脚步远去。

[pʊr] ['ɑːlɪv] , [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['kæptɪv] [bɜːrd]

Poor	**Olive**	**,**	**the**	**forlornest**	**captive**	**bird**
贫穷的	橄榄	,	这	孤寂	俘虏	鸟

可怜的奥利弗，最孤独的囚鸟

[ðæt] ['evər] [biːt] [ɪts] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

That	**ever**	**beat**	**its**	**heart**	**out**	**in**	**a**	**cage**	**,**
那	曾经	打	它是	心	出去	在	一个	笼	,

那只在笼中拼命跳动的心脏，

['flʌtəd] [ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['restləs] [wɪl]

Fluttered	**the**	**pinions**	**of**	**her**	**restless**	**will**
飘动	这	小齿轮	的	她	不安	将要

她躁动不安的意志如翅膀般颤动

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dʌndʒən] .

In	**vain**	**against**	**her**	**dungeon**	**.**
在	徒劳	反对	她	地牢	.

徒劳地对抗她的地牢。

[wʌt] [kɛəd] [ʃiː; ʃi]

What	**cared**	**she**
什么	关心	她

她才不在乎呢

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʌndʒən] [hæd; həd] [æn; ən] [ɛmrəld] [flɔːr]

That	**this**	**same**	**dungeon**	**had**	**an**	**emrald**	**floor**
那	这	相同的	地牢	有	一个	翡翠	地面

这个地牢里竟然还有一层翡翠层

[ænd; ənd] ['lætɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

And	**lattice**	**-**	**work**	**of**	**gold**	**,**	**or**	**that**	**the**	**spring**
和	格子	-	工作	的	金子	,	或者	那	这	春天

还有金丝编织的格子窗，或者说，春天

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [hɪndʒd] ?

Which	**closed**	**the**	**door**	**,**	**was**	**on**	**a**	**jewel**	**hinged**	**?**
哪个	关闭	这	门	,	曾是	在	一个	宝石	铰链	?

关上门的，是装在宝石铰链上的吗?

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [floʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [sel] ,

The	**lustre**	**of**	**the**	**cave**	**flowed**	**through**	**her**	**cell**	**,**
这	光泽	的	这	洞穴	流动	通过	她	细胞	,

洞穴的光泽透过她的牢房流淌进来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [streɪn] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ]

And	**she**	**could**	**strain**	**her**	**weary**	**eyes**	**to**	**catch**
和	她	可以	拉紧	她	厌倦	眼睛	到	抓住

她努力睁大疲惫的双眼，试图捕捉

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['splendər] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [mɑːkt] [hɜːr; hər] [steɪt] .

Glimpses	**of**	**splendor**	**,**	**which**	**but**	**mocked**	**her**	**state**	**.**
惊鸿一瞥	的	辉煌	,	哪个	但	嘲笑	她	状态	.

偶尔瞥见的辉煌，不过是对她现状的嘲讽。

[ðə; ði] ['taɪərsəm] [deɪz] [roʊld] [raʊnd] , ['nevər] [rɪ'liːvd]

The	**tiresome**	**days**	**rolled**	**round**	**,**	**never**	**relieved**
这	令人厌烦	天	滚动	圆形的	,	绝不	松了口气

疲惫的日子日复一日地过去，从未间断。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
By the refreshing shadows of the night ;
经过 这 令人耳目一新 阴影 的 这 夜晚 ;

在清爽的夜色中;

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][læmps][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)] ,
Until the lamps so often counted o'er ,
直到 这 灯 所以 经常 计数 超过 ,

直到灯火一次次熄灭为止,

[siːmd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrz]
Seemed burning in her brain ; and she had fears
似乎 燃烧 在 她 脑 ; 和 她 有 恐惧

仿佛脑海里燃起了一团火; 她感到恐惧。

[ðæt] ['mædnəs] ['lɝːkt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [veɪnz] .
That madness lurked within her feverish veins .
那 疯狂 潜伏 之内 她 发烧 静脉 .

那股疯狂潜伏在她炽热的血管里。

[ðə; ði] [guːlz] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] , ['nevər] [speɪk] ;
The ghouls who chanced to pass her , never spake ;
这 食尸鬼 WHO 偶然 到 经过 她 , 绝不 说 ;

那些偶然与她擦肩而过的食尸鬼, 一个字也没说;

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]
At last , with joy , the stranger of the mount
在 最后的 , 和 喜悦 , 这 陌生人 的 这 山

最后, 那位山上的陌生人欣喜若狂

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] :
She saw approaching :
她 锯 接近 :

她看到有人走近:

" [ɑː] ! [sɜːr][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] —
" Ah ! Sir John , " she cried —
" 啊 ! 先生 约翰 , " 她 哭 —

"啊! 约翰爵士,"她喊道——

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] —
Her pale face , peering through the lattice - work —
她 苍白 脸 , 窥视 通过 这 格子 - 工作 —

她苍白的脸透过格子窗向外张望——

" [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] —
" Thou find'st me in a miserable plight —
" 你 - 我 在 一个 悲惨的 困境 —

你发现我身处悲惨境地——

[ə; eɪ]['kloʊzər]['prɪz(ə)nər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [ðaʊ] . "
A closer prisoner by far than thou . "
一个 更近 囚犯 经过 远的 比 你 . "

"你比我更像个囚犯。"

" [waɪ] , [ðaʊ] [braɪt] [bɜːrd] , [hæz; həz] - [keɪdʒd] [ðiː] [hɪr] —
" Why , thou bright bird , has Oene caged thee here —
" 为什么 , 你 明亮的 鸟 , 有 - 笼中 你 这里 —

"你这只明亮的鸟儿, 为何俄涅将你囚禁于此? ——"

['prɪzənd] [æn; ən]['ɔːrioʊl][ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrktɪk] ['baʊərz] ?
Prisoned an oriole in her Arctic bowers ?
被监禁 一个 黄鹂 在 她 北极 鲍尔斯 ?

把一只黄鹂囚禁在她的北极巢穴里?

- [tɪz] [wel] [wiː; wi] [miːt] .
' **Tis well we meet .**
- 的 出色地 我们 见面 .

很高兴我们相遇。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɔlɪsɪŋ]
As I was solacing
作为 我 曾是 安慰

当我安慰

[maɪ] ['bænɪʃmənt] , [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
My banishment , by wandering here and there ,
我的 流放 , 经过 漫游 这里 和 那里 ,

我流放期间四处漂泊，

['griːtɪŋ] [oʊld] [θʌg] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['sɪkli] [smaɪl] ,
Greeting old Thug by the day's sickly smile ,
问候 老的 暴徒 经过 这 天 病弱的 微笑 ,

用那苍白的笑容向老恶棍问好，

[aɪ] ['tʃænst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kævərn] , [wer] [sər'praɪz]
I chanced within this cavern , where surprise
我 偶然 之内 这 洞穴 , 在哪里 惊喜

我偶然进入了这个洞穴，在那里我大吃一惊。

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['lʊrd] [ˌem 'iː][ɑːn][frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] .
And pleasure lured me on from scene to scene .
和 乐趣 诱饵 我 在 从 场景 到 场景 .

快乐驱使我从一个场景到另一个场景。

[wʌt] ['taɪrənt][hoʊldz] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [sel] ? "
What tyrant holds thee in this glittering cell ? "
什么 暴君 持有 你 在 这 闪闪发光 细胞 ? "

是哪位暴君将你囚禁在这间金碧辉煌的牢房里?

" [frʌm; frəm] - ['æŋgər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , —
" From Oene's anger I am suffering , —
" 从 - 愤怒 我 是 痛苦 , —

"我正遭受奥尼的愤怒之苦，——

[jes] , [dɪr] [sɜːr][dʒɑːn] , [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æŋgri] [heɪt] —
Yes , dear sir John , from more than angry hate —
是的 , 亲爱的 先生 约翰 , 从 更多的 比 生气的 恨 —

是的，亲爱的约翰先生，这不仅仅是出于愤怒的仇恨——

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ['pæʃ(ə)n] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
From that implacable passion , worst of all ,
从 那 冷酷无情 热情 , 最差 的 全部 ,

最糟糕的是，正是那份无法抑制的激情。

[ænd; ənd] [krʊəl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['dʒeləsi] .
And cruelest of purpose , jealousy .
和 最残酷的 的 目的 , 妒忌 .

而最残酷的目的，莫过于嫉妒。

[aɪ'd] [trʌst] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,
I'd trust the tenderness of hungry wolves ,
ID 相信 这 压痛 的 饥饿的 狼 ,

我甚至会相信饥饿狼群的温柔。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə] , [ɔːr][ðə; ði] [tɔːk]
The beauty of the cobra , or the talk
这 美丽 的 这 眼镜蛇 , 或者 这 讲话

眼镜蛇之美，或谈话

[ʌv; əv]['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] — [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][wɪl]
Of waters to the rocks — but not the will
的 水 到 这 岩石 — 但 不是 这 将要

水流到岩石——但意志却不复存在

[ʌv; əv]['wʊmən] , [wen] [tu:; tə]['dʒeləs] [θɔ:ts] [ə'raʊzd] .
Of woman , when to jealous thoughts aroused .
的 女士 , 什么时候 到 嫉妒的 想法 被唤醒 .

女人，当嫉妒的念头涌上心头时。

[ʃi:; ʃi][baɪndz][ˌem 'i:] [hɪr] [ænd; ənd] [berz] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] ,
She binds me here and bears my love away ,
她 结合 我 这里 和 熊 我的 爱 离开 ,

她将我束缚于此，带走了我的爱。

[tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swi:təst] [waɪlz] —
To tempt him with a thousand sweetest wiles —
到 诱惑 他 和 一个 千 最甜美的 诡计 —

用千百种最甜蜜的计谋来诱惑他——

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [welθ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['vænəti] ,
With beauty , wealth , ambition , vanity ,
和 美丽 , 财富 , 志向 , 虚荣 ,

美貌、财富、野心、虚荣心

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['i:zɪɪst] [mu:vz] [ə; eɪ]['mænz][praʊd] [hɑ:rt] .
And all that easiest moves a man's proud heart .
和 全部 那 最容易 移动 一个 男人的 自豪的 心 .

而这一切最容易打动一个骄傲的男人的心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ɪf] [bɝ:θoʊ] — ['i:v(ə)n][hi:; hi] —
How shall I know if Bertho — even he —
如何 将 我 知道 如果 贝尔托 — 甚至 他 —

我该如何知道贝尔托——即使是他——

[hæz; həz] [tru:θ] [ɔ:r]['vɜ:rtʃu:] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [rɪtʃ] [praɪs] ?
Has truth or virtue beyond this rich price ?
有 真相 或者 美德 超过 这 富有的 价格 ?

真理或美德是否能超越这高昂的代价?

[ɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , — [baɪ][peɪn] [kəm'pel]
Or , she may torture him , — by pain compel
或者 , 她 可能 酷刑 他 , — 经过 疼痛 迫使

或者，她可能会折磨他——用痛苦迫使他.....

[kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['kwi:nli] [wɪl] .
Consent to her soft wish and queenly will .
同意 到 她 柔软的 希望 和 女王般的 将要 .

顺从她温柔的愿望和女王般的意志。

[ə'læs] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ! "
Alas , Sir John , I am very miserable ! "
唉 , 先生 约翰 , 我 是 非常 悲惨的 ! "

唉，约翰爵士，我真是太痛苦了!

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ]
" Shall I not play the messenger , and urge
" 将 我 不是 玩 这 信使 , 和 敦促

我难道不应该扮演信使的角色，并敦促.....

[ðaɪ] [kɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ɪf] , [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
Thy cause before her , if , by inquiry ,
你的 原因 前 她 , 如果 , 经过 询问 ,

如果通过询问，你在她面前的案情是怎样的，

[aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [stɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [oʊld] [θʌg] ? "
I find the Queen still visiting old Thug ? "
我 寻找 这 女王 仍然 访问 老的 暴徒 ? "

我发现女王还在拜访老暴徒?

" [oʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][geɪn] ?
" Oh , if thou would'st and yet — what should I gain ?
" 哦 , 如果 你 会 和 然而 — 什么 应该 我 获得 ?

"哦，如果你愿意的话——但我又能得到什么好处呢？"

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! — [stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
Nothing , nothing ! — still , I should hear from him —
没有什么 , 没有什么 ! — 仍然 , 我 应该 听到 从 他 —

什么也没有，什么也没有！——不过，我应该会收到他的消息——

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrst] .
Should know the worst .
应该 知道 这 最差 .

应该知道最坏的情况。

[aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [sək'ses] ,
I'll pray for thy success ,
患病的 祈祷 为了 你的 成功 ,

我会为你祈祷成功。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ] !
And thank thee from my heart , if thou wilt go !
和 感谢 你 从 我的 心 , 如果 你 枯萎 去 !

如果你愿意去，我将由衷地感谢你!

" [lɔːŋ] [taɪm] [sɜːr][dʒɑːn] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['wɪkɪd] [spraɪts] ,
" Long time Sir John , misled by wicked sprites ,
" 长的 时间 先生 约翰 , 被误导 经过 邪恶 精灵 ,

"很久以前的约翰爵士，被邪恶的精灵误导了，

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kwiːn] !
Searched for the Queen !
搜索 为了 这 女王 !

寻找女王!

[ʌn'tɪl] , [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [tʃæns] ,
until , by some kind chance ,
直到 , 经过 一些 种类 机会 ,

直到，由于某种偶然的巧合，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ]['greɪtoʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ,
He wandered through a grotto by the sea ,
他 漫步 通过 一个 石窟 经过 这 海 ,

他漫步穿过海边的一个洞穴，

[wer] ['sɪlvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [hʌŋ]
Where silver pendules from the ceiling hung
在哪里 银 钟摆 从 这 天花板 悬挂

天花板上悬挂着银色的吊坠。

[ænd; ənd]['gɑːsɪp] ['rɪpəlz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
And gossip ripples whispered at the door .
和 闲话 涟漪 低声说道 在 这 门 .

流言蜚语在门口悄悄蔓延开来。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd]['krɪst(ə)l] [hjuːn]
Here , on a seat from solid crystal hewn
这里 , 在 一个 座位 从 坚硬的 水晶 凿

这里，在一张由实心水晶雕刻而成的椅子上

[sæt] - , — [bɝːθoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , — [hɜːr; hər][hænd]
Sat Oene , — Bertho at her feet , — her hand
星期六 - , — 贝尔托 在 她 脚 , — 她 手

萨特·奥内，——贝尔托在她脚边，——她的手

['nesəld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
Nestled amid the ringlets of his hair ,
依偎 之中 这 环状物 的 他的 头发 ,

藏在他卷曲的头发之间，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [dʌv] [ə'mɪd][ðə; ði] - [ʃeɪd] ;
Like some white dove amid the wav'ring shade ;
喜欢 一些 白色的 鸽子 之中 这 - 阴影 ;

像摇曳树影中的一只白鸽;

[hɜːr; hər] [aɪz] [bent] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
Her eyes bent softly on his countenance ;
她 眼睛 弯曲 轻轻 在 他的 面容 ;

她的目光温柔地落在他的脸上;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['sʌðərn] [blʌd]
The crimson of his fiery southern blood
这 赤红 的 他的 火热 南部 血

他那炽热的南方血统，鲜红如血。

[bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] [tʃiːk] ;
Burned through the brown of his defiant cheek ;
烧伤 通过 这 棕色的 的 他的 桀骜不驯 脸颊 ;

灼伤了他那桀骜不驯的棕色脸颊;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] , [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌlən] ['faɪər]
His eyes were downcast , that their sullen fire
他的 眼睛 是 沮丧 , 那 他们的 忧郁 火

他低垂着眼帘，眼神阴郁。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,
Should not too much betray him , as he lay ,
应该 不是 也 很多 背叛 他 , 作为 他 躺 ,

不要过分出卖他，在他躺下的时候。

[ə; eɪ][hæf] - [teimd] ['laɪən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [fiːt] ,
A half - tamed lion at his mistress ' feet ,
一个 一半 - 驯服 狮子 在 他的 情妇 - 脚 ,

一头半驯服的狮子趴在女主人脚边，

['restləs] , [jet] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] .
Restless , yet yielding to the golden chain .
不安 , 然而 屈服 到 这 金的 链 .

躁动不安，却又屈服于金链。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][pent] - [ʌp] [striːm] ,
In a low voice , which , like a pent - up stream ,
在 一个 低的 嗓音 , 哪个 , 喜欢 一个 五角星 - 向上 溪流 ,

他低声说道，那声音如同积蓄已久的溪流，

[tʃeɪft] [æt; ət][ɪts] ['baʊndriz] , [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ]
Chafed at its boundaries , he made reply
擦伤 在 它是 边界 , 他 制成 回复

他因触及自身界限而感到不满，于是作出了回应。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
To her incessant questions of the world ,
到 她 不停歇 问题 的 这 世界 ,

对于她对世界永无止境的疑问，

[ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

Of	human	life	and	love	,	of	death	,	and	heaven	.
的	人类	生活	和	爱	,	的	死亡	,	和	天堂	.

人类的生命与爱情，死亡与天堂。

[wen] [boʊld][sɜ:r][dʒɑ:n][in'tru:did][ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

When	bold	Sir	John	intruded	on	the	scene
什么时候	大胆的	先生	约翰	入侵	在	这	场景

当大胆的约翰爵士闯入现场时

- [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['hɔ:tinəs] .

Oene	resumed	her	native	haughtiness	.
-	恢复	她	本国的	傲气	.

奥妮恢复了她天生的傲慢。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] ,

"	I've	come	to	plead	the	cause	of	a	sweet	child	,
"	我已经	来	到	恳求	这	原因	的	一个	甜的	孩子	,

我前来为一个可爱的孩子求情，

[hu:] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [bɜ:rd] ['nu:li] [kɔ:t] [ænd; ənd][keɪdʒd] ,

Who	,	like	a	wild	-	bird	newly	caught	and	caged	,
WHO	,	喜欢	一个	荒野	-	鸟	新	捕捉	和	笼中	,

谁就像一只刚被捕获并关进笼子的野鸟，

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [sel] [ɪz] ['fretɪŋ] .

Within	her	cell	is	fretting	.
之内	她	细胞	是	烦躁	.

她在牢房里焦躁不安。

['noʊb(ə)l] [kwi:n] ,

Noble	Queen	,
高贵	女王	,

高贵的女王，

[aɪm][nɑ:t][æn; ən]['eləkwənt][nɔ:r] [fer] [jʌŋ] [mæn] ,

I'm	not	an	eloquent	nor	fair	young	man	,
我是	不是	一个	雄辩	也不	公平的	年轻的	男人	,

我既不是能言善辩的年轻人，也不是公正的年轻人。

[tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['fænsi] ; [bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ]

To	please	a	gentle	fancy	;	but	my	tongue
到	请	一个	温和的	想要	;	但	我的	舌头

为了满足一丝温柔的幻想；但我的舌头

[ænd; ənd][maɪnd][ʃæl; ʃəl][du:][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi]

And	mind	shall	do	thy	bidding	,	should	there	be
和	头脑	将	做	你的	投标	,	应该	那里	是

而心念将遵从你的意愿，如果.....

[ɔ:t] [wɪtʃ] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['wɪzdəm][kʊd; kəd][ɪk'spaʊnd] .

Aught	which	my	humble	wisdom	could	expound	.
零	哪个	我的	谦逊的	智慧	可以	阐述	.

这是我微薄的智慧所能阐述的。

[ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [hu:] [naʊ] [in'strʌkts] [ði:] , [heɪst]

The	meanwhile	he	who	now	instructs	thee	,	hastes
这	同时	他	WHO	现在	指示	你	,	匆忙

与此同时，那位现在教导你的人，急忙赶路。

[tu:; tə][oʊp][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜ:rd]

To	ope	the	prison	door	and	let	the	bird
到	开放	这	监狱	门	和	让	这	鸟

打开监狱的门，让鸟儿飞进来。

['flʌtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
Flutter to her true home within his breast .
扑 到 她 真的 家 之内 他的 胸部 .

飘向他胸膛，回到她真正的归宿。

" [skers] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['pɜːrpəs] [sed] ,
" Scarce were these words with a firm purpose said ,
" 稀少 是 这些 字 和 一个 公司 目的 说 ,

“这些话语掷地有声，意义坚定，实属罕见。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
When all the scene was changed .
什么时候全部 这 场景 曾是 已更改 .

当一切都变了。

[wer] ['əːst][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Where erst a Queen ,
在哪里 最初 一个 女王 ,

昔日女王何在?

[ɪn] [ʃeɪp] [moʊst] ['lʌvəbl] , [dɪd] ['blʌʃɪŋ] [sɪt] ,
In shape most loveable , did blushing sit ,
在 形状 最多 可爱的 , 做过 脸红 坐 ,

以最可爱的姿态，羞涩地坐着，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fɔːrm]
A terrible and yet a glorious form
一个 糟糕的 和 然而 一个 辉煌 形式

一种可怕却又辉煌的形式

[roʊz] [ɪn] [pɔːr'tɛnʃəs] [ræθ] ; [hɜːr; hər][stɑːr] - [kraʊnd] [hed]
Rose in portentious wrath ; her star - crowned head
玫瑰 在 不祥的 愤怒 ; 她 星星 - 加冕 头

玫瑰怒火中烧；她头戴星冠。

[peɪld] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [doʊm] .
Paled the chaste lustre of the silvery dome .
苍白 这 贞洁 光泽 的 这 银色 穹顶 .

银色穹顶原本纯净的光泽黯淡了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɝː'θoʊ] [fled] ,
It was no shame to him that Bertho fled ,
它 曾是 不 耻辱 到 他 那 贝尔托 逃亡 ,

贝尔托逃跑这件事，他并不觉得丢脸。

[dɪs'meɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Dismayed , before the anger of her eyes ,
沮丧 , 前 这 愤怒 的 她 眼睛 ,

惊愕不已，在她愤怒的眼神中，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l] .
For they were awful .
为了 他们 是 可怕 .

因为他们太糟糕了。

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ,
Parted from Sir John ,
分手了 从 先生 约翰 ,

与约翰爵士分道扬镳，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˌʌn'noʊn] [rə'viːn] ,
And flying through a dark , unknown ravine ,
和 飞行 通过 一个 黑暗的 , 未知 峡谷 ,

飞越一条黑暗、未知的峡谷，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['tæŋg(ə)ld] ['læbəˌrɪnθs] :

He	lost	himself	in	tangled	labyrinths	:
他	丢失的	他自己	在	纠缠不清	迷宫	:

他迷失在错综复杂的迷宫中:

['stʌmbliŋ] [ɔː(r)] ['rɑːks] — ['oʊnli][baɪ] ['derɪŋ] [liːps]

Stumbling	o'er	rocks	—	only	by	daring	leaps
踉跄	超过	岩石	—	仅有的	经过	大胆	跳跃

跌跌撞撞地越过岩石——只能靠大胆的跳跃

['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['kæzəmz]

Saving	himself	from	dropping	into	chasms
保存	他自己	从	下降	进入	深渊

他设法避免掉入深渊

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Which	opened	suddenly	across	his	path	.
哪个	打开	突然	穿过	他的	小路	.

突然，一个门出现在他面前。

[frʌm; frəm] ['tɔːrtʃuəs] ['waɪndɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

From	tortuous	windings	underneath	the	ground	,
从	曲折	绕组	下	这	地面	,

从地下曲折蜿蜒的管道中，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'liːst] , [hiː; hi] [ˌðens'fɔːrθ] [nuː] [ðə; ði] [wei] ,

At	length	released	,	he	thenceforth	knew	the	way	,
在	长度	发布	,	他	此后	知道	这	方式	,

最终获释后，他从此知道了该走的路。

[ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv]

And	sped	across	the	mountain	to	the	cave
和	加速	穿过	这	山	到	这	洞穴

然后飞速穿过山体，来到山洞。

[wer] ['ɑːlɪv] ['paɪnd] , ['wiːpɪŋ] [dɪ'sperɪŋ] [terz] .

Where	Olive	pined	,	weeping	despairing	tears	.
在哪里	橄榄	松开	,	哭泣	绝望	眼泪	.

奥利弗在那里伤心欲绝，流下了绝望的泪水。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɑːt]

Like	a	swift	arrow	through	the	sunlight	shot
喜欢	一个	迅速	箭	通过	这	阳光	射击

像一支疾驰的箭穿过阳光

[hiː; hi] [pæst] [ə'θwɔːrt] [ɪts] ['glɔːri] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

He	passed	athwart	its	glory	,	till	he	reached
他	通过了	横穿	它是	荣耀	,	直到	他	达到

他横穿它的辉煌，直到他到达

[hɜːr; hər] ['prɪzn] — [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] —

Her	prison	—	heard	her	sudden	cry	of	joy	—
她	监狱	—	听到	她	突然	哭	的	喜悦	—

她的牢笼——听到了她突然发出的喜悦的呼喊——

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

Touched	the	elaborate	spring	which	bound	her	in	,
感动	这	精心制作的	春天	哪个	边界	她	在	,

她触摸了束缚着她的那精巧的弹簧，

[ænd; ənd] [friːd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] .

And	freed	her	,	while	she	gazed	in	mute	surprise	.
和	自由	她	,	尽管	她	凝视	在	沉默的	惊喜	.

然后他放开了她，而她则一脸惊讶地默默地望着他。

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱!

[lʊk] [nɑːt] [ðʌs] [ɪnˈkredʒələs] [ʌv; əv][hoʊp] !
look not thus incredulous of hope !
看 不是 因此 难以置信 的 希望 !

不要对希望如此怀疑!

[ðɪs] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ðaɪ] ['lʌvɚz] ['hændiwɜːrk] —
This temple was thy lover's handiwork —
这 寺庙 曾是 你的 恋人的 手工制品 —

这座寺庙是你爱人亲手建造的——

[ðɪs] ['kjʊriəs] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɔːt] , — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]
This curious spring he wrought , — and what he did
这 好奇的 春天 他 锻 , — 和 什么 他 做过

这奇特的春天是他创造的，——以及他所做的一切

[hiː; hi][kæn; kən][ʌnˈduː] .
He can undo .
他 能 撤销 .

他可以撤销。

[maɪ] [swiːtəst] !
My sweetest !
我的 最甜美的 !

我最亲爱的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] : —
it is I : —
它 是 我 : —

是我：——

[ðaɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [bɜːrθoʊ][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðiː] !
Thy living , breathing Bertho stands before thee !
你的 活的 , 呼吸 贝尔托 站立 前 你 !

活生生的贝尔托就站在你面前!

[ðɪs] ['hæpinəs] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
This happiness , at least , I owe the Queen ,
这 幸福 , 在 至少 , 我 欠 这 女王 ,

至少，这份幸福要归功于女王。

[huː] , [sɪns] [rɪˈpentənt] , [meɪ] [hɜːr; hər][gɪft] [rɪˈzuːm] ,
Who , since repentant , may her gift resume ,
WHO , 自从 悔改的 , 可能 她 礼物 恢复 ,

愿她悔改后，能重拾天赋。

[ʃʊd; ʃəd] ['hev(ə)n] [nɑːt][grænt][ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˈskeɪp] .
Should Heaven not grant us now a quick escape .
应该 天堂 不是 授予 我们 现在 一个 快的 逃脱 .

如果上天不赐予我们一次快速脱身的机会呢?

[bʌt; bət][wʌns] — [ðɪs] [wʌns] — [ðoʊ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ˌem ˈiː][nekst] —
But once — this once — though death should press me next —
但 一次 — 这 一次 — 尽管 死亡 应该 按 我 下一个 —

但有一次——就这一次——即便死神即将降临——

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] — [tuː; tə][ðaɪ] [dɪr] ['bʊzəm] [drɔː] [ˌem ˈiː] ,
Come to my arms — to thy dear bosom draw me ,
来 到 我的 武器 — 到 你的 亲爱的 怀 画 我 ,

到我怀里来——将我拥入你亲爱的胸怀，

[soʊ]['fɑ:ndli] [kloʊz] ! — [ænd; ənd] [fi:d] [maɪ] ['fæmɪʃt] [lɪps]
So fondly close ! — and feed my famished lips
所以 深情地 关闭 ！ — 和 喂养 我的 饥饿 嘴唇

如此亲近！——喂饱我饥渴的嘴唇

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][woʊ][tu:; tə][geɪn] !
With kisses worth a life of wo to gain !
和 吻 值得 一个 生活 的 wo 到 获得 ！

值得用一生去换取的吻！

[neɪ] , [pɔ:z] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] — - [tɪz] ['betər] [ðʌs]
Nay , pause not to inquire — ' tis better thus
不 ， 暂停 不是 到 查询 — - 的 更好的 因此

不，不要停下来询问——这样更好。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ]['tɪmɪd] [hɑ:rt] ,
To feel the throbbing of thy timid heart ,
到 感觉 这 悸动 的 你的 胆小 心 ，

感受你那颗胆怯的心跳动，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪst] [breθ] [ɪn][wɜ:rdz] . —
Than to waste breath in words . —
比 到 浪费 气息 在 字 . —

与其浪费口舌，不如说是浪费口舌。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?
" How did it come ?
" 如何 做过 它 来 ?

“它是怎么来的？”

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] : [aɪ][wʌz; wəz] [trænst] [ɪn] [sli:p] [prə'faʊnd] ,
I know not : I was tranced in sleep profound ,
我 知道 不是 : 我 曾是 恍惚 在 睡觉 深刻的 ，

我不知道：我当时处于深度睡眠状态。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][woʊk][aɪ][wʌz; wəz][maɪ]['fɔ:rmər][self] .
And when I woke I was my former self .
和 什么时候 我 觉醒 我 曾是 我的 以前的 自己 .

当我醒来时，我又变回了原来的样子。

[kwi:n] - [hoʊpt] [maɪ] ['grætɪtu:d] [wʊd] [groʊ]
Queen Oene hoped my gratitude would grow
女王 - 希望 我的 感激 会 生长

奥妮女王希望我的感激之情能够增长

[tu:; tə] [lʌv] , [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] — [wʊd]
To love , in time ; and I was grateful — would
到 爱 ， 在 时间 ； 和 我 曾是 感激的 — 会

终有一天会爱上你；我心怀感激——

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,
Have given her everything but what was thine ,
有 给定 她 一切 但 什么 曾是 你的 ，

我已经把一切都给了她，唯独没有给你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn][ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] .
And that alone she coveted .
和 那 独自的 她 令人垂涎的 .

她只渴望得到这个。

[kʌm] , [swi:t] !
Come , sweet !
来 ， 甜的 ！

来吧，宝贝！

[flai][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][fər'lɔ:rn] : — [ɪf] ['mɪrəklz]
Fly **from** **this** **land** **forlorn** **:** **—** **if** **miracles**
飞 从 这 土地 绝望 : — 如果 奇迹

逃离这片荒凉的土地：——如果奇迹发生

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] [maɪt] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [wel] .
Are **still** **in** **fashion** **,** **one** **might** **serve** **us** **well** **.**
是 仍然 在 时尚 , 一 可能 服务 我们 出色地 .

它们仍然很流行，其中一款或许很适合我们。

[klɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ; [trʌst] [ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Cling **to** **my** **guiding** **hand** **;** **trust** **all** **to** **me** **;**
黏着 到 我的 指导 手 ; 相信 全部 到 我 ;

紧紧抓住我的指引之手；将一切都托付于我；

[maɪ][soʊl][ɪz][soʊ] [ɪ'leɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntʃ]
My **soul** **is** **so** **elate** **I** **would** **not** **flinch**
我的 灵魂 是 所以 欣喜 我 会 不是 退缩

我的灵魂如此欣喜，我绝不会退缩。

[frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ['evri] [ɪmp][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk][lænd] —
From **meeting** **every** **imp** **of** **this** **dark** **land** **—**
从 会议 每一个 重要 的 这 黑暗的 土地 —

从与这片黑暗土地上的每一个小恶魔相遇——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ][sɔ:ft][hænd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] !
The **touch** **of** **thy** **soft** **hand** **is** **such** **a** **triumph** **!**
这 触碰 的 你的 柔软的 手 是 这样的 一个 胜利 !

你温柔的手的抚摸真是太棒了!

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]['æksənts] ['liŋgə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
" **Even** **while** **his** **accents** **lingered** **,** **they** **were** **gone**
" 甚至 尽管 他的 口音 徘徊不去 , 他们 是 已消失

即使他的口音还残留着，但它们已经消失了。

[baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [pæθ] ,
By **an** **obscure** **and** **solitary** **path** **,**
经过 一个 朦胧 和 孤 小路 ,

沿着一条偏僻僻静的小路，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [rʌf] - [hju:n] [steps] ,
Until **they** **came** **upon** **some** **rough** **-** **hewn** **steps** **,**
直到 他们 来了 之上 一些 粗糙的 - 凿 步骤 ,

直到他们发现一些粗糙的台阶，

[wɪtʃ] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] . —
Which **wandered** **round** **and** **down** **,** **interminable** **.** **—**
哪个 漫步 圆形的 和 向下 , 没完没了 . —

它徘徊不定，没完没了。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rld]
A **stairway** **leading** **to** **the** **upper** **world**
一个 楼梯 领导 到 这 上 世界

通往上层的阶梯

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [nəʊmz] , [hu:] [dwelt] [bɪ'ni:θ]
For **the** **ascent** **of** **gnomes** **,** **who** **dwelt** **beneath**
为了 这 上升 的 地精 , WHO 居住 下面

为了居住在地下的侏儒的崛起

[ɪn] [ðoʊz] [hju:dʒ]['taɪd(ə)l] [keivz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'leɪd]
In **those** **huge** **tidal** **caves** **which** **underlaid**
在 那些 巨大的 潮汐 洞穴 哪个 底层

在那些巨大的潮汐洞穴中，它们位于……之下

[oʊld] [θʌg] , [ʌp'hi:vd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

Old	Thug	,	upheaved	from	earth	in	ancient	times	.
老的	暴徒	,	剧变	从	地球	在	古老的	时代	.

老恶棍，远古时期从地底升起。

['saɪlənt][ðə; ði]['lʌvəz][fled] ; [ðer; ðər]['lɑ:ks] [gru:] [wet]

Silent	the	lovers	fled	;	their	locks	grew	wet
沉默的	这	恋人	逃亡	;	他们的	锁	生长	湿的

恋人们悄无声息地逃走了；他们的秀发湿透了。

[wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [keɪm] ['gæspɪŋli] .

With	mildew	,	and	their	breath	came	gaspingly	.
和	霉菌	,	和	他们的	气息	来了	喘息着	.

身上长满了霉菌，他们呼吸急促。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] [nəʊmz] , [ʌv; əv] ['elfɪʃ] [sɔ:ŋ] —

A	sound	of	gibbering	gnomes	,	of	elfish	song	—
一个	声音	的	胡言乱语	地精	,	的	精灵鱼	歌曲	—

一阵地精的咿呀学语声，一阵精灵般的歌声——

['miŋgliŋ] [haɪ] ['dɪskɔ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][klɪŋk]

Mingling	high	discords	with	the	patient	clink
混杂	高的	不和谐	和	这	病人	碰杯

将高亢的不和谐音与病人的叮当声混杂在一起

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [tɔɪl] — [ʌv; əv] ['læftər] [streɪndʒ] —

Of	instruments	of	toil	—	of	laughter	strange	—
的	仪器	的	辛劳	—	的	笑声	奇怪的	—

劳作的工具——奇异的笑声——

[wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['læbɔ:ərz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mi:t] .

Warned	them	of	the	wild	laborers	they	must	meet	.
警告	他们	的	这	荒野	劳工	他们	必须	见面	.

警告他们将会遇到野蛮的劳工。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['fjʊdʒətɪv]

A	moment	more	,	and	the	pale	fugitives
一个	片刻	更多的	,	和	这	苍白	逃犯

再过片刻，那些面色苍白的逃亡者们

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntləs] [steps] ,

Stood	at	the	bottom	of	those	countless	steps	,
站立	在	这	底部	的	那些	无数	步骤	,

站在无数级台阶的底部，

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst] [di:p] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Peering	into	the	lowest	deep	of	all	.
窥视	进入	这	最低	深的	的	全部	.

窥视最深处。

[ə; eɪ] [hel] - [laɪk][spɑ:t] ! [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [du:md]

A	hell	-	like	spot	!	and	spirits	of	the	doomed
一个	地狱	-	喜欢	点	!	和	烈酒	的	这	注定失败

一个如同地狱的地方！还有那些注定要死的亡灵。

[wɜ:r; wər] [skers] [mɔ:r] ['hægərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klʌmzi] [elvz]

Were	scarce	more	haggard	than	the	clumsy	elves
是	稀少	更多的	枯槁	比	这	笨拙	精灵

还有谁比那些笨拙的精灵更憔悴呢?

[hu:] [hɪr] [pər'su:d] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['perələs] [tɔɪl] .

Who	here	pursued	their	coarse	and	perilous	toil	.
WHO	这里	追击	他们的	粗	和	危险的	辛劳	.

这里曾有人从事着粗犷而危险的劳动。

- [tɪz] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['kævərnz] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,

'	Tis	in	these	horrible	caverns	,	deep	and	wide	,
-	的	在	这些	可怕	洞穴	,	深的	和	宽的	,

就在这些可怕的、深邃而广阔的洞穴里，

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [sɪŋks] , [wen] , ['rʌʃɪŋ] [raʊnd]

Each	day	the	ocean	sinks	,	when	,	rushing	round
每个	天	这	海洋	水槽	,	什么时候	,	匆忙	圆形的

每天，当海水奔涌而过时，海洋都会下沉。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːrld] , [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [sner] ;

With	the	swift	world	,	he	falls	into	this	snare	;
和	这	迅速	世界	,	他	瀑布	进入	这	圈套	;

在这个瞬息万变的世界里，他落入了这个陷阱；

[frʌm; frəm] [wens] [wɪð; wɪθ] [graʊnz] , [ænd; ənd] ['æŋgər] ['ɪmpətənt] ,

From	whence	with	groans	,	and	anger	impotent	,
从	何处	和	呻吟	,	和	愤怒	阳痿	,

从那里，伴随着呻吟和无力的愤怒，

[hiː; hi] ['bækwərd] ['strʌglz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [sænd]

He	backward	struggles	to	his	bed	of	sand
他	落后	斗争	到	他的	床	的	沙

他向后挣扎着爬回沙床上。

[ænd; ənd] [laɪz] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɜːrθ] ,

And	lies	there	panting	;	while	the	credulous	earth	,
和	谎言	那里	喘息	;	尽管	这	轻信的	地球	,

它躺在那里喘息；而轻信的大地，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [lʊks] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Dreaming	of	love	,	looks	on	him	with	a	smile	,
做梦	的	爱	,	看起来	在	他	和	一个	微笑	,

她梦见爱情，面带微笑地望着他。

['seɪɪŋ] — " [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [muːn] ; " —

Saying	—	"	He	pineth	for	the	sweet	-	faced	Moon	;	"	—
说	—	"	他	松果	为了	这	甜的	-	面对	月亮	;	"	—

他说——“他思念那甜美的月亮；”——

[ðʌs] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʒʌst] [riˈsiːdid] , [wen] [ðə; ði] [per]

Thus	had	he	just	receded	,	when	the	pair
因此	有	他	只是	消退	,	什么时候	这	一对

就这样，他退后了，这时两人

[stʊd] ['pɪrɪŋ] ['ʃudəriŋ] [ɪn] , ['hɪrɪŋ] [ə'fɑːr]

Stood	peering	shuddering	in	,	hearing	afar
站立	窥视	颤抖	在	,	听力	远方

站在那里，瑟瑟发抖地向里张望，听着远处传来的声音。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [saɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [brest] .

The	painful	sighs	,	which	shook	his	savage	breast	.
这	痛苦	叹息	,	哪个	摇晃	他的	野蛮的	胸部	.

他痛苦的叹息震颤着他狂野的胸膛。

[ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] [elvz] , [wɪð; wɪθ] [weɪnɪŋ] [læmps] [ɪn] [hænd] ,

The	dwarfish	elves	,	with	waning	lamps	in	hand	,
这	矬	精灵	,	和	减弱	灯	在	手	,

矮小的精灵们，手中拿着即将熄灭的油灯，

['kriːpɪŋ] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [flɔːr] ,

Creeping	like	worms	along	the	slimy	floor	,
爬行	喜欢	蠕虫	沿着	这	黏糊糊的	地面	,

像蠕虫一样沿着黏糊糊的地面爬行，

[pər'suːd] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [kə'lektɪŋ] [spɔɪlz] .

Pursued	the	ebbing	tide	collecting	spoils	.
追击	这	退潮	潮	收集	战利品	.

追逐退潮的潮水，收集战利品。

[ðə; ði]['lʌvəz] [sɔː] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪg'zɔːstlɪs] [maɪnz]

The	lovers	saw	from	what	exhaustless	mines
这	恋人	锯	从	什么	无排气	矿井

这对恋人从取之不尽的矿井中看到了什么

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [welθ] —

Were	gathered	up	the	overwhelming	wealth	—
是	聚集	向上	这	压倒	财富	—

巨额财富被集中起来——

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɔːstli] [tɔɪz]

The	jewels	and	the	curious	costly	toys
这	珠宝	和	这	好奇的	昂贵	玩具

珠宝和那些奇特而昂贵的玩具

[wɪtʃ] ['greɪst] - [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['splendɪd] [kɔːrt] ;

Which	graced	Oene	and	all	her	splendid	court	;
哪个	恩赐	-	和	全部	她	灿烂	法庭	;

它曾为奥涅和她所有华丽的宫廷增添光彩;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [siː] , — [fər'evər] ['rekɪŋ] ['treʒərz] ,

For	there	the	sea	,	—	forever	wrecking	treasures	,
为了	那里	这	海	,	—	永远	破坏	宝藏	,

因为那里是大海，——永远吞噬着宝藏，

[gʌlpɪŋ] [daʊn] ['goʊldən] ['ɑːgəsɪ] [æt; ət][wʌns] —

Gulping	down	golden	argosies	at	once	—
吞咽	向下	金的	商船	在	一次	—

立刻吞下金色的大船——

[liːvz] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [flaɪt] .

Leaves	them	behind	him	in	his	angry	flight	.
树叶	他们	在后面	他	在	他的	生气的	航班	.

他愤怒地逃走，把他们抛在了身后。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Art	thou	afraid	,	my	darling	?
"	艺术	你	害怕的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你害怕吗？”

" [bɜːθoʊ] [æskt] —

"	Bertho	asked	—
"	贝尔托	问	—

贝尔托问道——

" [aɪl] [ber] [ðiː] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [pleɪs] .

"	I'll	bear	thee	safely	through	this	hideous	place	.
"	患病的	熊	你	安全	通过	这	可怕	地方	.

“我会带你安全地穿过这个可怕的地方。”

[hɪr] ['luːsɪfər] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgər] ;

Here	Lucifer	,	I	think	,	must	love	to	linger	;
这里	路西法	,	我	思考	,	必须	爱	到	萦绕	;

我想，路西法一定很喜欢在这里流连忘返;

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [saʊnd]

The	shrieking	of	the	ocean	hath	a	sound
这	尖叫	的	这	海洋	有	一个	声音

大海的尖叫声有种声音

[laɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][weɪl][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [soʊlz] ;
Like the united wail of hopeless souls ;
喜欢 这 团结的 哀号 的 绝望 灵魂 ;

如同绝望灵魂的集体哀嚎;

[hɪr] [ˈdɑːrknəs] [dwelz] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sliːp] ;
Here darkness dwells in everlasting sleep ;
这里 黑暗 居住地 在 永恒 睡觉 ;

这里黑暗沉睡，永不复返;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] , [ˈpjuːni] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈwɑːndər] [raʊnd] ,
For these poor , puny lights which wander round ,
为了 这些 贫穷的 , 弱小 灯 哪个 漫步 圆形的 ,

对于这些四处游荡的微弱灯光而言，

[skers] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪdz]
Scarce make the drowsy lashes of his lids
稀少 制作 这 昏昏欲睡 睫毛 的 他的 盖子

他昏昏欲睡的睫毛几乎难以动弹。

[ˈtremb(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] ; — [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ɜːrθ]
Tremble o'er his blind eyes ; — the heated earth
颤抖 超过 他的 瞎的 眼睛 ; — 这 加热 地球

颤抖吧，他那失明的双眼；——滚烫的土地

[ˈgɪvz] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈəudəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːrt] ,
Gives forth the odors of her burning heart ,
给予 前进 这 气味 的 她 燃烧 心 ,

散发出她燃烧的心灵的气息，

[ɪn] [huːz] [ɪnˈses(ə)nt][fairz][hɜːr; hər][ˈvaɪtlz] [ˈwɪðər] .
In whose incessant fires her vitals wither .
在 谁 不停歇 火灾 她 命脉 枯萎 .

在无休止的烈火中，她的生命逐渐枯萎。

[siː] ! [wer] [ðoʊz] [ˈretʃɪd] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [ˈdrægɪŋ] [tʃests] ,
See ! where those wretched gnomes are dragging chests ,
看 ! 在哪里 那些 可怜 地精 是 拖拽 箱子 ,

看！那些可怜的小矮人正在拖着箱子呢！

[ˈbændɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] !
Banded with iron !
带状 和 铁 !

铁箍！

[moʊst][laɪk] , [ɪz] [hiːpt] [wɪˈðɪn]
most like , is heaped within
最多 喜欢 , 是 堆积如山 之内

最有可能的是，堆积在……之中

[ðə; ði][ˈɪŋgəts][ʌv; əv][sʌm; səm] [draʊnd] [west] - [ˈɪndiən] :
The ingots of some drowned West - Indian :
这 锭 的 一些 溺水 西方 - 印度 :

一些溺亡的西印度群岛居民的骨锭:

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

[ɑː] [ˈhev(ə)n] !
ah heaven !
啊 天堂 !

啊，天堂！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

how	beautiful	and	strange	,
如何	美丽的	和	奇怪的	,

多么美丽又奇特啊!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl]

To	see	the	delicate	corpse	of	this	young	girl
到	看	这	精美的	尸体	的	这	年轻的	女孩

看到这名年轻女孩娇嫩的尸体

[laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ['petrɪfaɪd] , [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [her]

Like	marble	petrified	,	the	raven	hair
喜欢	大理石	石化	,	这	乌鸦	头发

乌鸦的头发如同石化的大理石。

[groʊn] ['ræŋkli] [lɔːŋ] , ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,

Grown	rankly	long	,	trailing	around	her	limbs	,
生长	粗鲁地	长的	,	尾随	大约	她	四肢	,

长得杂乱无章，拖在她四肢周围，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvli] , ['breθləs] [brest] ! —

And	clinging	to	her	lovely	,	breathless	breast	!	—
和	依恋	到	她	迷人的	,	喘不过气	胸部	!	—

她紧紧地抱着她那娇嫩而微微颤抖的胸脯!

[ðæt] [ruːd] [dwɔːrf] ['klʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['helpləs] [hændz]

That	rude	dwarf	clutching	from	her	helpless	hands
那	粗鲁的	矮人	紧握	从	她	无助	双手

那个粗鲁的矮子从她无助的手中紧紧抓住

[ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['lʌvər] [geɪv] .

The	jewels	which	some	friend	or	lover	gave	.
这	珠宝	哪个	一些	朋友	或者	情人	给予	.

朋友或爱人赠送的珠宝。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['fænsis] [reɪndʒ] ,

If	we	had	time	to	give	our	fancies	range	,
如果	我们	有	时间	到	给	我们的	幻想	范围	,

如果我们有时间给我们的幻想系列，

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] ['stɔːri] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] !

What	a	wild	story	we	would	make	of	this	!
什么	一个	荒野	故事	我们	会	制作	的	这	!

我们会把这件事编成多么精彩的故事啊!

" ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , ['ɑːlɪv] [hɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Thrilling	with	pity	,	Olive	hid	her	eyes	.
"	惊险	和	遗憾	,	橄榄	隐藏	她	眼睛	.

奥利弗心生怜悯，捂住了眼睛。

[twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['despərət] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd]

Twelve	hours	of	desperate	flight	,	and	they	emerged
十二	小时	的	绝望的	航班	,	和	他们	出现

经过十二个小时的绝望飞行，他们终于出来了。

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [ʃɔːr] , ['ʃraʊdɪd] [waɪt] , —

From	darkness	to	a	dead	shore	,	shrouded	white	,	—
从	黑暗	到	一个	死的	支撑	,	被遮蔽的	白色的	,	—

从黑暗到死寂的海岸，被白色笼罩——

[sɔː] [ðə; ði] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,

Saw	the	green	ocean	rolling	,	saw	the	Sun	,
锯	这	绿色的	海洋	滚动	,	锯	这	太阳	,

看见碧绿的海洋翻滚，看见太阳，

[peɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['wɪri] , [hæŋ]
Pale , like a wounded God , and weary , hang
苍白 , 喜欢 一个 受伤 上帝 , 和 厌倦 , 悬挂

苍白如受伤的神明，疲惫不堪地悬挂着

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] — [sɔː] ['maʊntnz] [kraʊnd]
Low in the southern sky — saw mountains crowned
低的 在 这 南部 天空 — 锯 山脉 加冕

南方低空——看到了群山，它们仿佛戴上了王冠。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['faɪər] — [sɔː] ['moʊʃnləs] ['kætəˌrækts]
With snow and fire — saw motionless cataracts
和 雪 和 火 — 锯 静止不动 白内障

冰雪与烈火——看见了静止的瀑布

['hæŋɪŋ] [laɪk]['froʊz(ə)n] ['reinbəuz] ['oʊvər]['kæzəmz] —
Hanging like frozen rainbows over chasms —
绞刑 喜欢 冷冻 彩虹 超过 深渊 —

像冰冻的彩虹一样悬挂在深渊之上——

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ['setlɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn]
And icebergs settling downward towards the sun
和 冰山 安顿 向下 向 这 太阳

冰山缓缓沉入太阳的方向

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [spiə] .
As if to pierce him with their glist'ning spears .
作为 如果 到 刺穿 他 和 他们的 - 长矛 .

仿佛要用他们闪闪发光的长矛刺穿他。

[rɪ'moʊtli] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði]['poʊlər] [siː]
Remotely , to the North , the Polar Sea
远程 , 到 这 北 , 这 极性 海

遥远的北方，是极地海

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['roʊziət] [klaʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ]
Hung like a roseate cloud along the sky
洪 喜欢 一个 玫瑰 云 沿着 这 天空

像一朵玫瑰色的云朵悬挂在天空中

['frɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [tɪnts] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,
Fringing with lovely tints the dim horizon ,
边缘 和 迷人的 色调 这 暗淡 地平线 ,

朦胧的地平线边缘泛着迷人的色彩，

['hoʊldɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ɪts]['aɪlənd][stɑːr] [wɪ'ðɪn] .
Holding unseen its island star within .
保持 看不见 它是 岛 星星 之内 .

它蕴藏着一颗未被看见的岛屿之星。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" A miracle !
" 一个 奇迹 !

奇迹！

" [kwoʊθ][bɜ:θoʊ] ; " [lʌv] , [əb'zɜːrv]
" quoth Bertho ; " Love , observe
" 引用 贝尔托 ; " 爱 , 观察

贝尔托说道："爱，观察。"

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [weɪvz] [set][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][glaɪd]
How all these waves set from the shore , and glide
如何 全部 这些 波浪 放 从 这 支撑 , 和 滑行

所有这些波浪是如何从岸边涌起，然后滑行的

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , - [twɪkst] [ðiːz] ['froʊz(ə)n][bæŋks] .

Like	a	broad	river	,	'	twixt	these	frozen	banks	.
喜欢	一个	广阔	河	,	-	中间	这些	冷冻	银行	.

像一条宽阔的河流，流淌在这些冰封的河岸之间。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [ræn] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [boʊt] ,

The	current	which	ran	northward	with	thy	boat	,
这	当前的	哪个	跑	向北	和	你的	船	,

与你的船一起向北流去的水流，

[hæz; həz] ['əʊvətɒpt] [ðə; ðɪ][poʊl] , [ænd; ənd] [floʊz] [ə'weɪ] ,

Has	overtopped	the	Pole	,	and	flows	away	,
有	被淹没	这	极	,	和	流量	离开	,

已经越过极点，并向外流去。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][belt] , ['gəːdliŋ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

A	liquid	belt	,	girdling	the	earth	.
一个	液体	腰带	,	环状	这	地球	.

环绕地球的液态带。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['trʌsti] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ,

We	have	no	trusty	boat	in	which	to	launch	,
我们	有	不	可靠	船	在	哪个	到	发射	,

我们没有可靠的船只可以用来下水。

[wʌns] [mɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [diːp] .

Once	more	,	our	fortunes	on	the	promising	deep	.
一次	更多的	,	我们的	财富	在	这	有前途	深的	.

我们的财富再次寄托在充满希望的深海之上。

" ['wɪrid] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

"	Wearied	,	they	flung	themselves	upon	the	shore	,
"	疲惫	,	他们	扔	他们自己	之上	这	支撑	,

他们疲惫不堪，扑倒在岸边。

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [sæt] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː]

And	,	hand	in	hand	,	sat	gazing	on	the	sea
和	,	手	在	手	,	卫星	凝视	在	这	海

他们手牵着手，静静地望着大海。

[wɪð; wɪθ][hoʊm] - [sɪk] ['lɔːŋɪŋ] .

With	home	-	sick	longing	.
和	家	-	生病的	渴望	.

心中充满思乡之情。

[woʊl] , [ðə; ðɪ] ['iːgər] - [aɪd] ,

Wole	,	the	eager	-	eyed	,
沃勒	,	这	渴望的	-	眼睛	,

沃莱，那个眼神充满渴望的，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr] [haɪt] [ɪ'spaɪd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,

From	his	far	height	espied	them	where	they	sat	,
从	他的	远的	高度	窥视	他们	在哪里	他们	卫星	,

他从高处远远地望去，看到他们坐在那里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd]

And	sent	four	of	his	people	to	their	aid
和	发送	四	的	他的	人们	到	他们的	援助

于是派了四个人去帮助他们。

([sʌtʃ] ['paʊər] [hæθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] !)

(	Such	power	hath	youth	and	beauty	through	the	world	!	)
(	这样的	力量	有	青年	和	美丽	通过	这	世界	！	）

（如此力量使青春和美貌遍布世界！）

['berɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] , [kən'traɪvd] [ʌv; əv][rɪbz][ʌv; əv] [weɪlz] ,

Bearing	a	skiff	,	contrived	of	ribs	of	whales	,
轴承	一个	小艇	,	人为的	的	肋骨	的	鲸鱼	,

载着一艘用鲸鱼肋骨制成的小船，

[fɔːr; fər] [freɪm] [wɜːrk] , — [ðiːz] , [ɪn'woʊv][wɪð; wɪθ]['faɪbrəs] [mɔːs] ,

For	frame	work	,	—	these	,	inwove	with	fibrous	moss	,
为了	框架	工作	,	—	这些	,	交织	和	纤维状的	苔藓	,

框架部分，——这些与纤维状苔藓交织在一起，

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ][fəːz][ʌv; əv]['sævɪdʒ]['ɑːrktɪk] [biːsts]

And	lined	with	furs	of	savage	Arctic	beasts
和	衬里	和	毛皮	的	野蛮的	北极	野兽

内衬是北极凶猛野兽的皮毛

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] .

Which	he	had	slain	.
哪个	他	有	被杀	.

他曾杀死过他。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['welkəm] [gɪft]

When	,	with	this	welcome	gift
什么时候	,	和	这	欢迎	礼物

以及这份欢迎礼物

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət] ['ɑːlɪvz] [fiːt] ,

The	slaves	appeared	,	and	bowed	at	Olive's	feet	,
这	奴隶	出现	,	和	鞠躬	在	橄榄的	脚	,

奴隶们出现了，并向奥利弗的脚下鞠躬。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt]

The	tears	sprang	to	her	eyes	;	her	heart	was	touched
这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	;	她	心	曾是	感动

她眼中涌出泪水，内心深受触动。

[baɪ] [ðɪs] [ruːd] ['wɔːriərz] [ˌmægnə'nɪməti] .

By	this	rude	warrior's	magnanimity	.
经过	这	粗鲁的	战士们	海量	.

凭借这位粗犷战士的宽宏大量。

[ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] .

They	put	to	sea	.
他们	放	到	海	.

他们出海了。

[skers] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [friː] [frʌm; frəm][lænd] ,

Scarce	were	they	free	from	land	,
稀少	是	他们	自由的	从	土地	,

几乎没有人能摆脱土地的束缚。

[wen] , [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [sɔː] - [æd'væns] ,

When	,	o'er	the	plain	they	saw	Oene	advance	,
什么时候	,	超过	这	清楚的	他们	锯	-	进步	,

当他们看到奥尼在平原上前进时，

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Alone	and	melancholy	,	to	the	shore	.
独自的	和	忧郁	,	到	这	支撑	.

独自一人，忧郁地走向岸边。

[hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ] ['greɪtər] [griːf] ;

Her	anger	was	subdued	by	greater	grief	;
她	愤怒	曾是	低沉的	经过	更大的	悲伤	;

她的愤怒被更大的悲痛所压倒;

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] ['sɑːroʊ]

While	something	new	and	holier	than	sorrow
尽管	某物	新的	和	更神圣	比	悲哀

虽然有些东西比悲伤更新颖、更神圣

[rɪ'streɪnd] [rɪ'vendʒ] .

Restrained	revenge	.
克制	复仇	.

克制的复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn]

It	was	the	Love	Divine
它	曾是	这	爱	神圣的

那是神圣的爱

[wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][self][tuː; tə] ['ʌðər] - [gʊd] .

Which	sacrifices	self	to	others	'	good	.
哪个	牺牲	自己	到	其他的	-	好的	.

为他人利益而牺牲自我。

[sʌm; səm][wɜːrd] , [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] ['ʌtəd] [wen] [hɜːr; hər] [ræθ]

Some	word	,	Sir	John	had	uttered	when	her	wrath
一些	单词	,	先生	约翰	有	说出	什么时候	她	愤怒

约翰爵士在她发怒时说了些什么

[wʊd] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Would	have	consumed	him	,	fell	upon	her	heart
会	有	消耗	他	,	跌倒	之上	她	心

他会吞噬他，会坠入她的心房

[laɪk] [reɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['gɑːrdn] — [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp]

Like	rain	on	a	thirsty	garden	—	there	sprang	up
喜欢	雨	在	一个	渴	花园	—	那里	弹簧	向上

就像甘霖滋润干渴的花园——万物复苏，生机勃勃。

[ðə; ði][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

The	amaranthine	flower	of	charity
这	苋菜	花	的	慈善机构

慈善的永生之花

[huːz] [siːd] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['neɪmləs] [peɪn] ,

Whose	seed	was	dropped	from	heaven	;	the	nameless	pain	,
谁	种子	曾是	掉落	从	天堂	;	这	无名	疼痛	,

谁的种子从天而降；那无名的痛苦，

[ðə; ði][wɑːnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	want	,	which	she	had	ever	felt	,	was	gone	;
这	想	,	哪个	她	有	曾经	毛毡	,	曾是	已消失	;

她曾经拥有的那种渴望消失了;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

She	knew	the	immortal	meaning	of	the	Soul	,
她	知道	这	不朽	意义	的	这	灵魂	,

她懂得灵魂的永恒意义，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] . -

And	blessed	the	speaker	for	the	'	perfect	work	.	'
和	蒙福	这	扬声器	为了	这	-	完美的	工作	.	-

并称赞演讲者完成了"完美的工作"。

['spiːdəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt] ;
Speedily from her sight they floated out ;
迅速地 从 她 视线 他们 漂浮 出去 ;

它们迅速地从她的视线中飘走了;

[bʌt; bət] , [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪl] [geɪzɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stænd]
But , long time , while gazing , they saw her stand
但 , 长的 时间 , 尽管 凝视 , 他们 锯 她 站立

但是，过了很久，他们凝视着，看到她站在那里。

[ɪn] ['desələt] ['bjuːti] , ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
In desolate beauty , silent on the beach .
在 荒凉 美丽 , 沉默的 在 这 海滩 .

荒凉的美景，静谧的海滩。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [wuːnd] [daʊn]
The plaintive music of a horn wound down
这 哀怨 音乐 的 一个 喇叭 伤口 向下

号角的哀婉乐声渐渐消逝

[frʌm; frəm] - [greɪ] ['fɔːrtrəs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [siːn]
From Wole's grey fortress ; all the fading scene
从 - 灰色的 堡垒 ; 全部 这 褪色 场景

从沃莱的灰色堡垒；所有逐渐消逝的景象

[leɪ] , [laɪk][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [brest]
Lay , like a sad thought in a musing breast
莱 , 喜欢 一个 伤心 想法 在 一个 沉思 胸部

躺着，像一颗沉思的胸膛里藏着一个悲伤的念头

[kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] —
Called up by the enchantment of sweet sound —
称为 向上 经过 这 魅力 的 甜的 声音 —

被甜美的乐音所吸引——

[ə; eɪ] [θɔːt] , [noʊ] [mɔːr] — [ɔːl] , — [seɪv] [ðoʊz] ['lʌstrəs] [aɪz]
A thought , no more — all , — save those lustrous eyes
一个 想法 , 不 更多的 — 全部 , — 节省 那些 光泽的 眼睛

一个念头，仅此而已——除了那双闪亮的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk] [tuː] ['trʌbld] [stɑːrz] —
Shining upon them like two troubled stars —
灼灼 之上 他们 喜欢 二 麻烦 明星 —

像两颗忧郁的星星一样照耀着他们——

['veɪgli] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] :
Vaguely receding into things that were :
依稀 消退 进入 事物 那 是 :

隐隐约约地退缩到以下事物中:

[waɪl] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['melədiz]
While , high and low , in whispering melodies
尽管 , 高的 和 低的 , 在 耳语 旋律

与此同时，高低低的，在低语的旋律中

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]['waɪndz] , [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [keɪm] : —
Borne by the uncertain winds , a farewell came : —
出生 经过 这 不确定 风 , 一个 告别 来了 : —

随风飘荡，离别而来: ——

[oʊ] , [wen] [fɔːr; fər] [lʌv] [wiː; wi][paɪn]
Oh , when for love we pine
哦 , 什么时候 为了 爱 我们 松树

哦，当我们为爱而思念

[wi:; wi] [sli:p] [ɪn] [b'lu:mles] ['baʊərz] ;
We sleep in bloomless bowers ;
我们 睡觉 在 无花 鲍尔斯 ;

我们睡在没有花朵的凉亭里;

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn]
But Life is a thing divine
但 生活 是 一个 事物 神圣的

但生命是神圣的。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [wi:; wi] [kreɪv] [ɪz]['aʊərz] .
When the love we crave is ours .
什么时候 这 爱 我们 渴望 是 我们的 .

当我们渴望的爱属于我们自己时。

[ʃʌt] [kloʊz] [jʊr; jər] ['feðəri] [wɪŋz]
Shut close your feathery wings
关闭 关闭 你的 羽毛状的 翅膀

合上你那羽翼

[ji:; ji] ['sɪlvəri] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [snoʊ] —
Ye silvery birds of snow —
叶 银色 鸟类 的 雪 —

雪中的银色鸟儿们——

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['rɪpld] [rɪŋz]
Across the ocean's rippled rings
穿过 这 海洋的 涟漪 戒指

越过海洋的涟漪

[let] [noʊ][waɪld] ['tempɪst] [bloʊ] ;
Let no wild tempest blow ;
让 不 荒野 暴风雨 吹 ;

不要让狂风暴雨来临;

[frʌm; frəm] ['væliz] [bli:k] [ænd; ənd]['kævərnz] ['hɑ:loʊ]
From valleys bleak and caverns hollow
从 山谷 苍凉 和 洞穴 空洞的

从荒凉的山谷和空洞的洞穴

[let] [noʊ] [ru:d] ['spɪrɪt] [der] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
Let no rude spirit dare to follow .
让 不 粗鲁的 精神 敢 到 跟随 .

任何粗恶的邪灵都不要胆敢跟随。

[oʊ] , [hu:] [hæθ] [drʌŋk] [ʌv; əv] [lʌv]
Oh , who hath drunk of love
哦 , WHO 有 醉 的 爱

哦，谁已饮下爱的甘霖?

[wɪl] [drɪŋk] [fə,revə'mɔ:] ;
Will drink forevermore ;
将要 喝 永远 ;

将会永远畅饮;

[waɪl] ['evər] , [ðə; ði]['goʊldən][rɪm] [ə'bʌv] ,
While ever , the golden rim above ,
尽管 曾经 , 这 金的 轮缘 多于 ,

然而，上方那金色的边缘，

[ðə; ði] [drɑ:ft] [wɪl] ['bʌb(ə)l] [ɔ:(r)] .
The draught will bubble o'er .
这 草稿 将要 气泡 超过 .

风势将会减弱。

[let] [noʊ] [fɪrs] [stɔːrm] [əˈseɪl]
Let no fierce storm assail
让 不 凶猛的 风暴 攻击

愿狂风暴雨不再侵袭

[ðiːz] [ˈlʌvəz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
These lovers in their flight ,
这些 恋人 在 他们的 航班 ,

这对恋人在逃亡途中，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈstedi] [geɪl]
But only a soft and steady gale
但 仅有的 一个 柔软的 和 稳定的 大风

但只有轻柔而稳定的微风

[pərˈsuː] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
Pursue them day and night ;
追求 他们 天 和 夜晚 ;

日夜追捕他们;

[nɔːr] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [nɔːr] [ˈwɜːrlpuːl] [ˈhɑːloʊ]
Nor jutting rock nor whirlpool hollow
也不 突出 岩石 也不 漩涡 空洞的

既非突出的岩石，也非漩涡洼地

[kæn; kən] [siːz] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ˈfɑːloʊ] .
Can seize them while our wishes follow .
能 抢占 他们 尽管 我们的 愿望 跟随 .

我们可以抓住它们，而我们的愿望也会随之实现。

[oʊ] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrd]
Oh , love is a singing bird
哦 , 爱 是 一个 歌唱 鸟

哦，爱情就像一只歌唱的鸟儿

[ðæt] [ˈflʌtəz] [ˈevriwer] ;
That flutters everywhere ;
那 颤动 到处 ;

那东西到处飘动;

[hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][ɪz] [hɜːrd] ,
His music in our souls is heard ,
他的 音乐 在 我们的 灵魂 是 听到 ,

他的音乐已深入我们的灵魂。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˌʌnəˈwer] .
Charming us unaware .
迷人 我们 不知情 .

魅力四射，让我们浑然不觉。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrestləs] [siː]
Over the restless sea
超过 这 不安 海

在波涛汹涌的大海之上

[ðə; ði] [waɪl] [ðiːz] [ˈlʌvəz][glaɪd] ,
The while these lovers glide ,
这 尽管 这些 恋人 滑行 ,

当这对恋人翩翩起舞时，

[ðɪs] [bɜːrd] [wɪl] [pɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [friː]
This bird will pour his music free
这 鸟 将要 倒 他的 音乐 自由的

这只鸟将自由地倾泻它的歌声。

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['sliːpləs] [taɪd] : —

And	**soothe**	**the**	**sleepless**	**tide**	**:**	**—**
和	舒缓	这	失眠	潮	:	—

抚慰失眠的潮水：—

[waɪl] ['tempɪsts] [kraʊtʃ] [ɪn]['kævərnz] ['hɑːloʊ]

While	**tempests**	**crouch**	**in**	**caverns**	**hollow**
尽管	暴风雨	蹲伏	在	洞穴	空洞的

风暴潜伏在空洞的洞穴中

[let] [ðɪs] [swiːt] [bɜːrd][ðə; ði]['lʌvəz] ['fɑːloʊ] .

Let	**this**	**sweet**	**bird**	**the**	**lovers**	**follow**	**.**
让	这	甜的	鸟	这	恋人	跟随	.

让这只甜美的小鸟引领恋人们前行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神